



Budapest,
1998. december 11.,
péntek

111. szám

Ára: 420,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

		Oldal
10/1998. (XII. 11.) EüM r.	Az Egészségügyi Szakképzési és Továbbképzési Tanács szervezetről és működéséről	7054
11/1998. (XII. 11.) EüM r.	Az egészségügyi felsőfokú szakirányú szakképzésről és továbbképzésről	7056
12/1998. (XII. 11.) EüM r.	Az élelmiszerek radioaktív szennyezettségének megengedhető mértékéről	7059
13/1998. (XII. 11.) EüM r.	A szakorvosi, a szakgyógyszerészi szakképesítés megszerzéséről és a képzésről, továbbá az orvosok, fogorvosok és a gyógyszerészek továbbképzéséről szóló 9/1978. (XI. 29.) EüM rendelet módosításáról	7064
14/1998. (XII. 11.) EüM r.	A kórházi etikai bizottságokról	7065
32/1998. (XII. 11.) PM r.	A gépjárműszavatossági károk 1971. január 1. előtti rendszere alapján fizetett baleseti kártérítési járadékokról szóló 12/1998. (III. 27.) PM rendelet módosításáról	7067
33/1998. (XII. 11.) PM r.	A kötelező gépjármű-felelősségbiztosítás 1991. július 1. előtti rendszere alapján fizetett baleseti kártérítési járadékok emeléséről szóló 2/1997. (I. 31.) PM rendelet módosításáról	7067
59/1998. (XII. 11.) AB h.	Az Alkotmánybíróság határozata	7067
154/1998. (XII. 11.) KE h.	Herman János rendkívüli és meghatalmazott nagykövet megbízás alóli felmentéséről	7070
155/1998. (XII. 11.) KE h.	Dr. Pataki István rendkívüli és meghatalmazott nagykövet megbízásáról	7070
	A HUNGART Vizuális Művészek Közös Jogkezelő Társasága Egyesület díjszabása	7071
 Nemzetközi szerződések közzététele		
	Megállapodás a Bolgár Köztársaság csatlakozásáról a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodáshoz	7080
	Helyesbítés	7147
	Tárgymutató az 1998. november hónapban megjelent jogszabályokról, határozatokról és közleményekről	

II. rész JOGSZABÁLYOK

A Kormány tagjainak rendeletei

Az egészségügyi miniszter 10/1998. (XII. 11.) EüM rendelete

az Egészségügyi Szakképzési és Továbbképzési Tanács szervezetéről és működéséről

Az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény (a továbbiakban: Eütv.) 247. §-a (2) bekezdésének j) pontjában foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

(1) Az Egészségügyi Szakképzési és Továbbképzési Tanács (a továbbiakban: ESZTT) az egészségügyi képzés, továbbképzés, szakképzés, felsőfokú szakirányú szakképzés és továbbképzés tekintetében az egészségügyi miniszter (a továbbiakban: miniszter) döntés-előkészítő, véleményező, javaslattevő testülete. Az ESZTT az e rendeletben, illetve külön jogszabályban meghatározott feladatokat látja el.

(2) Az ESZTT feladatai ellátása során együttműködik az Egészségügyi Tudományos Tanáccsal.

(3) Az ESZTT a miniszter, továbbá saját tagjai, illetve bizottságai kezdeményezésére jár el.

(4) Ha jogszabály másként nem rendelkezik:

a) az ESZTT feladat- és hatáskörei a Tanácsot illetik meg,

b) a Tanács feladat- és hatásköreit a bizottságaira átruházhatja.

(5) A Tanács és bizottságai működési rendjét az ESZTT Szervezeti és Működési Szabályzata (a továbbiakban: SZMSZ) állapítja meg, amelyet a miniszter hagy jóvá.

2. §

(1) A Tanács az ESZTT feladat- és hatásköreit teljes ülésén gyakorolja, meghatározza ügyrendjét és munkatervét, állást foglal az elé terjesztett kérdésekben, és értékeli bizottságai tevékenységét.

(2) A Tanács szükség szerint, de évente legalább négy alkalommal ülésezik. A Tanács üléseiről jegyzőkönyv, illetve emlékeztető készül.

(3) A Tanács át nem ruházható hatáskörében:

a) kezdeményezi az egészségügyi képzést, szakképzést, továbbképzést érintő jogszabály(ok) megalkotását, módosítását,

b) véleményezi az egészségügyi képzés, szakképzés, továbbképzés átalakításának, fejlesztésének, támogatásának koncepcióját,

c) a munkaerő-piaci előrejelzések, az elhelyezkedési statisztikai adatok és az egészségügyi képzésre jelentkezők szakterületi megoszlása alapján készített szakterületi prioritások kidolgozásával állást foglal az egészségügyi képzés, szakképzés, továbbképzés keretében a hallgatói létszám fejlesztésének elveiről, feltételeiről,

d) közreműködik a szakorvos, szakfogorvos, szakgyógyszerész és klinikai szakpszichológus képzés és továbbképzés, valamint a más felsőfokú végzettséggel rendelkezők egészségügyi szak- és továbbképzése szakmai feltételei egységes elveinek és programjainak meghatározásában,

e) jóváhagyja bizottságai ügyrendjét,

f) dönt a bizottságok elnökeinek a bizottságok tevékenységéről szóló beszámolója elfogadásáról.

(4) A Tanács részére további feladat- és hatásköröket jogszabály, feladatokat a miniszter állapíthat meg.

3. §

(1) A Tanács elnökből és 22 tagból áll.

(2) A Tanács elnökét és tagjait a miniszter az érintett felsőoktatási intézmények, szakmai kamarák, illetve reprezentatív szakmai szervezetek, valamint szakmai kollégiumok által javasolt személyek közül bízza meg oly módon, hogy

a) a felsőfokú szakirányú szakképzésben, továbbképzésben részt vevő felsőoktatási intézményeket 7 fő,

b) az egészségügyi dolgozók alap-, közép- és felsőfokú szakképzését koordináló intézményt 1 fő,

c) az egészségügyben működő szakmai kamarákat, illetve szakmai szervezeteket 5 fő,

d) a szakmai kollégiumokat 5 fő képviselje. Az orvos-, egészség- és gyógyszerésztudományok, az egészségügyi ellátás intézményeinek 5 szakemberét a miniszter közvetlenül bízza meg.

(3) A Tanács elnökének és tagjainak megbízatása öt évre szól, újabb öt évre egy alkalommal megbízható.

(4) A Tanácsban viselt tagság megszűnik, ha a tag

a) megbízása lejár,

b) meghal,

c) tagságáról lemond,

d) megbízását visszavonják.

(5) A Tanács ülését az elnök hívja össze, és vezeti. A Tanács ülése határozatképes, ha azon tagjainak több mint fele jelen van.

(6) A Tanács ülésén — tanácskozási joggal — részt vesz a Oktatási Minisztérium, a Magyar Tudományos Akadémia egészségügyhöz kapcsolódó tudományos testületének képviselője és az Egészségügyi Tudományos Tanács képviselője.

4. §

(1) A Tanács feladatai ellátásában az ESZTT bizottságai (a továbbiakban: bizottság) működnek közre.

(2) Az ESZTT bizottságai:

- a) a Szakmapolitikai és Minőségbiztosítási Bizottság,
- b) az Egészségügyi Felsőfokú Szakirányú Szakképzési és Továbbképzési Bizottság,
- c) az Egészségügyi Szak- és Továbbképzési Bizottság.

(3) A Tanács meghatározott feladatok ellátására eseti bizottságot hozhat létre.

5. §

(1) A bizottság — jogszabály eltérő rendelkezése hiányában — elnökből és nyolc tagból áll. A bizottság tagjait a Tanács bízta meg oly módon, hogy abban saját tagjai legyenek többségben.

(2) A bizottságba történő felkérés öt évre szól.

(3) A bizottsági tagság megszűnik, ha a tag

- a) ESZTT tagsága megszűnik,
- b) megbízása lejár,
- c) meghal,
- d) tagságáról lemond,
- e) megbízását visszavonják,
- f) az adott évben tartott üléseknek több mint a felén nem vett részt.

(4) A bizottság elnökét a Tanács tagjai közül a miniszter bízta meg.

6. §

(1) A bizottság kidolgozza ügyrendjét, és meghatározza (éves) munkatervét. A bizottság szükség szerint, de évente legalább hat alkalommal ülésezik. A bizottság ülése határozatképes, ha azon tagjainak több mint a fele jelen van.

(2) A bizottságot annak elnöke vezeti és képviseli. A bizottság elnöke szükség szerint az ügyrenden (munkaterven) kívüli ülést is összehívhat, illetve a tagok egyharmadának kezdeményezésére köteles a bizottság ülését összehívni.

(3) A bizottság ülésén jegyzőkönyv, illetve emlékeztető készül, amelynek 2 példányát az ESZTT Hivatala őrzi meg.

(4) A bizottság tevékenységéről évente beszámol a Tanácsnak.

7. §

(1) A Szakmapolitikai és Minőségbiztosítási Bizottság

- a) elemzi és értékeli az egészségügyi képzés, szakképzés, a felsőfokú szakirányú szakképzés és a továbbképzés helyzetét,

- b) javaslatot tesz az egészségügyi képzés, szakképzés, felsőfokú szakirányú szakképzés és a továbbképzés területén a teljesítmények értékelésének rendszerére,

- c) javaslatot tesz az egészségügyi képzési, szakképzési, felsőfokú szakirányú szakképzési helyek és a továbbképzési programok akkreditálásának szakmai szempontjaira,

- d) rendszeresen ellenőrzi a képzési, szakképzési, felsőfokú szakirányú szakképzési és továbbképzési helyeknek a szakmai előírásoknak való megfelelését.

(2) A bizottság tagjait a Tanács úgy kéri fel, hogy abban a felsőoktatási intézményeket 2 tag, az egészségügyi dolgozók alap-, közép- és felsőfokú szakképzését koordináló intézményt, a szakmai kamarákat és a szakmai szervezeteket 1-1 tag, a szakmai kollégiumokat pedig 4 tag képviselje.

8. §

(1) Az Egészségügyi Felsőfokú Szakirányú Szakképzési és Továbbképzési Bizottság

- a) javaslatot tesz a felsőfokú szakirányú szakképzés irányelveire, a szakképzésekre, azok időtartamára és alapvető szakmai tartalmára;

- b) javaslatot tesz a szakterületenként évente felvehető jelöltek számára;

- c) javaslatot tesz a képző- és oktatóhelyek akkreditálásának szempontjaira;

- d) javaslatot tesz az évenként meghirdetendő kötelező és fakultatív továbbképzési programokra;

- e) meghatározza az egyes továbbképzések pontértékét;

- f) külön jogszabály szerint az egészségügyi felsőfokú szakképzéssel és továbbképzéssel kapcsolatos feladatokat lát el, melynek keretében

- fa) évente kijelöli és közzéteszi a felvételi és az állami szakvizsga időpontjait (vizsganaptár),

- fb) működteti a jelöltek vizsgáztatását végző állami szakvizsga bizottságokat,

- fc) javaslatot tesz a felsőfokú szakirányú szakképzésben külföldön szerzett szakvizsga bizonyítványok elismerésének, honosításának szakmai feltételeire.

(2) A bizottság tagjait a Tanács úgy kéri fel, hogy abban a szakmai kollégiumokat és szakmai szervezeteket 2 tag, a szakmai kamarákat 2 tag és a felsőoktatási intézményeket 5 tag képviselje.

(3) A Bizottság az (1) bekezdés a)–d) pontjai szerinti feladatait az illetékes szakmai kollégiumokkal, kamarákkal és szervezetekkel, valamint a felsőoktatási intézményekkel együttműködve látja el.

9. §

- (1) Az Egészségügyi Szak- és Továbbképzési Bizottság
- a)* véleményezi a nem egyetemi, főiskolai szintű egészségügyi képzéssel, szakképzéssel és továbbképzéssel kapcsolatos döntéstervezeteket,
- b)* véleményezi a nem egyetemi, főiskolai szintű egészségügyi képzéssel, szakképzéssel és továbbképzéssel kapcsolatos pályázatok kiírásának feltételeit és ellenőrzi a megvalósulásukat,
- c)* ha jogszabály eltérően nem rendelkezik az illetékes szakmai kollégiumok és szakmai szervezetek véleményét figyelembe véve javaslatot dolgoz ki a szakképzés és továbbképzés elméleti és gyakorlati követelményrendszerére,
- d)* javaslatot tesz az ESZTT-nek azokra a szakterületekre, amelyektől képesítés szerezhető,
- e)* elemzi és értékeli az egészségügyi szakdolgozók továbbképzését,
- f)* meghatározza az egyes továbbképzések pontértékét.

(2) A bizottság tagjait a Tanács úgy kéri fel, hogy abban a felsőoktatási intézményeket 2 tag, az egészségügyi dolgozók alap-, közép- és felsőfokú szakképzését koordináló intézményt, illetve a szakmai kollégiumokat 1-1 tag, a szakmai szervezeteket pedig 5 tag képviselje.

10. §

(1) Az ESZTT bizottságai, továbbá a külön jogszabály szerinti állami szakvizsga bizottságok és az albizottságok működését az ESZTT Hivatala (a továbbiakban: Hivatal) segíti. A Hivatal dolgozói a minisztérium állományába tartozó köztisztviselők.

(2) A Hivatal

- a)* gondoskodik a testületi ülés összehívásáról, előkészítéséről, jegyzőkönyvének vezetéséről, az emlékeztető elkészítéséről,
- b)* ellátja az SZMSZ által a hatáskörébe utalt ügyviteli feladatokat,
- c)* ellátja mindazokat a feladatokat, amit jogszabály a feladatkörébe utal.

11. §

Az ESZTT működése személyi és dologi költségeinek fedezetéről az Egészségügyi Minisztérium költségvetési fejezetén belül kell gondoskodni.

12. §

- (1) Ez a rendelet 1999. január 1. napján lép hatályba.
- (2) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg az Egészségügyi Tudományos Tanácsról szóló 10/1997. (V. 23.) NM rendelet 3. §-a (4) bekezdésének *c)* és *e)* pontja, 9. §-a (2) bekezdésének *d)* pontja hatályát veszti.

Dr. Gógl Árpád s. k.,
egészségügyi miniszter

**Az egészségügyi miniszter
11/1998. (XII. 11.) EüM
rendelete**

**az egészségügyi felsőfokú szakirányú szakképzésről
és továbbképzésről**

Az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény (a továbbiakban: Eütv.) 247. §-a (2) bekezdésének *i)* pontjában foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

(1) A rendelet hatálya a nem egészségügyi felsőfokú végzettséggel rendelkezőket is beleértve az egészségügyi felsőfokú szakirányú szakképzésben és továbbképzésben részt vevő személyekre (a továbbiakban: jelölt), valamint az Eütv. 116. §-ának (3) bekezdése szerinti intézményekre terjed ki.

(2) Az egészségügyi felsőoktatásban főiskolai oklevelet szerzett egészségügyi szakdolgozók továbbképzésére külön jogszabály irányadó.

2. §

(1) A felsőfokú szakirányú szakképzéssel kapcsolatos feladatokat az Egészségügyi Szakképzési és Továbbképzési Tanács (a továbbiakban: ESZTT) az Egészségügyi Felsőfokú Szakirányú Szakképzési és Továbbképzési Bizottság (a továbbiakban: Bizottság) útján látja el, amelynek feladatait külön jogszabály tartalmazza.

(2) A Bizottság munkáját az ügyrendjében meghatározott 3—5 tagú szakmai albizottságok segítik.

(3) Az albizottságok tagjait a Bizottság tagjai által javasolt szakértők közül a Bizottság elnöke (a továbbiakban: Elnök) kéri fel öt évre. Az albizottságok vezetőiket سراikból maguk választják.

3. §

(1) A felsőfokú szakirányú szakképzés — külön jogszabály szerinti — időtartama a képzési irányelveknek megfelelően legalább egy, de legfeljebb hat év, amit a jelölt a képzési irányelvekben meghatározott, a választott szaknak megfelelő munkavégzésre irányuló jogviszonyban tölt el.

(2) A felsőfokú szakirányú szakképzés keretében a vizsgára való felkészítés a felsőoktatásról szóló 1993. évi LXXX. törvény 116. §-ának (1) bekezdése szerinti egészségügyi felsőoktatási intézmények szervezésében történik.

(3) A felsőoktatási intézmény feladata a szakképzéssel kapcsolatban:

a) az egészségügyi miniszter (a továbbiakban: miniszter) által kiadott képzési irányelvek alapján az egyes szakmák részletes képzési programjának kidolgozása,

b) a képzésben részt vevő kórházak, szakellátó és egészségügyi szolgáltató tevékenységet végző intézmények akkreditálása,

c) a keretszámra figyelemmel a jelöltek felvétele,

d) a képzési programok végrehajtása,

e) a képzési program teljesítésének dokumentálása, és a dokumentáció megőrzése.

4. §

(1) A szakmánkénti keretszámokat a képzésben részt vevő egészségügyi felsőoktatási intézmények között a képzés feltételeinek figyelembevételével a Bizottság javaslata alapján a miniszter osztja meg.

(2) A felsőoktatási intézmény a számára meghatározott keretszámban és szakon évente felvételt hirdet a felsőfokú szakirányú szakképzésben való részvételre.

(3) A felvételre jelentkezés feltételei:

a) hazai felsőoktatási intézmény által kiadott vagy honosított (elismert), a szakiránynak megfelelő végzettséget igazoló oklevél, ráépített szakképesítés megszerzéséhez a megfelelő alapszakképzés igazolása,

b) külön jogszabály előírása esetén kamarai tagság igazolása, nyilvántartásba vételről szóló igazolás vagy az Eütv. 110. §-ának (4) bekezdése szerinti működési engedély,

c) a munkáltató hozzájárulása.

5. §

(1) A képzésre beiratkozott jelölt részére az intézmény leckeönyvet állít ki, melyben rögzíti a részteljesítéseket.

(2) A jelölt a részképzési program befejezésekor vizsgát tesz.

(3) A képző intézmény a képzési program teljesítése esetén javasolja a Bizottság Elnökének a jelölt szakvizsgára bocsátását.

6. §

(1) A jelölt szakvizsgára az ESZTT Hivatalánál jelentkezik.

(2) Az Elnök a jelöltet szakvizsgára bocsátja, és kijelöli a szakvizsga időpontját, helyét.

(3) A szakvizsga gyakorlati és elméleti részből áll. A gyakorlati vizsga az Elnök által kijelölt intézményben történik.

(4) A gyakorlati vizsga időtartama legfeljebb öt munkanap.

7. §

(1) A jelölt az eredményes gyakorlati vizsgát követően bocsátható elméleti vizsgára.

(2) Eredménytelen gyakorlati vizsga esetén a jelölt további hat hónap, ráépített szakképesítés esetén tizenkét hónap gyakorlat után jelentkezhet újból vizsgára.

(3) Sikertelen elméleti vizsga esetén a gyakorlati vizsgát is meg kell ismételni.

(4) Mind a gyakorlati, mind az elméleti vizsga sikertelenség esetén legfeljebb két ízben ismételhető.

(5) A szakvizsga eredménye a gyakorlati és elméleti vizsga alapján

a) kiválóan megfelelt,

b) megfelelt,

c) nem felelt meg

lehet.

8. §

(1) A szakvizsga bizottság legalább két tagból és elnökből áll.

(2) A szakvizsga bizottság tagjait és elnökét a Bizottság Elnöke kéri fel a szakvizsgáztatók közül.

(3) A szakvizsgáztatók az egészségügyi felsőoktatási intézmények kinevezett egyetemi tanárai, továbbá az albizottságok javaslatára az e feladat ellátására a miniszter által négyéves időtartamra felkért, doktori fokozattal vagy habilitációval, továbbá szakirányú szakvizsgával rendelkező szakemberek. Szakvizsgáztatónak indokolt esetben, legfeljebb két évre doktori fokozattal vagy habilitációval nem rendelkező, kiváló gyakorlati szakember is felkérhető.

(4) A szakvizsga bizottság tagjaira az albizottságok tagjai, az elnökének személyére a képző intézményt képviselő tag tesz javaslatot.

9. §

(1) Az elméleti és gyakorlati vizsgáról vizsgalapot kell vezetni, amelyet a Hivatal a bizonyítványok nyilvántartásával együtt 50 évig megőriz.

(2) A jelöltnek a szakvizsgával kapcsolatos kérelme ügyében a Bizottság erre kijelölt tagja jár el, döntése ellen a jelölt a kézhezvételt követő 15 napon belül panaszt nyújthat be a Bizottság Elnökének.

(3) A Bizottság Elnöke a panaszt 30 napon belül megvizsgálja, és döntéséről a jelöltet írásban értesíti.

(4) A Bizottság Elnökének döntése ellen további jogorvoslatnak nincs helye.

(5) A követelmények teljesítésére vonatkozó értékelés ellen jogorvoslatnak helye nincs.

10. §

(1) A szakvizsga eredményét a vizsgabizottság elnöke az elméleti vizsgát követően közli a jelölttel.

(2) A szakvizsga bizonyítványt a Bizottság Elnöke, a vizsgabizottság elnöke és a képző intézmény képviselője írja alá.

(3) A bizonyítvány kiadásáról a Hivatal az alap- és a működési nyilvántartás vezetőjét értesíti.

(4) A bizonyítvány jogszabályban, alkalmazási előírásban felsőfokú szakirányú szakképesítéshez kötött munkakör betöltésére, foglalkozás (tevékenység) gyakorlására jogosít, így egyetemi szintű alapképesítés esetén megfelel a közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény 61. §-a (1) bekezdésének *i*) pontjában írt szakvizsgának.

11. §

(1) Az egyetemi, főiskolai szintű alapképzés, valamint a felsőfokú szakirányú szakképzés keretében megszerzett ismeretek szinten tartását, illetőleg új ismeretek megszerzését évenként meghirdetett kötelező és fakultatív szakmai továbbképzési programok (a továbbiakban: továbbképzési programok) szolgálják.

(2) A megszerzett ismeretek szinten tartása, illetőleg az új ismeretek megszerzése továbbképzési programok teljesítésével öt évenként kötelező.

(3) A továbbképzési programot értékelésre annak szervezője a Bizottsághoz évente egy alkalommal, a továbbképzést megelőző év augusztus 1-jéig nyújthatja be.

(4) A Bizottság október 31-ig meghatározza az egyes programok pontértékét.

(5) A Bizottság a jóváhagyott programokat közzéteszi az Egészségügyi Közlönyben.

12. §

(1) Ez a rendelet 1999. január 1. napján lép hatályba azzal, hogy a szakorvosi, a szakgyógyszerészi szakképesítés megszerzéséről és a képesítésről, továbbá az orvosok, fogorvosok és a gyógyszerészek továbbképzéséről rendelkező, többször módosított 9/1978. (XI. 29.) EüM rendelet (a továbbiakban: R.) szerint a szakképesítés megszerzését megkezdők kötelezettségeiknek az R. feltételei szerint tehetnek eleget, de a képzésükkel, vizsgáztatásukkal kapcsolatos feladatokat a Bizottság látja el. E rendelet rendelkezéseit első alkalommal — felmenő rendszerben — 1999. január 1-jét követően a felsőfokú szakirányú képzésüket megkezdő jelöltekre kell alkalmazni.

(2) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti

a) az R. 3. §-a, 6/A—6/B. §-a, 7. §-ának (1)—(2) bekezdése, 9. §-ának (5) bekezdése, 10—12. §-a, valamint az R. végrehajtására kiadott 39/1978. (Eü. K. 31.) EüM utasítás 6. §-ának (1) bekezdése, 8—14. §-a,

b) a szakpszichológus képzésről szóló 10/1981. (VIII. 6.) MM—EüM együttes rendelet, a klinikai pszichológusok és a klinikai gyermekpszichológusok szakképzéséről és továbbképzéséről szóló 14/1981. (XI. 4.) EüM rendelet 3. §-a, 5. §-a, 6. §-ának (3) bekezdése, 9—11. §-a, valamint a klinikai pszichológusok és a klinikai gyermekpszichológusok szakképzéséről és továbbképzéséről szóló 14/1981. (XI. 4.) EüM rendelet végrehajtásáról szóló 38/1981. (Eü. K. 23.) EüM utasítás.

(3) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg:

a) a klinikai pszichológusok és a klinikai gyermekpszichológusok szakképzéséről és továbbképzéséről szóló 14/1981. (XI. 4.) EüM rendelet (a továbbiakban: SzR.) 1. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. § A klinikai szakpszichológusi és a klinikai gyermekszakpszichológusi szakképesítés (a továbbiakban: szakpszichológusi szakképesítés) megszerzésére történő felkészítés a felsőoktatásról szóló 1993. évi LXXX. törvény 116. § (1) bekezdése szerinti egészségügyi felsőoktatási intézményben (a továbbiakban: Egyetem) szervezésében történik.”

b) az SzR. 12. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A külföldön szerzett szakpszichológusi szakképesítés elismerése iránti kérelmet az egészségügyi miniszterhez címezve az Egészségügyi Szakképzési és Továbbképzési Tanács Egészségügyi Felsőfokú Szakképzési és Továbbképzési Bizottságához kell benyújtani.”

(4) A szakorvosi, a szakgyógyszerészi szakképesítés megszerzéséről és a képesítésről, továbbá az orvosok, fogorvosok és a gyógyszerészek továbbképzéséről rendelkező 9/1978. (XI. 29.) EüM rendelet, az azt módosító 18/1983. (XII. 29.) EüM rendelet, valamint 6/1993. (II. 19.) NM rendelet, az egyes egészségügyi miniszteri rendeletek mó-

dosításáról szóló 16/1987. (XII. 10.) EüM rendelet 3. §-a, a 9/1978. (XI. 29.) EüM rendeletnek a szakorvosi, szakgyógyszerészi szakképesítés megszerzéséről és a képesítésről szóló rendelkezései végrehajtásáról rendelkező 39/1978. (Eü. K.) 31. EüM. utasítás, az azt módosító 26/1983. (Eü. K. 24.) EüM utasítás, továbbá a 9/1978. (XI. 29.) EüM rendeletnek az orvosok és a gyógyszerészek továbbképzéséről szóló rendelkezései végrehajtásáról szóló 40/1978. (Eü. K. 31.) EüM. utasítás 1999. december 31-én hatályát veszti.

Dr. Gógl Árpád s. k.,
egészségügyi miniszter

Az egészségügyi miniszter 12/1998. (XII. 11.) EüM rendelete

az élelmiszerek radioaktív szennyezettségének megengedhető mértékéről

Az élelmiszerekről szóló 1995. évi XC. törvény 27. §-ának (11) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszterrel, továbbá a külföldről származó termékek vonatkozásában az atomenergiáról szóló 1996. évi CXVI. törvény 68. §-a (2) bekezdésének *h*) pontjában kapott felhatalmazás alapján a gazdasági miniszterrel egyetértésben a következőket rendelem el:

1. §

E rendelet előírásait a Magyar Köztársaság területén közfogyasztásra szánt, illetőleg forgalomba kerülő, az élelmiszerekről szóló 1995. évi XC. törvény 2. §-ának 1. pontja szerinti élelmiszerre, 2. pontja szerinti élelmiszer adalékanyagra, 13. pontja szerinti feldolgozott élelmiszerre, 14. pontja szerinti nyers élelmiszerre és 15. pontja szerinti élelmiszer nyersanyagra (a továbbiakban együtt: élelmiszer) kell alkalmazni.

2. §

(1) Az élelmiszer radioaktív szennyezettségének megengedhető mértéke Cs-134 és Cs-137 izotópokra együttesen:

a) a négy—hat hónapos csecsemő táplálására „csecsemők és kisdedek számára készült speciális tápszer” feliratú csomagolásban forgalomba kerülő élelmiszer, valamint az

1. számú mellékletben felsorolt tej és tejtermékek esetében 370 Bq/kg,

b) egyéb élelmiszer esetében 600 Bq/kg.

(2) A radioaktív szennyezettség szempontjából ellenőrzendő élelmiszerek felsorolását a *2. számú melléklet* tartalmazza.

3. §

(1) Az élelmiszer radioaktív szennyezettségének mértékét az Egészségügyi Minisztérium Állami Népegészségügyi és Tisztiorvosi Szolgálat, a Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium megyei (fővárosi) Állategészségügyi és Élelmiszerellenőrző Állomásai és Országos Élelmiszervizsgáló Intézete vizsgálja és ellenőrzi.

(2) Külföldről származó élelmiszernek a 2. §-ban meghatározott mértéknek való megfelelést — az állati eredetű nyers élelmiszer és a vágóállat kivételével — a Fodor József Országos Közegészségügyi Központ Országos Frédéric Joliot-Curie Sugárbiológiai és Sugáregészségügyi Kutató Intézete (a továbbiakban: OKK—OSSKI) a külföldi élelmiszerek egészségügyi megfelelőségének ellenőrzése keretében vizsgálja.

(3) Az importálónak a vizsgálathoz szükséges előmintát a Fodor József Országos Közegészségügyi Központ Országos Élelmezés- és Táplálkozástudományi Intézethez kell eljuttatnia. A forgalmazás iránti kérelemhez mellékelni lehet az exportáló ország arra illetékes hatósága által kiállított igazolást, amely tanúsítja, hogy a termék megfelel a megengedett értékre vonatkozó előírásoknak.

4. §

Amennyiben a hazai nukleáris baleset-elhárítási rendszer és/vagy nemzetközi sugárvédelmi értesítés szerint olyan nukleáris baleset vagy más nukleáris veszélyhelyzet (a továbbiakban együtt: nukleáris veszélyhelyzet) következett be, amely az élelmiszerek jelentős, a *3. számú mellékletben* meghatározott mértéket elérő vagy várhatóan elérő radioaktív szennyezettségéhez vezethet, e rendelet 5—7. §-ai szerint kell eljárni.

5. §

(1) Az élelmiszerek nukleáris veszélyhelyzetet követően ideiglenesen megengedhető radioaktív szennyezettségének legmagasabb mértékét a *3. számú melléklet* tartalmazza.

(2) A *3. számú mellékletben* meghatározott mértéket meghaladó szennyezettségű élelmiszer nem hozható forgalomba és nem exportálható. A 3. § (1) bekezdése szerinti

vizsgáló hatóság elrendelheti az ilyen élelmiszer visszazsál-lítását vagy megsemmisítését.

(3) A 3. számú mellékletben megadott határértékek alkalmazását a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozni, alkalmazásuk nem haladhatja meg a három hónapot. Amennyiben ezen idő alatt új rendelkezés kiadására nem kerül sor, továbbra is a megadott értékeket kell alkalmazni.

(4) Ha valamelyik élelmiszerről kimutatható, hogy radioaktív szennyezettsége túllépi a megengedett mértéket, akkor a szóban forgó országból származó valamennyi élelmiszert vizsgálni kell.

(5) A vizsgálatok gyakoriságát a származási ország szennyezettsége mértékének, az élelmiszer jellemzőinek, a korábbi vizsgálat eredményének és az esetleg bemutatott igazolás tartalmának figyelembevételével kell megválasztani.

(6) A vágóállat vizsgálatát külön jogszabályban foglaltak szerint kell végezni.

(7) A megengedett érték túllépésének tényét, a származási országot, a termék vámtarifaszámát, megnevezését, mennyiségét, szennyezettségének mértékét, a szállító eszköz, azonosításra alkalmas módon az exportort, az igazolás számát és keltét, valamint a vizsgált élelmiszerral kapcsolatos döntést a felügyeletet ellátó minisztériumnak és az OKK—OSSKI-nak jelenteni kell.

6. §

(1) A nukleáris veszélyhelyzet kezdetétől számított egy hónapon belül az egészségügyi miniszter felülvizsgálja a 3. számú mellékletben megadott határértékeket. A vizsgálat eredményéről a lakosságot tájékoztatni kell.

(2) A határértékek módosításának a gazdasági, valamint társadalmi hatásokra is figyelemmel úgy kell történnie, hogy a lakosságot a lehető legkisebb sugárterhelés érje.

7. §

A nukleáris veszélyhelyzetet követően az élelmiszerek radioaktív szennyezettségét a 3. § (1) bekezdésében megjelölt szervek rendszeresen vizsgálják a 3. számú mellékletben megadott szinteknek történő megfelelés igazolására.

8. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 30. napon lép hatályba.

(2) Ez a rendelet a Magyar Köztársaság és az Európai Közösségek és azok tagállamai közötti társulás létesítéséről szóló, Brüsszelben, 1991. december 16-án aláírt Európai Megállapodás tárgykörében, az azt kihirdető 1994. évi I. törvény 3. §-ával összhangban az Európai Közösségek következő jogszabályaival összeegyeztethető szabályozást tartalmaz:

— a Tanács 3954/87/EURATOM rendelete nukleáris balesetet vagy bármely más radiológiai veszélyhelyzetet követően az élelmiszerek és takarmányok radioaktív szennyezettségének legmagasabb megengedhető mértékeinek megállapításáról,

— a Tanács 3955/87/EGK rendelete a harmadik országból származó mezőgazdasági termékek importjával kapcsolatos feltételekről a csernobili atomerőmű balesetét követően,

— a Tanács 1983/89/EGK rendelete, amely a harmadik országból származó mezőgazdasági termékeknek a csernobili atomerőmű balesete utáni importját szabályozó 3955/87/EGK rendelet végrehajtási utasítása,

— a Tanács 2218/89/EURATOM rendelete a 3954/87/EURATOM rendelet kiegészítése a nukleáris balesetet vagy bármely más radioaktív veszélyhelyzetet követően az élelmiszerek és takarmányok radioaktív szennyezettségének legmagasabb megengedhető mértékeinek megállapításáról,

— a Bizottság 944/89/EURATOM rendelete nukleáris balesetet vagy bármely más radiológiai veszélyhelyzetet követően a kisebb jelentőségű élelmiszerek radioaktív szennyezettségének legmagasabb megengedhető mértékeinek megállapításáról,

— a Tanács 2219/89/EGK rendelete a nukleáris balesetet vagy bármely más radioaktív veszélyhelyzetet követően az élelmiszerek és takarmányok exportjának speciális feltételeiről,

— a Tanács 737/90/EGK rendelete azoknak a mezőgazdasági termékeknek az importjára vonatkozó feltételekről, amelyek a csernobili nukleáris balesetet követően harmadik országból származnak,

— a Tanács 686/95/EK rendelete a Tanács 737/90/EGK rendelete kiegészítése azoknak a mezőgazdasági termékeknek az importjára vonatkozó feltételekről, amelyek a csernobili nukleáris balesetet követően harmadik országból származnak,

— a Bizottság 727/97/EK rendelete azoknak a termékeknek a listájáról, amelyekre nem kell alkalmazni a Tanács 737/90/EGK rendeletét a csernobili nukleáris balesetet követően harmadik országból származó mezőgazdasági termékek importjára vonatkozó feltételekről.

Dr. Gógl Árpád s. k.,
egészségügyi miniszter

1. számú melléklet a 12/1998. (XII. 11.) EüM rendelethez**370 Bq/kg mértékű megengedhető radioaktív szennyezettséggel forgalomba hozható tej és tejtermékek**

1. Tej és tejszín, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül.
(Vámtarifaszám: 0401)
2. Tej és tejszín, sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával.
(Vámtarifaszám: 0402)
3. Író, aludttej, tejföl, joghurt, kefir, egyéb erjesztett vagy savanyított tej, tejföl, sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával, ízesítve, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadásával is.
(Vámtarifaszám: 0403)
4. Tejsavó, sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával, egyéb, természetes tejalkotórészeket tartalmazó készítmény, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is.
(Vámtarifaszám: 0404)

2. számú melléklet a 12/1998. (XII. 11.) EüM rendelethez**Sugárszennyezettség szempontjából ellenőrizendő élelmiszerek**

Sor-szám	Vámtarifaszám	Megnevezés
1.	0101 19 10	/Élő ló, szamár, lóöszvér (muli) és szamáröszvér/: (ló): (fajtiszta tenyészállat kivételével) vágásra
2.	0102 90	/Élő szarvasmarhafélék/: (fajtiszta tenyészállat kivételével): háziasított fajták
3.	0103 91	/Élő sertés/: (fajtiszta tenyészállat kivételével) 50 kg-nál kisebb tömegű
4.	0103 92	/Élő sertés/: (fajtiszta tenyészállat kivételével): 50 kg és annál nagyobb tömegű
5.	0104 10	/Élő juh és kecske/: juh (a 0041010 KN alszám alá tartozó fajtiszta tenyészállat kivételével)
6.	0104 20 90	/Élő juh és kecske/: kecske (fajtiszta tenyészállat kivételével)
7.	0105	Élő baromfi, a Gallus domesticus fajba tartozó szárnyasok, kacska, liba, pulyka, gyöngytyúk
8.	0106 00	Egyéb élő állat
9.	2. Árucsoport	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség
10.	4. Árucsoport	Tejtermékek; madártojás; természetes méz, másutt nem említett élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer (kivéve: emberi fogyasztásra alkalmatlan madártojás héj nélkül és tojássárgája frissen, szárítva, gőzben vagy forró vízben megfőzve, formázva, fagyasztva vagy másképpen tartósítva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is, vámtarifaszámok: 0408 11 20, 0408 19 20, 0408 91 20 és 0408 99 20)
11.	0701 90	Burgonya, frissen vagy hűtve (nem vetőburgonya)
12.	0709 51	/Egyéb zöldség, frissen vagy hűtve/: ehető gomba (kivéve: az Agaricus nemhez tartozó gomba, KN alszám: 0709 51 10)
13.	0710 10	/Zöldség (nyersen, gőzölve vagy vízben forrázva is), fagyasztva/: burgonya
14.	0710 80 69	/Zöldségfélék (nyersen, gőzölve vagy vízben forrázva is), fagyasztva/: (ehető gomba)
15.	0711 90 60	/Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva (például kén-dioxid gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra alkalmatlan állapotban/: (zöldségkeverék): (ehető gomba)
16.	0712 30 00	/Szárított zöldség, egészben, aprítva, szeletelve, törve vagy porítva, de tovább nem elkészítve/: ehető gomba és szarvasgomba

Sor-szám	Vámtarifaszám	Megnevezés
17.	0712 90 05	/Szárított zöldség, egészben, aprítva, szeletelve, törve vagy porítva, de tovább nem elkészítve:/ burgonya vágva, szeletelve, de tovább nem elkészítve
18.	0810 40	/Egyéb gyümölcs frissen/: tőzegáfonya, fekete áfonya és a Vaccinium nemhez tartozó egyéb gyümölcs
19.	0811 90 50	/Gyümölcs és dió (nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is) fagyasztva, cukor vagy más édesítősanyag hozzáadásával is/: a Vaccinium myrtillus faj gyümölcse
20.	0811 90 70	/Gyümölcs és dió (nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is) fagyasztva, cukor vagy más édesítősanyag hozzáadásával is/: a Vaccinium myrtilloides és a Vaccinium angustifolium faj gyümölcse
21.	0812 90 40	/Gyümölcs és dió ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra alkalmatlan állapotban/: a Vaccinium myrtillus faj gyümölcse
22.	0902	Tea, aromásítva is
23.	0910 40	/Gyömbér, sáfrány, kurkuma, kakukkfű, babérlevél, curry és más fűszer/: kakukkfű, babérlevél
24.	1601 00	Kolbász és hasonló termék, húsból, vágási melléktermékből, belsőségből vagy vérből, ezeken a termékeken alapuló élelmiszerek
25.	1602	Egyéb feldolgozott és konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér
26.	1603 00	Kivonat és lé, húsból, halból, rákból, rákféléből, puhatestű vagy egyéb gerinctelen víziállatból
27.	2001 90 50	/Zöldség, gyümölcs, dió és egyéb ehető növényrész, ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva/: ehető gomba
28.	2003 10 80	/Ehető gomba és szarvasgomba, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva/: ehető gomba
29.	2004 10	/Egyéb zöldség, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vámtarifaszám alá tartozó kivételével/: burgonya
30.	2005 20	/Egyéb zöldség, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006 vámtarifaszám alá tartozó kivételével/: burgonya
31.	2101 20	/Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen termékeken vagy kávé, teán, matéteán alapuló készítmények: pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma/: tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen termékeken vagy teán és matéteán alapuló készítmény

3. számú melléklet a 12/1998. (XII. 11.) EüM rendelethez

Az élelmiszerek radioaktív szennyezettségének megengedhető mértéke nukleáris veszélyhelyzetet követően

I. Nagyobb mennyiségben fogyasztott élelmiszerek¹

Radioizotóp	Élelmiszerek [megengedhető mértékek (Bq/kg)]			
	csecsemő-tápszer ²	tej, tejtermék	egyéb élelmiszerek, a kisebb mennyiségben fogyasztott élelmiszereken kívül ³	folyékony élelmiszer ⁴
Stroncium izotópok, elsősorban a Sr-90	75	125	750	125
Jódizotópok, elsősorban az I-131	150	500	2000	500

Radioizotóp	Élelmiszerek [megengedhető mértékek (Bq/kg)]			
	csecsemő-tápszer ²	tej, tejtermék	egyéb élelmiszerek, a kisebb mennyiségben fogyasztott élelmiszereken kívül ³	folyékony élelmiszer ⁴

Plutónium és traszplutónium alfa-sugárzó izotópjai, elsősorban a Pu-239, Am-241

1 20 80 20

Minden egyéb, 10 napnál hosszabb felezési idejű radioizotóp, elsősorban a Cs-134 és a Cs-137⁵

400 1000 1250 1000

¹ A sűrített és szárított termékekre érvényes értékeket a fogyasztásra kész állapotra megadott értékekből történő számítással kell megállapítani.

² Csecsemőtápszerek azon élelmiszerek, amelyek 4—6 hónapos csecsemők táplálására szolgálnak és „Csecsemők és kisdedek számára készült speciális tápszer” felirattal ellátott csomagolásban kerülnek forgalomba.

³ A kisebb mennyiségben fogyasztott élelmiszerek felsorolását a melléklet II. része tartalmazza.

⁴ A vezetékes ivóvízre is érvényes.

⁵ Kivéve a H-3 (trícium), C-14 és K-40 izotópokat.

II. Kisebb mennyiségben fogyasztott élelmiszerek

Az alábbi élelmiszerekre megengedhető mérték a melléklet I. részében az „Egyéb élelmiszer, a kisebb mennyiségben fogyasztott élelmiszereken kívül” oszlopban megadott mértékek tízszeresével egyezik meg.

Sorszám	Vámtarifaszám	Megnevezés
1.	0703 20 00	Fokhagyma (friss vagy hűtött)
2.	0709 52 00	Szarvasgomba (friss vagy hűtött)
3.	0709 90 40	Kapribogyó (friss vagy hűtött)
4.	0711 30 00	Kapribogyó (ideiglenesen tartósított, de közvetlen fogyasztásra alkalmatlan állapotban)
5.	0712 30 00	Ehető gomba, szarvasgomba (szárított, egész, aprított, szeletelt, tört vagy porított, de tovább nem feldolgozott)
6.	0714	Manióka, nyílgyökér, kosborgumó, csicsóka, édesburgonya, egyéb hasonló magas keményítő- vagy inulintartalmú gyökér és gumó, friss vagy szárított, egész, szeletelt vagy labdac formában tömörített, szágóbél (trópusi sago pálma keményítőben gazdag termése)
7.	0814 00 00	Citrusfélék és dinnye héja (friss, fagyasztott, szárított vagy ideiglenesen sóoldatban, kénessav vagy más tartósítószer oldatában tartósított állapotban)
8.	0903 00 00	Matétea (paraguayi tea)
9.	0904	Bors, a Capsicum vagy Pimenta nemhez tartozó növények gyümölcse (paprika, szegfűbors) szárítva, zúzva vagy őrölve
10.	0905 00 00	Vanília
11.	0906	Fahéj vagy fahéjvirág
12.	0907 00 00	Szefűszeg (egész termés, kocsány és bimbó)
13.	0908	Szerecsendió, szerecsendió-virág, kardamom

Sor-szám	Vámtarifaszám	Megnevezés
14.	0909	Ánizsmag, badián (csillagánizs), édeskömény, koriander, római kömény, rétikömény, borókabogyó
15.	0910	Gyömbér, sáfrány, kurkuma, kakukkfű, babérlevél, curry, egyéb fűszerek
16.	1106 20	Liszt és őrlemény a 0714 vámtarifaszám alá tartozó szágóból, gyökérből vagy gumóból
17.	1108 14 00	Manióka keményítő
18.	1210	Komlótohoz (friss vagy szárított, őrölt, porított vagy labdacs alakú), lupulin
19.	1211	Növény és növényrész (beleértve a magot és a gyümölcsöt is), elsősorban illatszer, gyógyszer, rovar- vagy gombairtószerszer, növényvédőszer gyártására, frissen vagy szárítva, egészben, zúzott, őrölt vagy por formában
20.	1301	Sellak, természetes mézga, gyanták, mézgyagya, oleoresin (pl. balzsam)
21.	1302	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát, agar-agar és egyéb növényi anyagból nyert nyálkásító és sűrítő, eredeti vagy módosított formában
22.	1504	Halból vagy tengeri emlősből nyert zsír, olaj és ezek frakciói, finomított vagy nem, de kémiaiilag nem módosított állapotban
23.	1604 30	Kaviár és kaviárpótló
24.	1801 00 00	Kakaóbab, egészben vagy törve, nyersen vagy pörköelve
25.	1802 00 00	Kakaóhéj, kakaóhártya, egyéb kakaótörmelék
26.	1803	Kakaómassza, zsírtalanítva is
27.	2003 20 00	Szarvasgomba (feldolgozott, eceten, ecetsavon kívül más módon tartósított)
28.	2006 00	Gyümölcs, csonthéjas, gyümölcshéj és más növényi rész cukorral tartósítva (szárított, cukrozott vagy kandírozott)
29.	2102	Élesztő (aktív vagy inaktív), egyéb egysejtű, nem élő mikroorganizmusok (kivéve a 3002 vámtarifaszám alá tartozó oltóanyagot), sütőpor készítmények
30.	2936	Vitaminok és provitaminok, természetes vagy mesterséges úton előállítottak (beleértve a természetes koncentrátumokat is), származékaik, amelyeket elsősorban vitaminként használnak, a fentiek keverékei, oldatban vagy eredeti állapotban
31.	3301	Szilárd és abszolút (vízmentes) illóolajok (terpénmentesek is), rezinoidok, áztatással, hideg eljárással nyert illóolaj-koncentrátumok, zsírban, nem illóolajban vagy hasonló anyagban, illóolajok terpénmentesítéssel nyert terpénszerű melléktermékei; illóolajok vizes desztillátumai és vizes oldatai



**Az egészségügyi miniszter
13/1998. (XII. 11.) EüM
rendelete**

**a szakorvosi, a szakgyógyszerészi szakképesítés
megszerzéséről és a képzésről, továbbá az orvosok,
fogorvosok és a gyógyszerészek továbbképzéséről szóló
9/1978. (XI. 29.) EüM rendelet módosításáról**

Az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 247. §-a (2) bekezdésének *i*) pontjában foglalt felhatalmazás alapján az alábbiakat rendelem el:

1. §

A szakorvosi, a szakgyógyszerészi szakképesítés megszerzéséről és a képzésről, továbbá az orvosok, fogorvosok és a gyógyszerészek továbbképzéséről szóló — többször módosított — 9/1978. (XI. 29.) EüM rendelet (a továbbiakban: R.) 6. számú melléklete e rendelet *melléklete* szerint módosul.

2. §

Ez a rendelet kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Dr. Gógl Árpád s. k.,
egészségügyi miniszter

Melléklet a 13/1998. (XII. 11.) EüM rendelethez

Az R. 6. számú mellékletében a

„[Szakma	Szakképzési idő (év)	Szakképzési időn belül végzendő minimális kötelező gyakorlat és tanfolyam	Ráépített szakképesítéshez szükséges első szakképesítés]
Klinikai immunológiai és allergológia	2	immunológiai osztályon (részlegesen)	belgyógyászat, bőrgyógyászat, csecsemő-gyermekgyógyászat, neurológia, reumatológia és fizioterápia, szülész-nőgyógyászat, transzfúziológia, tüdőgyógyászat”

szövegrész helyébe

„[Szakma	Szakképzési idő (év)	Szakképzési időn belül végzendő minimális kötelező gyakorlat és tanfolyam	Ráépített szakképesítéshez szükséges első szakképesítés]
Klinikai immunológia és allergológia	2	immunológiai osztályon (részlegesen)	belgyógyászat, bőrgyógyászat, csecsemő-gyermekgyógyászat, fül-orr-gégészet, neurológia, reumatológia és fizioterápia, szülész-nőgyógyászat, transzfúziológia, tüdőgyógyászat”

szövegrész lép.

Az egészségügyi miniszter 14/1998. (XII. 11.) EüM rendelete

a kórházi etikai bizottságokról

Az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény (a továbbiakban: Eütv.) 247. §-a (2) bekezdésének *n*) pontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

(1) A kórházi etikai bizottság (a továbbiakban: etikai bizottság) létrehozása, létszámának meghatározása az Eütv. 156. §-ának (6) bekezdésében meghatározott keretek között a fekvőbeteg-szakellátást nyújtó egészségügyi intézmény (a továbbiakban: fekvőbeteg-intézmény) orvosszakmai vezetőjének feladata.

(2) Az etikai bizottságot a megbízatása megszűnését követő 30 napon belül kell megalakítani.

2. §

(1) Az etikai bizottság tagjainak megbízatása négyévre szól.
(2) A fekvőbeteg-intézmény orvosszakmai vezetője, valamint a kórházi felügyelő tanács tagja nem lehet az etikai bizottság tagja.

(3) Az etikai bizottság tagjának megbízatása

a) a megbízatási idő lejártával,

b) a tag lemondásával,
c) a tag halálával, valamint
d) visszahívással

szűnik meg.

(4) A (3) bekezdés *b*)—*d*) pontjaiban foglaltak bekövetkezése esetén, az eredetileg felkért tag megbízatásának megszűnését követő 30 napon belül a fekvőbeteg-intézmény orvosszakmai vezetője kéri fel az új tagot az etikai bizottságba.

(5) A fekvőbeteg-intézmény orvosszakmai vezetője visszahívja az etikai bizottságnak azt a tagját, aki

a) az etikai bizottság munkájában egy éven keresztül nem vett részt, vagy

b) ellen etikai, fegyelmi eljárás indul, és az eljárás keretében elmarasztalták, vagy

c) ellen büntetőeljárás indul, és a büntetőeljárás során a bíróság jogerősen megállapítja, hogy bűncselekményt követett el.

(6) A fekvőbeteg-intézmény orvosszakmai vezetője az etikai bizottság tagját — az etikai bizottsággal való egyetértésben — az (5) bekezdésben meghatározottakon túlmenően, különösen indokolt esetben, visszahívhatja.

(7) Ha a visszahívásra a (6) bekezdésben foglaltak szerint kerül sor, a visszahívásra alapot adó körülményt és a visszahívás indokát a visszahívás előtt az etikai bizottsággal közölni kell. Az etikai bizottság a visszahívásról való egyetértéséről határozatot hoz. A határozathozatalban az érintett tag nem vesz részt.

3. §

(1) Az etikai bizottság az általa meghatározott ügyrendnek megfelelően működik.

(2) Az etikai bizottság tagjai sorából elnököt választ. Az elnök megbízatása két évre, de legfeljebb küldötti megbízatásának időtartamára szól. Az elnököt — az etikai bizottság megbízatásának időtartama alatt — legfeljebb egyszer lehet újraválasztani.

(3) Az etikai bizottság szükség szerint, de évente legalább négy alkalommal ülésezik. Az üléseket az elnök hívja össze. A tagok több mint a felének vagy az intézmény orvosszakmai vezetőjének az ülés összehívására irányuló — napirendi pontra tett javaslatot is tartalmazó — írásbeli indítványa esetén, annak kézbesítését követő 15 napon belüli időpontra az elnök az ülést összehívja.

(4) Az etikai bizottság akkor határozatképes, ha az ülésen tagjainak több mint a fele jelen van.

(5) Az etikai bizottság határozatainak érvényességéhez a jelen lévő tagok több mint a felének szavazata szükséges. Szavazategyenlőség esetén az elnök szavazata dönt.

4. §

(1) Az etikai bizottság tagja olyan ügy elbírálásában nem vehet részt, amelyben tőle elfogulatlan állásfoglalás nem várható el (a továbbiakban: kizárás).

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak fennállása esetén a kizárási okot, az érintett etikai bizottsági tag, illetve a 7. § (1) bekezdésének *b)* pontjában megjelölt személy jelenti be az etikai bizottság elnökének. Amennyiben az etikai bizottság elnökével szemben merül fel kizárási ok, azt az intézmény orvosszakmai vezetőjének kell bejelenteni.

(3) Az etikai bizottság tagjának kizárásáról az etikai bizottság határozatot hoz. A határozathozatalban az érintett tag nem vesz részt.

5. §

Az etikai bizottság működésével kapcsolatos szervezési és ügyviteli feladatokat a fekvőbeteg-intézmény látja el. A működéssel kapcsolatos költségeket az intézmény költségvetésében kell biztosítani.

6. §

A beteget az intézménybe történő felvételkor tájékoztatni kell az etikai bizottsághoz való fordulás jogáról.

7. §

(1) Az Eütv. 156. §-a (5) bekezdésének *a)* pontjában foglaltak esetén az etikai bizottság

a) hivatalból jár el, illetve

b) az érintett beteg, az egészségügyi dolgozó, a kórházi felügyelő tanács, illetve az intézmény orvosszakmai vezetőjének kezdeményezésére, a kezdeményezéstől számított 30 napon belül állást foglal az eléje terjesztett ügyben. Ezt a határidőt az elnök egy ízben, legfeljebb 30 nappal meghosszabbíthatja.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott ügyek elbírálása során az etikai bizottság

a) az érintett személyeket meghallgatja,

b) a vonatkozó iratokba — az adatvédelmi szabályok keretei között — betekinthez,

c) szakértőt kérhet fel.

(3) Az etikai bizottság üléséről az ülést követő 8 napon belül jegyzőkönyv készül, amely tartalmazza az etikai bizottság állásfoglalását. Az állásfoglalásban javaslatot kell tenni a szükséges intézkedésekre is.

(4) Az állásfoglalásban az (1) bekezdésben foglalt üggyel kapcsolatos adatok nem szerepelhetnek személyazonosításra alkalmas módon.

(5) Az állásfoglalást meg kell küldeni az intézkedést kezdeményezőnek, az érintett feleknek, valamint — más egészségügyi intézmény érintettsége esetén — az érintett egészségügyi intézménynek.

(6) Az intézmény orvosszakmai vezetője az etikai bizottság állásfoglalásait nyilvántartja, és a helyben szokásos módon közzéteszi. A közzététel során biztosítani kell, hogy a fekvőbeteg-intézmény dolgozói és a betegek az állásfoglalásban foglaltakat megismerhessék.

(7) Ha az etikai bizottság eljárása keretében megállapítja, hogy az ügyben hatósági intézkedésre vagy kamarai eljárásra van szükség, megkeresi az illetékes hatóságot, illetve kamarát a szükséges intézkedések megtétele érdekében.

8. §

Az etikai bizottság az Eütv. 156. §-a (5) bekezdésének *c)* pontjában meghatározott ügyekben a külön jogszabályban foglaltak szerint jár el.

9. §

(1) Ez a rendelet 1999. január 1-jén lép hatályba.

(2) Az etikai bizottságokat első ízben e rendelet hatálybalépésétől számított 60 napon belül kell megalakítani.

Dr. Gógl Árpád s. k.,
egészségügyi miniszter

**A pénzügyminiszter
32/1998. (XII. 11.) PM
rendelete**

**a gépjárműszavatossági károk 1971. január 1. előtti
rendszere alapján fizetett baleseti kártérítési
járadékokról szóló 12/1998. (III. 27.) PM rendelet
módosításáról**

A Magyar Köztársaság 1998. évi költségvetéséről szóló 1997. évi CXLVI. törvény 89. §-a (2) bekezdésének c) pontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

A gépjárműszavatossági károk 1971. január 1. előtti rendszere alapján fizetett baleseti kártérítési járadékokról szóló 12/1998. (III. 27.) PM rendelet 3. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„3. § Az 1. §-ban említett járadékok 1999. január 1-jétől az 1998. december 31-én hatályos rendelkezések szerinti összeghez képest 12 százalékkal emelkednek.”

2. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba.

*Járai Zsigmond s. k.,
pénzügyminiszter*

**A pénzügyminiszter
33/1998. (XII. 11.) PM
rendelete**

**a kötelező gépjármű-felelősségbiztosítás
1991. július 1. előtti rendszere alapján fizetett baleseti
kártérítési járadékok emeléséről szóló
2/1997. (I. 31.) PM rendelet módosításáról**

A Magyar Köztársaság 1997. évi költségvetéséről szóló 1996. évi CXXIV. törvény 97. §-ának (4) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

A kötelező gépjármű-felelősségbiztosítás 1991. július 1. előtti rendszere alapján fizetett baleseti kártérítési járadékok emeléséről szóló 2/1997. (I. 31.) PM rendelet 1. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. § A gépjárművek kötelező felelősségbiztosítása alapján az 1991. július 1. napja előtt bekövetkezett kár-

eseményekkel kapcsolatban a magyar államot terhelő, forintban megállapított baleseti kártérítési járadékok 1999. január 1-jétől az 1998. december 31-én hatályos rendelkezések szerinti összeghez képest 12 százalékkal emelkednek.”

2. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba.

*Járai Zsigmond s. k.,
pénzügyminiszter*

III. rész HATÁROZATOK

**Az Alkotmánybíróság
határozatai**

**Az Alkotmánybíróság
59/1998. (XII. 11.) AB
határozata**

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NEVÉBEN!

Az Alkotmánybíróság jogszabály alkotmányellenességének utólagos vizsgálata tárgyában meghozta az alábbi határozatot:

Az Alkotmánybíróság megállapítja, hogy az egészségügyi hozzájárulásról szóló 1996. évi LXXXVIII. törvény végrehajtására kiadott 202/1996. (XII. 23.) Korm. rendelet 1. § (3) és (4) bekezdései alkotmányellenesek, ezért azokat e határozat kihirdetése napjával megsemmisíti.

Az Alkotmánybíróság ezt a határozatát a Magyar Közlönyben közzéteszi.

INDOKOLÁS

I.

1. Az indítványozó az egészségügyi hozzájárulás megfizetésének igazolási rendjét sérelmezi az egyidejűleg több jogviszonyban álló személyek esetén. Álláspontja szerint a személyes adatok védelméhez való jogot sérti, hogy az egészségügyi hozzájárulás megfizetéséről szóló igazolások bemutatásának kötelezettségével a foglalkoztató tudomására juthatnak a magánszemély (foglalkoztatott) más jogviszonyával kapcsolatos adatai. Az indítványozó álláspont-

ja, hogy az érintetteknek nincs választási lehetősége, ate-kintetben, hogy az egyéb foglalkozására, munkavégzésére vonatkozó adatokat a foglalkoztatójának átadja-e vagy sem. Mivel a sérelmezett rendelkezés kormányrendeletben található, ezért az — véleménye alapján — ellentétben áll a személyes adatok védelméről és a közérdekű adatok nyilvánosságáról szóló 1992. évi LXIII. törvény (a továbbiakban: Avtv.) 8. § (1) bekezdésével is, amely az adattovábbítás, az adatok összekapcsolásának garanciális szabályait tartalmazza.

Az indítványozó alkotmányellenesség megállapítására irányuló határozott kérelmet a 202/1996. (XII. 23.) Korm. rendelet 1. § (3) bekezdése tekintetében fogalmazott meg, de az Alkotmánybíróság az összefüggés okán a vizsgálatot kiterjesztette az 1. § (4) bekezdésére is.

2. Az ügyben irányadó alkotmányi és egyéb jogszabályi rendelkezések a következők:

— Az Alkotmány 59. § (1) bekezdése értelmében:

„A Magyar Köztársaságban mindenkit megillet a jóhírnévhez, a magánlakás sérthetetlenségéhez, valamint a magántitok és a személyes adatok védelméhez való jog.”

— Az Avtv. 8. § (1) bekezdése értelmében:

„Az adatok akkor továbbíthatók, valamint a különböző adatkezelések akkor kapcsolhatók össze, ha az érintett ahhoz hozzájárult, vagy törvény azt megengedi, és ha az adatkezelés feltételei minden egyes személyes adatra nézve teljesülnek.”

— Az egészségügyi hozzájárulásról szóló 1996. évi LXXXVIII. törvény végrehajtására kiadott 202/1996. (XII. 23.) Korm. rendelet 1. §-a szerint:

„(1) Az egészségügyi hozzájárulást az után a személy után, aki egyidejűleg az Eht. 2. § (1) bekezdésének hatálya alá tartozó több jogviszonyban áll, annak a foglalkoztatónak kell fizetni, ahol a szerződésben előírt munkaidő eléri a heti 36 órát. Ha a munkaidő egyik jogviszonyban sem éri el a heti 36 órát, az egészségügyi hozzájárulást az a foglalkoztató fizeti meg, ahol a munkaidő a leghosszabb. Azonos munkaidők esetén az egészségügyi hozzájárulást az a foglalkoztató fizeti meg, ahol a foglalkoztatott jövedelme magasabb. Ha a munkaidő és a jövedelem is azonos, a hozzájárulást az a foglalkoztató fizeti meg, ahol a jogviszony korábban kezdődött.

(2) Az után a személy után, aki egyidejűleg az (1) bekezdésben említett több jogviszonyban áll, és munkaideje nincs, vagy nem mindegyik jogviszonyban határozták meg, az egészségügyi hozzájárulást annak a foglalkoztatónak kell megfizetni, ahol a jövedelem magasabb. Ha a jövedelem mindegyik jogviszonyban azonos, az egészségügyi hozzájárulást az a foglalkoztató fizeti meg, ahol a foglalkoztatás korábban kezdődött.

(3) Az egyidejűleg több jogviszonyban álló személy után az egészségügyi hozzájárulás fizetési kötelezettség elbírálásához az öt foglalkoztató valamennyi szerv (személy) igazolja a munkaidőt és/vagy a jövedelmet. Az igazolásokat ahhoz a foglalkoztatóhoz kell benyújtani, amelyik az (1)—(2) bekez-

dés szerint egészségügyi hozzájárulás fizetésére kötelezett. Az egészségügyi hozzájárulás fizetésére kötelezett igazolást állít ki a kötelezettség teljesítéséről, amelyet a foglalkoztatott ad át a többi foglalkoztatójának. Az igazolást az érvényesség lejártát követő öt évig meg kell őrizni.

(4) Az egyidejűleg több jogviszonyban álló személy valamennyi foglalkoztatójának nyolc napon belül bejelenti az egészségügyi hozzájárulás fizetését érintő bármely foglalkoztatásában bekövetkezett változásokat.”

II.

Az indítvány az alábbiak szerint megalapozott:

1. Az Alkotmánybíróság a 2/1990. (II. 18.) AB határozatában az Alkotmány 59. §-a szerinti magántitok és a személyes adatok védelméhez való joggal kapcsolatban kifejtette, hogy az nem abszolút jog, tehát kivételesen törvény elrendelheti a magántitok és a személyes adat kötelező kiszolgáltatását, és elrendelheti felhasználásának módját is (ABH 1990. 20.). Korlátozásának — mint minden más alapjog korlátozásának — alkotmányossági megítélésénél az Alkotmány 8. § (2) bekezdésében foglaltak az irányadóak. Az Alkotmánybíróság 20/1990. (II. 18.) AB határozatában rámutatott, hogy a személyes adatok védelméhez való jogot nem hagyományos védelmi jogként értelmezi, hanem annak aktív oldalát is figyelembe véve, információs önrendelkezési jogként (ABH 1990. 70.). A 15/1991. (IV. 13.) AB határozat pedig — többek között megállapította — az Alkotmány 59. §-ában biztosított személyes adatok védelméhez való jognak az a tartalma, hogy mindenki maga rendelkezik személyes adatainak feltárásáról és felhasználásáról. Személyes adatot felvenni és felhasználni tehát általában csakis az érintett beleegyezésével szabad; mindenki számára követhetővé és ellenőrizhetővé kell tenni az adatfeldolgozás egész útját, vagyis mindenkinek joga van tudni, ki, hol, mikor, milyen célra használja fel az ő személyes adatát. Kivételesen törvény elrendelheti személyes adat kötelező kiszolgáltatását, és előírhatja a felhasználás módját is. Az ilyen törvény korlátozza az információs önrendelkezés alapvető jogát, és akkor alkotmányos, ha megfelel az Alkotmány 8. §-ában megkövetelt feltételeknek (ABH 1991. 42.).

Lényegében e követelményeknek — tehát az Alkotmány 59. §-ából közvetlenül eredő alkotmányossági elvárásoknak — tesz eleget az Avtv. 8. § (1) bekezdése, amikor kimondja, hogy az adatok akkor továbbíthatók, valamint a különböző adatkezelések akkor kapcsolhatók össze, ha az érintett ahhoz hozzájárult, vagy törvény azt megengedi, és ha az adatkezelés feltételei minden egyes személyes adatra nézve teljesülnek.

2. Az egészségügyi hozzájárulás a róla szóló 1996. évi LXXXVIII. törvény (a továbbiakban: Eht.) szerint — pusztán a foglalkoztatás (önfoglalkoztatás) alapján fennálló — jövedelemtől független, fix összegű fizetési kötelezettség. Az Alkotmánybíróság a 37/1997. (VI. 11.) AB

határozatában kifejtette, hogy az Eht. által bevezetett hozzájárulás a társadalombiztosítási jogviszonyon kívül eső, az Alkotmány 70/I. §-a szerinti adó jellegű köztehernek minősül (ABH 1997. 234.).

Az Eht. 2. § (5) bekezdése szerint: „az után a személy után, aki egyidejűleg az (1) bekezdés hatálya alá tartozó több jogviszonyban áll, a legalább heti 36 órás munkavégzéssel járó jogviszonyát meghaladó többi foglalkoztatása esetén nem kell hozzájárulást fizetni. A heti 36 órás munkavégzéssel azonosan kell elbírálni azt a jogviszonyt, amelyben a jövedelem eléri a mindenkori minimálbért. A fizetés teljesítésének további részletes szabályait a Kormányrendeletben állapítja meg.” E törvényi szabállyal kapcsolatban az Alkotmánybíróság korábban megállapította, hogy ez — az egészségügyi hozzájárulás ugyanazon személy után történő, többszöri megfizetésének gátját képező — rendelkezés a munkavállaló személyiségi jogait nem érinti [37/1997. (VI. 11.) AB hat., ABH 1997. 244—245.].

Jelen eljárás tárgya az egészségügyi hozzájárulás megfizetésének módjáról rendelkező, az Eht. végrehajtására kiadott 202/1996. (XII. 23.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Vhr.) vizsgálata abból a szempontból, hogy rendelkezései megfelelnek-e az Alkotmány személyes adatok védelmére és az alapjogok szabályozására vonatkozó rendelkezésének, továbbá az Avtv. 8. § (1) bekezdésébe foglalt garanciális szabályoknak.

Az egészségügyi hozzájárulás bevallására és befizetésére főszabályként [az Eht. 5. § a) pontja szerint] a társadalombiztosítási járulékokra vonatkozó rendelkezések az irányadóak. [E szabályokat a társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló 1997. évi LXXX. törvény (a továbbiakban: Tbj.) rendelkezései tartalmazzák.]

Az egyidejűleg több — az egészségügyi hozzájárulás fizetése szempontjából releváns — jogviszonyban álló személy esetén az egészségügyi hozzájárulás befizetésének módjára nem a főszabály vonatkozik. Többes jogviszony esetén Vhr. szabályai szerint kell eljárni. Erre felhatalmazást az Eht. 2. § (5) bekezdése adott.

A Vhr. 1. § (1) bekezdése — azon túl, hogy megismétli az Eht. 2. § (5) bekezdésében foglaltakat — úgy rendelkezik, hogy ha a munkaidő egyik jogviszonyban sem éri el a heti 36 órát, az egészségügyi hozzájárulást az a foglalkoztató fizeti meg, ahol a munkaidő a leghosszabb. Azonos munkaidő esetén az a foglalkoztató fizeti meg, ahol a jövedelem magasabb, illetve azonos jövedelem esetén az, akinél a jogviszony korábban kezdődött. A Vhr. 1. § (2) bekezdése — más élethelyzetekre vonatkozóan — szintén a magasabb jövedelmet, illetve azonos jövedelem esetén a munkaviszony kezdetét veszi alapul, amikor meghatározza az egészségügyi hozzájárulás fizetésének szabályait.

Megállapítható tehát, hogy a Vhr. a lehetséges valamennyi élethelyzetet figyelembe véve egy „zárt rendszert” hozott létre atekintetben, hogy az egészségügyi hozzájárulás — pusztán a foglalkoztatás ténye alapján — biztosan megfizetésre kerüljön többes jogviszony esetén is. A Vhr.

azért, hogy az előforduló valamennyi esetet „lefedje”, nemcsak az Eht. 2. § (5) bekezdésébe foglalt munkavégzés hosszát, hanem az élethelyzettől függően a jövedelem nagyságát és a foglalkoztatási jogviszony kezdetét is alapul veszi, amikor meghatározza azt, hogy kinek kell az egészségügyi hozzájárulást megfizetni.

Az egészségügyi hozzájárulás bevallása vagy befizetése elmulasztásának jogkövetkezménye tekintetében nem a Vhr. tartalmaz szabályt, hanem arra — többes jogviszony esetén is — a Tbj. rendelkezéseit kell alkalmazni [Eht. 7. § (1) bekezdés].

3. A Vhr. 1. § (3) és (4) bekezdései, az (1) és (2) bekezdésekben foglaltak érvényre juttatásának módját határozzák meg. A Vhr. 1. § (3) bekezdése a többes jogviszonyban álló személyt érintően egyigazolási rendszert hoz létre, amelynek lényege, hogy valamennyi foglalkoztató igazolja a munkaidőt és/vagy a jövedelmet, és ennek alapján a többes jogviszonyban álló személy az igazolásokat ahhoz köteles benyújtani, aki a Vhr. fent ismertetett szabályai szerint fizetésre kötelezett. A foglalkoztató az egészségügyi hozzájárulás megfizetéséről igazolást állít ki, amelyet a foglalkoztatott köteles átadni a többi foglalkoztatójának. A Vhr. rendszeréből következően a foglalkoztató nemcsak arról értesül, hogy a foglalkoztatottnak más jogviszonya is fennáll, hanem adott esetben a más jogviszonyához (jogviszonyaihoz) tartozó azon adatokról is, melyek a munkaidejével, jövedelmével és a jogviszony kezdetével kapcsolatosak.

Többes jogviszony esetén az egészségügyi hozzájárulás kormányrendeleti szintű szabályozásával szemben a társadalombiztosítási járulékokra vonatkozó fizetési kötelezettség teljesítésének módja törvényi szinten nyert rögzítést, azt a Tbj. 31. §-a tartalmazza. A Tbj. más rendszert követ, — többek között — számol a túlfizetéssel, amelyre a visszafizetést intézményesíti [31. § (3) bekezdés]. Ezzel szemben az egészségügyi hozzájárulás kapcsán a visszafizetés azért kizárt, mert a Vhr.-be található igazolási rendszer követésével fogalmilag lehetetlen a túlfizetés [a szabályozás épp ezért próbálja minden eshetőségre meghatározni, hogy mely foglalkoztató (ki) fizesse azt meg].

Az Alkotmánybíróság szerint a Vhr. 1. § (3) bekezdésébe foglalt igazolási rendszer, továbbá az 1. § (4) bekezdésében meghatározott bejelentési kényszer olyan adatszolgáltatási kötelezettséget ír elő, amely törvényi szabályozást igényel, de törvényi szabályozás szükséges az Avtv. 8. § (1) bekezdéséből következően is. Az Alkotmánybíróság állandó gyakorlata szerint a vagyona, jövedelemre vonatkozó adatok személyes adatnak minősülnek [20/1990. (II. 18.) AB hat. (ABH 1990. 70.), 21/1993. (IV. 2.) AB hat. (ABH 1993. 175.), 30/1997. (IV. 29.) AB hat. (ABH 1997. 153.) stb.]. A Vhr. szerint azonos munkaidő esetén, továbbá akkor, ha az érintettnek munkaideje nincs, vagy azt nem mindegyik jogviszonyban határozták meg, a jövedelem nagyságrendje az irányadó atekintetben, hogy melyik foglalkoztató fizesse meg az egészségügyi hozzájárulást. A Vhr. 1. § (3) és (4) bekezdései alapján ebben az esetben a

foglalkoztatott a foglalkoztatói irányába az Alkotmány 59. § (1) bekezdése szerinti, személyes adatnak minősülő jövedelemadatok kiszolgáltatására kötelezett, amely az Alkotmány 8. § (2) bekezdése alapján — mint ahogy a társadalombiztosítási járulékokra vonatkozóan megtörtént — törvényi szintű szabályozást igényel. A Vhr. 1. § (3) és (4) bekezdése együttes értelmezéséből megállapítható, hogy nemcsak a jövedelem — adott időpontban fennálló — nagyságrendje, hanem annak tételes változása is tárgya lehet a tájékoztatási kötelezettségnek (pl. azonos munkaidő esetén, ha az egyik jövedelem a másik jogviszonyból származó jövedelemmel azonos, vagy azt meghaladó mértékűre emelkedik). A Vhr. 1. § (4) bekezdése az adatszolgáltatási kötelezettséget végképp teljessé teszi, amikor kimondja, hogy az egyidejűleg több jogviszonyban álló személy valamennyi foglalkoztatójának nyolc napon belül bejelenti az egészségügyi hozzájárulás fizetését érintő bármely foglalkoztatásában bekövetkezett változásokat. E szabály — lényegében a munkaidő hosszával, a más jogviszony keletkezésével, esetleges megszűnésével, sőt más jogviszonyban történő jövedelemváltozással kapcsolatos — adatok folyamatos átadásának kötelezettségét írja elő. Ezáltal a szabályozás az érintettet arra kényszeríti, hogy valamennyi foglalkoztatóját folyamatosan „képben tartsa” a más jogviszonyával kapcsolatos körülményekről, ezek változásairól.

A Vhr. 1. § (3) és (4) bekezdései ellentétben állnak továbbá az Avtv. 8. § (1) bekezdésével is, amely az adattovábbításhoz vagy az érintett hozzájárulását, vagy törvényi szintű szabályozást kíván meg. Jelen esetben az érintett nincs abban a helyzetben, hogy hozzájárulásának megadása felől szabadon dönthetne, a Vhr. 1. § (3) és (4) bekezdései alapján a más jogviszonyával kapcsolatos adatokat, ezekben bekövetkezett változásokat a foglalkoztatóinak köteles kiszolgáltatni. (Az Alkotmánybíróság áttekintette a Tbj.-t és végrehajtási rendeletét is, amelyekből egyértelműen megállapítható, hogy a társadalombiztosítási járulékkal összefüggő jövedelem és egyéb adatok kiszolgáltatási kötelezettségének lényeges szabályai törvényi szinten nyertek rendezést.) A fentiekre tekintettel az Alkotmánybíróság a Vhr. 1. § (3) és (4) bekezdéseit — a határozat kihirdetése napjától — megsemmisítette.

4. Az Alkotmánybíróság megjegyzi, hogy az egészségügyi hozzájárulásról szóló 1998. évi LXVI. törvény 1999. január 1-jétől új alapokra helyezi az egészségügyi hozzájárulási fizetési kötelezettséget, a 8. § (1)—(2) bekezdéseiben eltérően rendezi a jelen határozatban vizsgált igazolási rendszert is.

Budapest, 1998. december 8.

Dr. Bagi István s. k.,
alkotmánybíró

Dr. Holló András s. k.,
előadó alkotmánybíró

Dr. Vörös Imre s. k.,
alkotmánybíró

Alkotmánybírósági ügyszám: 575/B/1997.

A Köztársasági Elnök határozatai

A Köztársaság Elnökének 154/1998. (XII. 11.) KE határozata

**Herman János rendkívüli és meghatalmazott nagykövet
megbízás alóli felmentéséről**

A külügyminiszter előterjesztésére *Herman János* rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet — más fontos megbízatására tekintettel — felmentem a Magyar Köztársaság athéni nagykövetségének vezetésére kapott megbízása alól.

Budapest, 1998. november 9.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Martonyi János s. k.,
külügyminiszter

A Köztársaság Elnökének 155/1998. (XII. 11.) KE határozata

**dr. Pataki István rendkívüli és meghatalmazott
nagykövet megbízásáról**

A külügyminiszter előterjesztésére *dr. Pataki István* rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet megbízom a Magyar Köztársaság athéni nagykövetségének vezetésével.

Budapest, 1998. november 2.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Martonyi János s. k.,
külügyminiszter

V. rész KÖZLEMÉNYEK, HIRDETMÉNYEK

A HUNGART Vizuális Művészek Közös Jogkezelő Társasága Egyesület díjszabása

A HUNGART Vizuális Művészek Közös Jogkezelő Társasága Egyesület képző-, ipar- és fotóművészek szerzői jogainak kollektív kezelésére létrejött szervezet. Tevékenységének alapjait az 1969. évi III. törvény a szerzői jogról, a 146/1996. (IX. 19.) Korm. rendelet, az 5/1997. (II. 12.) MKM rendelet rendelkezései, illetve művelődési és közoktatási miniszter nyilvántartásba vétele biztosítja.

Egy adott — jelen esetben képző-, ipar- vagy fotóművészeti — alkotás szerzőjének kizárólagos joga, hogy műve tekintetében annak felhasználásáról döntsön, illetve jogdíjigényét érvényesítse. Azonban a kommunikációs és terjesztési technikák óriási fejlődése révén elkerülhetetlenné vált, hogy ezen jogosultságot másnak — egy kizárólag erre a célra létrejött szervezetnek — átengedje, hogy az a nevében eljárjon.

A HUNGART — a magyar szerzőkön túlmenően — kölcsönös képviselői szerződések révén képviseli Franciaország, Belgium, Németország, az Amerikai Egyesült Államok, Oroszország, Olaszország, Svájc, Dánia, Lettország, Litvánia, Spanyolország, Lengyelország és Hollandia számos művésznének szerzői jogait is. Eltérő rendelkezés hiányában a képző-, ipar- és fotóművészet alkotásainak bármely felhasználása (amennyiben az a hatályos szerzői jogi rendelkezések értelmében jogdíjköteles) a HUNGART, illetve egyes esetekben a jogosult előzetes hozzájárulásához kötött, különösen reklám, illetve hirdetési célokra történő felhasználás esetén. A jogdíj mértéke elsősorban a felhasználás jellegének, terjedelmének függvénye és/vagy általános tarifaként vagy egyedi szerződés keretében kerül meghatározásra.

A HUNGART által képviselt szerzők névjegyzéke beszerezhető a Társaság székhelyén.

A következőkben részletezett jogdíjtarifák megállapítása a 146/1996. (IX. 19.) Korm. rendelet 6. §-án, illetve a művelődési és közoktatási miniszter nyilvántartásba vételén — melyet a Magyar Közlönyben hozott nyilvánosságra —, illetve jóváhagyásán alapul. Ezen díjszabás kizárólag a HUNGART közreműködésével történő jogosítások tekintetében érvényes. Amennyiben a szerző vagy más jogosult közvetlenül ad engedélyt a felhasználásra, úgy ezen tarifák nem kötelező érvényűek.

A felhasználások engedélyezése, illetve a számlák kiállítását a HUNGART székhelyén történik (1051 Budapest, Báthory u. 10.).

Jelen általános szerződési feltételek 1999. január 1-jén lépnek hatályba és 1999. december 31-ig érvényesek.

A későbbiekben részletezett díjak nem tartalmazzák a megfizetendő 12%-os áfát.

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. A felhasználásokhoz történő jogosítás (a továbbiakban: jogosítás) általános szabály szerint írásos kérelem alapján történik, a felhasználást megelőzően. A felhasználást követő kérelmek nem mentesítenek azon kártérítési kötelezettség alól, amely a jogdíj összegét meghaladja. A jogosítás kérésének alapdíja: 1000 Ft. Amennyiben a kérelmező engedélyt kap a felhasználásra, azonban ez egy éven belül nem történik meg, úgy elveszíti ezen jogosultságot. A befizetett, kérelmenkénti 1000 Ft-os díj — a kezelési költségek fejében — nem jár vissza.

2. A HUNGART által kapott jogosítás kizárólag az abban megnevezett szerző, ott megjelölt művének felhasználására jogosít. Azon fotóművészeti alkotások felhasználásához, melyek más műalkotást ábrázolnak, egyedileg, mindkét alkotás tekintetében szükséges a jogosítást beszerezni.

3. A felhasználás engedélyezése általában egyszeri alkalomra, az ott megjelölt formában és terjedelemben történő megjelentetésre vonatkozik.

4. A díjszabásban megjelölt példányszámok a kinyomtatott, illetve nyomtatásra szánt példányokra vonatkoznak, illetőleg a terjedelem a mindenkori kiadvány szedéstükréhez igazodik.

5. A megállapított példányszámon felüli példányokhoz újabb jogosítás beszerzése szükséges, amely könyvek esetében csak különösen indokolt esetben tagadható meg. Amennyiben ez nem történne meg, úgy a felhasználó elveszíti minden esetleges kedvezményhez való jogot, illetve a díjjal azonos mértékű pótdíj megfizetésére lesz kötelezett.

6. Minden olyan felhasználás, amely személyhez fűződő jogokat érint(het), minden esetben kifejezett hozzájárulást igényel, amelyet a HUNGART szerez meg a jogosulttól. Különösen olyan feldolgozások, átdolgozások és reprodukálások esetén, mint

- a háromdimenziós kiadványok,
- olyan nyomtatványok, melyek hordozója a szokásostól (papír) jelentősen eltér,
- olyan alapanyagokra történő nyomás, mint pl. textília, üveg, cserép stb.,
- amelyek valamely műalkotást valamely termékkel, eseménnyel, szolgáltatással vagy céggel közvetlen kapcsolatba hoznak (a továbbiakban: reklám).

Amennyiben a jogosult megtagadja hozzájárulását, úgy a HUNGART-nak sem áll jogában jogosítást adni.

7. A felhasználásra jogosított köteles a felhasználás során megfelelő helyen az alkotó nevét, a mű címét és a HUNGART © jelet és a szerző nevét feltüntetni, illetőleg utalni minden olyan személyre, aki a jogosítás folyamatában részt vett. Gyűjteményes művek esetén is egyértelmű módon kell a jogok forrását feltüntetni. Amennyiben a

felhasználó ezen kötelezettségeit megszegné, úgy a tarifa 100%-ának megfelelő pótdíjat köteles megfizetni.

8. Minden olyan mű tekintetében, ahol azt a felhasználás során nyilvánosságra hozzák, legalább két példányt a HUNGART részére át kell adni. (Iskolai oktatás célját szolgáló művek esetén elegendő egy példány.) Olyan kivételes esetekben, amikor a jogdíjköteles felhasználás nem áll arányban a költségével, megállapodásra van lehetőség. Ilyenkor azonban a HUNGART minden egyes tőle beszerzett jogosítás után egy nyomdai példányra tarthat igényt.

9. Mind a HUNGART, mind az egyéb szerzői jogi jogosultak a felhasználótól olyan áron szerezhethetik be a kész művet, amely az előállítás költségeit fedezi. Viszonteladásra egyikük sem jogosult.

10. Jogosulatlan, illetőleg a megengedett példányszámon felüli felhasználások minden esetben a jogdíj 100%-ának megfelelő pótdíj megfizetésének kötelezettségét vonják maguk után.

11. Ezen díjszabási szabályzat által biztosított kedvezmények csak abban az esetben érvényesek, amennyiben a jogosítást a felhasználó a HUNGART-tól, a felhasználást megelőzően beszerezte.

12. Minden címdalton történő felhasználás esetén a jogdíj 100%-ának megfelelő pótdíjat kell megfizetni.

13. Ezen díjszabás meghatározása során figyelembe vettük a felhasználók érdekvédelmi szerveinek véleményét, illetőleg azt a nemzeti és kulturális örökség minisztere hagyta jóvá.

KÜLÖNÖS RENDELKEZÉSEK

Újságok

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért a szerzői jogi törvény értelmében újságokban.

Nyomtatási példányszám az alábbi darabszámig	Első utánnyomás — Oldal nagyság		
	1/4-ig	1/2-ig	1/1-ig
	forintban		
25 000	3 500	5 250	7 000
50 000	4 500	6 750	9 000
100 000	6 000	9 000	12 000
200 000	7 500	11 250	15 000
200 000 felett	9 000	13 500	18 000

Pótdíjak:

1. Színes lenyomatért 50% pótdíj fizetendő.
2. A címdalton való alkalmazásért 100% pótdíj fizetendő.

Feltételek:

1. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni, ennek elmulasztása esetén 100% pótdíj kerül felszámításra.

2. A HUNGART © jelet és a szerző nevét minden esetben fel kell tüntetni.

3. Az alkotások magazinmellékletekben történő megjelentetését a folyóiratokra vonatkozó tarifa szerint kell elszámolni.

4. Megbízás keretében végzett munkáért fizetendő díjazásokhoz egyedi megállapodás szükséges a szerzőkkel.

5. Művészeti alkotások fényképeinél e tarifa tekintetében a fotósok jogai egyenlők a művészek jogaival. Egyebekben a törvényes rendelkezések érvényesek.

6. Ugyanabban a médiumban történő ismétlés esetén 25% engedményt kell adni.

Folyóiratok

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért folyóiratokban.

Fekete-fehér kép:

Példányszám az alábbi darabszámig	Oldal nagyság			
	1/4-ig	1/2-ig	1/1-ig	2/1-ig
	forintban			
10 000-ig	4 000	6 000	8 000	12 000
25 000-ig	5 500	7 500	11 000	16 500
50 000-ig	7 000	9 500	14 000	21 000
100 000-ig	8 500	10 500	17 000	25 500
250 000-ig	10 000	13 500	20 000	30 000
250 000 felett	11 500	15 500	23 000	34 500

Színes kép: a fekete-fehér kép ára+50%.

Pótdíjak és kedvezmények:

1. Felhasználás a címdalton vagy a hátoldalon 100% pótdíjjal jár.

2. Az egyéb folyóiratokban megjelentetett képekért, melyeket egy vállalat image- vagy reklámcéljaira adtak ki, 100% pótdíj kerül felszámításra.

3. Művészeti folyóiratokban elhelyezett képek után 25% engedményt kell adni.

4. 24 cm²-ig terjedő felületű képekért 40% általános engedmény jár az egyoldalú ár után, alkotásonként azonban legalább 4800 Ft kerül felszámításra.

5. DIN A 5-nél nem nagyobb formátumú folyóiratokban történő közzétételért 25% általános engedmény jár.

Feltételek:

1. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni, ennek elmulasztása esetén 100% pótdíj kerül felszámításra.

2. A HUNGART © jelet és a szerző nevét minden esetben fel kell tüntetni.

3. Az első ízben történő nyilvánosságra hozatal céljából végzett munkákért fizetendő díjazásokhoz egyedi megállapodások szükségesek a szerzőkkel.

4. Művészeti alkotások fényképeinél e tarifa tekintetében a fotósok jogai egyenlők a művészek jogaival. Egyebekben a törvényes rendelkezések érvényesek.

Könyvek — Brossúrák

Alaptarifák

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért a szerzői jogi törvény értelmében könyvekben és brossúrákban.

Fekete-fehér ábraformátum:

Példányszám az alábbi darabszámgig	Oldal nagyság			
	1/4-ig	1/2-ig	1/1-ig	2/1-ig
	forintban			
1 500	3 000	4 500	6 000	9 000
3 000	3 750	5 625	7 500	11 250
5 000	4 500	6 750	9 000	13 500
7 500	5 250	7 875	10 500	15 750
10 000	6 000	9 000	12 000	18 000
15 000	7 000	10 500	14 000	21 000
20 000	8 000	12 000	16 000	24 000
30 000	9 000	13 500	18 000	27 000
50 000	10 000	15 000	20 000	30 000
75 000	11 000	16 500	22 000	34 000
100 000	12 000	18 000	24 000	36 000
minden további 10 000	+ 10 000			

Színes ábraformátum: a fekete-fehér ábraformátum ára + 50%.

Lásd később a reklámbrossúrákat is.

I. Feltételek a jogokról való lemondáshoz könyveknél és brossúráknál

Utánnyomások

A HUNGART engedélye csak a kiadó által megnevezett publikációra terjed ki, a megadott példányszámban.

Amennyiben egy meghatározott példányszámra szóló reprodukciós engedély megadása után a mű megjelenése

utáni 24 hónapon belül további példányok utánnyomására vagy a nyomtatás megkezdésére kerül sor, akkor ez abban az esetben számít engedélyezettnek, ha az emelést előzetesen a HUNGART-nak bejelentették, és a különbözeti összeget a példányszámfokozaton belül befizették.

Minden nem engedélyezett példányszám után a HUNGART az alaptarifa mellett 100% bírságot számít fel.

II. Pótdíjak — engedmények
(az alaphonoráriumból számítva)

1. Borítóoldal vagy védőborítás

— Egy nem illusztrált nyomdai termék borítójához vagy hátoldali borítójához történő illusztráció felhasználása esetén a belső részben történő felhasználás árának 200%-a kerül pótdíjként felszámításra.

— Egy illusztrált nyomdai termék borítójához vagy hátoldali borítójához történő illusztráció felhasználása esetén a belső részben történő felhasználás árának 100%-a kerül pótdíjként felszámításra.

— Borító újbóli felhasználása esetén a belső részben 50% engedményt kell adni.

2. Eredeti zsebkönyvek, eredeti fűzött kiadások és kisalaki könyvek.

Eredeti zsebkönyvekben, eredeti fűzött kiadásokban és kisalaki könyvekben elhelyezett illusztrációk esetén (melyek 12×17 cm-nél kisebbek) a könyvekre alkalmazandó tarifa 25%-át kitevő engedményt kell adni. A kiszámítás alapját a példányszám képezi.

3. Eredeti zsebkönyvekben levő illusztrációknál, melyek 20-nál több ábrát tartalmaznak olyan szerzőktől, akiknek jogait a HUNGART kezeli, a könyvekre alkalmazandó tarifa 35%-át kitevő engedményt kell adni.

4. Magyarázó szövegek nélküli művészeti alkotások és fényképek közzétételéhez könyvekben, melyek a szokásos könyvformátumot (40×30 cm) túllépik, kivéve a művészeti katalógusokat, valamint gyűjtőmappákat, külön megállapodás szükséges.

5. A levelezőlapkönyvek elszámolása a „levelezőlapok” tarifának megfelelően történik.

6. Kis példányszámú műveknél, melyekben olyan szerzők legalább 10 illusztrációja van, akiknek jogait a HUNGART képviseli, az alábbi tarifa érvényes:

Fekete-fehér ábraformátum:

Példányszám az alábbi darabszámgig	Oldal nagyság			
	1/4-ig	1/2-ig	1/1-ig	2/1-ig
	forintban			
500	900	2 500	3 300	5 000
1 000	1 600	5 000	6 000	10 000

Színes ábraformátum: a fekete-fehér ábraformátum ára + 50%.

III. Licenckiadások

1. Zsebkönyvlicenck

Zsebkönyvkiadások licencátengedése esetén a könyvekre alkalmazandó tarifa 60%-át kitevő engedményt kell adni. A kiszámítás alapját a zsebkönyv-példányszám képezi. További kedvezményekre lehetőség a II. 2. és II. 3. pontokban biztosítottakon túl nincs.

2. Idegen nyelvű kiadványok — Külföldi licenck

Amennyiben a kiadás a Magyarországon történt megjelenés után 5 éven belül idegen nyelveken megjelenik, akkor az egyes kiadások a magyar kiadással együtt teljes példányszámként számolhatók el.

A magyar kiadás engedélyezése utáni három év lejártá utáni felhasználás esetén a külföldi licenc engedélyezésének időpontjában érvényes tarifa kerül alkalmazásra.

IV. Különleges rendelkezések

1. Olyan műveknél, melyeket túlnyomórészt egyetlen szerző illusztrált, az előbbi tarifák helyett a díjazási igények százalékos kiegyenlítése lehetséges, mely a bolti eladási árhoz igazodik. Ehhez külön megállapodás szükséges.

2. Enciklopédiák

Enciklopédiák és más, hasonlóképpen tömegesen illusztrált művek esetén minden ábrára, mely 1/8 oldalnál kisebb, általános honoráriumra vonatkozó megállapodás lehetséges.

Ez a honorárium 200 000-es példányszámgig terjedő kiadásig 3000 Ft-ot tesz ki. Minden ábrázolt lexikális mű kiadását a HUNGART-nak a példányszám nagyságának megadásával be kell jelenteni. Ha a példányszám a 200 000-et túllépi, a honorárium ismét esedékessé válik.

3. Kiállítási katalógusok

a) Megengedhető művészeti alkotások díj- és engedélymentes reprodukciója olyan katalógusok céljára, melyet kiállítás keretében terjesztenek. Előfeltétel az, hogy a művészeti alkotásokat a kiállításon mutassák be az Szjt. értelmében. Leltárkatalógusok nem tartoznak ezen értelmezés alá.

b) Ha a katalógusokat a kiállítás bezárása után a kiállítási intézet vagy a kiállítás tartama alatt vagy után a kiállításon kívül a kereskedelem kívánna terjeszteni, akkor ehhez a HUNGART útján előzetes írásbeli engedély szükséges. Alkalmazandó a könyvekre és brossúrákra egyébként érvényes tarifa. A kiszámítás alapjául a kereskedelem részére megállapított példányszám szolgál.

A II. 6. szerinti tarifa csak akkor alkalmazható, ha a teljes példányszám, beleértve a katalógus-példányszámot, 1000 példány alatt van.

4. Üzleti jellegű nyomdai termékek

Az image-brossúrák, üzleti jelentések, vállalatokért vagy vállalatoktól való emlékkönyvek és hasonló iratok, továbbá könyvek és brossúrák, melyek nem a kiadók saját

reklámjait szolgálják, és amelyek nagy részben reklámokat tartalmaznak, a reklámbrossúrákra vonatkozó tarifa szerint kerülnek elszámolásra.

5. Tájékoztatás

- A jogosítás minimális ára 1000 Ft publikációnként.
- A IV. fejezet 1—4. kategóriákon belül csak egy engedmény vehető igénybe.
- Minden közzétételnél meg kell adni a HUNGART © jelet és a szerző nevét.

Naptárak

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért naptárakban.

Fekete-fehér/színes:

Példányszám az alábbi darabszámgig	Ábraformátum			
	DIN A 5-ig	DIN A 5	DIN A 4	DIN A 3
	forintban			
2 000	6 000	8 000	10 000	12 000
3 000	8 000	10 000	12 000	15 000
5 000	10 000	12 000	14 000	20 000
7 500	12 000	15 000	18 000	25 000
10 000	14 000	18 000	22 000	30 000
25 000	17 000	21 000	26 000	35 000
50 000	19 000	25 000	32 000	40 000
100 000	22 000	29 000	37 000	45 000
250 000 felett	24 000	32 000	40 000	48 000

Pótdíjak/kedvezmények:

1. Művek reprodukciójához reklámnymású naptárakban minden egyes esetben a jogok birtokosának hozzájárulása szükséges. Ezért az érdeklődésben kifejezetten utalni kell a naptár reklámként tervezett felhasználására. Amennyiben a jogok birtokosai mást nem írnak elő, a reklámnaptárra a fenti tarifákon felüli 50% pótdíj kerül kiszabásra.

2. Napos naptárakra (1 lap/nap) 20% árengedményt kell adni, heti naptárakra (1 lap/hét) pedig 10% árengedményt a fenti tarifákból.

3. Borítón történő illusztráció esetén 100% pótdíj fizetendő. A borítón történő illusztrációnak a belső részben történő újrafelhasználásakor a belső részben való felhasználásra 50% engedményt kell adni.

Feltételek:

- A közzétételi engedélyt minden egyes naptári lapra a felhasználás előtt be kell szerezni.
- A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni.

3. Naptárak kicserélhető kalendáriummal vagy naptárak állandó kalendáriummal a különnyomatokra érvényes tarifákkal kerülnek elszámolásra.

4. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes naptári lapon fel kell tüntetni.

5. Kívánságra az engedélyezéshez egy próbanyomatot kell a HUNGART részére bemutatni.

Különnyomatok

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért a szerzői jogi törvény értelmében különnyomatként (plakátok, poszterek, műnyomatok stb.).

A) Plakátok

Meghatározás:

A plakátok valamely termék, intézmény, rendezvény stb. nem-eladható propaganda-bejelentései. A plakátok az előállítás módjából és a felhasznált papírból kifolyólag kiakaszthatók vagy felragaszthatók és nem eladásra szánják őket:

Példányszám az alábbi darabszámgig	Ábraformátum			
	DIN A 2-ig	DIN A 1-ig	DIN A 0-ig	afelett 2 m ² -ig*
	forintban			
100	30 000	45 000	60 000	75 000
250	45 000	65 000	85 000	120 000
500	60 000	90 000	120 000	150 000
1000	80 000	120 000	160 000	200 000
2000	100 000	150 000	200 000	250 000
3000	120 000	180 000	240 000	300 000
minden további 1000	+ 10%			

* Nagyobb plakátfelületekhez lásd a tarifát reklám- és dekorációs célokra.

Kedvezmények:

Ha a rendezvénynél, melyet a plakát hirdet, egy, a művész műveit bemutató kiállításról van szó, akinek a műve a plakáton ábrázolva van, 60% kedvezményt kell adni. Ha a rendezvénynél valamely más kulturális rendezvényről van szó (színház, hangverseny, felolvasás stb.), a kedvezmény nagysága 40%.

Feltételek:

1. Amennyiben a meghatározásban megnevezett célokra fel nem használt bizonyos számú plakát eladásra kerül, akkor erre a visszamaradt darabszámra az eladásra szánt különnyomatokra vonatkozó tarifa érvényes (B). Múzeumok esetében a múzeumi szerződésben foglalt külön szabályozások vannak érvényben.

2. A képzőművészet valamely alkotásának plakátként történő minden egyes felhasználásához a jogok birtokosá-

nak előzetes hozzájárulása szükséges. A jogok átruházásnak terjedelme és időtartalma szerződésben kerül rögzítésre.

3. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni. Ennek elmulasztása esetén a honoráriumhoz 100% pótdíj kerül felszámításra.

4. Az eredeti példányon történő minden változtatáshoz (szín, kivágás, arány, szöveg benyomtatása stb.) előzetes megállapodás szükséges.

5. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes naptári lapon fel kell tüntetni.

6. Kívánságra az engedélyezéshez egy minőségi mintát a HUNGART részére be kell mutatni.

B) Eladásra szánt különnyomatok

Műnyomatok, poszterek, mininyomtatványok, eladási plakátok stb.:

Példányszám az alábbi darabszámgig	Ábraformátum				
	DIN A 4-ig	DIN A 3-ig	DIN A 2-ig	DIN A 1-ig	DIN A 0-ig
	forintban				
100—1000	10 000	20 000	40 000	60 000	80 000
2000	12 000	25 000	50 000	70 000	90 000
3000	15 000	30 000	60 000	90 000	120 000
minden további 1000	+10%				

Feltételek:

1. A képzőművészet valamely alkotásának különnyomatként történő minden egyes felhasználásához a jogok birtokosának előzetes hozzájárulása szükséges.

2. A jogok átruházásának terjedelme és időtartalma szerződésben kerül rögzítésre, mely megnevezi a felhasználó által elvárt átlagos végfelhasználói árat is. A fenti tarifáknál megadottaknál nagyobb formátumok esetén külön megállapodás szükséges.

3. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni. Ennek elmulasztása esetén a honoráriumhoz 100%-os pótdíj kerül felszámításra.

4. Az eredeti példányon történő minden változtatáshoz (szín, kivágás, arány, szöveg benyomtatása stb.) előzetes megállapodás szükséges.

5. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes naptári lapon fel kell tüntetni.

6. Kívánságra az engedélyezéshez egy minőségi mintát a HUNGART részére be kell mutatni.

7. Portfóliók és hasonló, zárt körben terjesztett különnyomatok után kedvezmény jár. Ez ötnél több olyan ábra esetén, melynek szerzőjét a HUNGART képviseli 15%, több mint 10 ilyen jellegű ábra esetében 25%.

Levelezőlapok

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért a szerzői jogi törvény értelmében.

A díj a felhasználó által elvárt és a HUNGART részére megadott bolti eladási ár 12%-át teszi ki. Egyedi levelezőlapoknál azonban legalább az alábbi díjak kerülnek felszámításra:

Fekete-fehér/színes:

Példányszám az alábbi darabszámig	Ft
500	12 000
1 000	15 000
2 000	20 000
3 000	27 000
5 000	34 000
7 500	42 000
10 000	50 000
25 000	80 000
minden további megkezdett 10 000	

Feltételek:

1. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni. Ennek elmulasztása esetén a honoráriumon felül 100% pótdíj kerül felszámításra.

2. Az eredeti példányon történő minden változtatáshoz (szín, kivágás, arány, szöveg benyomtatása stb.) előzetes megállapodás szükséges.

3. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes naptári lapon fel kell tüntetni.

4. Kívánságra az engedélyezéshez egy minőségi mintát a HUNGART részére be kell mutatni.

5. Ha a levelezőlap formátuma DIN A 6-nál nagyobb, a HUNGART a minimális díj dupláját számítja fel.

6. Ha a formátum DIN A 5-nél nagyobb, akkor a mininyomtatvány-tarifa érvényes.

7. Összehajtható lapok esetén 50% pótdíj kerül felszámításra.

8. Reklámnymatok után az össztarifára 50% pótdíj kerül felszámításra.

9. Levelezőlapkönyvek, leporellók, és hasonló csak zártan eladott levelezőlap-összeállítások után engedmény jár.

Ez 5-nél több ábra esetén, melyeknek szerzőit a HUNGART képviseli az alábbi mértékű: 15%

- 10-nél több ilyen jellegű ábránál 25% ,
- 20-nál több ilyen jellegű ábránál 40% ,
- 30-nál több ilyen jellegű ábránál 50% .

Diák, ektakrómok, overhead-projektorfóliák

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek sokszorosítására a szerzői jogi törvény értelmében.

Példányszám az alábbi darabszámig	Ft
100	8 000
250	14 000
500	20 000
1 000	40 000
2 000	80 000
3 000	110 000
5 000	160 000
minden további megkezdett 1 000	12 000

Feltételek:

1. Az engedélyt az alkalmazás előtt kell beszerezni.

2. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni.

3. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes naptári lapon fel kell tüntetni.

4. Kívánságra az engedélyezéshez egy minőségi mintát a HUNGART részére be kell mutatni.

5. Képsorozatoknál, melyekben legalább 10 reprodukciója van olyan szerzőknek, akiknek jogait a HUNGART képviseli, 25% engedmény jár.

6. Az iskolai vagy egyházi használatra szolgáló képsorozatoknál 25% kedvezményt kell adni.

Hanghordozók — Kazettacsomagolások

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomására a szerzői jogi törvény értelmében.

Ábrahordozó	Példányszám			
	4000-ig	10 000-ig	20 000-ig	minden további megkezdett 10 000
	forintban			
Single — egyedi	40 000	100 000	200 000	+10%
LP — nagylemez	40 000	100 000	200 000	+10%
Hangkazetta	40 000	100 000	200 000	+10%
CD-Compact Disc	40 000	100 000	200 000	+10%

Két ábrahordozón történő egyidejű megjelenés esetén 20% kedvezmény, három vagy több ábrahordozón történő egyidejű megjelenés esetén 30% kedvezmény jár.

Videokazetta-tokokra lásd a videokazetta-tarifákat.

Feltételek:

1. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni. Ennek elmulasztása esetén 100% pótdíj kerül felszámításra.
2. Az eredeti példányon történő minden változtatáshoz (szín, kivágás vagy arány) előzetes megállapodás szükséges.
3. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes naptári lapon fel kell tüntetni.
4. Kívánságra az engedélyezéshez egy minőségi mintát a HUNGART részére be kell mutatni.

Videokazetta- és más hasonló tárolók borítói

Tarifa képzőművészeti alkotások és fényképek felhasználásáért a szerzői jogi törvény értelmében.

1. A tarifadíj a videokazetta borítójának a művészeti alkotások reprodukciói által elfoglalt részeire vonatkozóan az alábbi:

- 1000 darabig terjedő példányszámig: 7%
- 1000 darabot meghaladó példányszám esetén: 9%

a kiadó nettó eladási árára vonatkoztatva, melyet minden esetben a HUNGART-tal egyedi szerződésben kell rögzíteni.

2. Monografikus videokazetták esetében, melyek túlnyomórészt egyetlen szerzővel foglalkoznak, külön megállapodás szükséges.

3. Amennyiben a videokazetta borítója az ábrás rész tekintetében Magyarországon változatlan formában 5 éven belül idegen nyelven is megjelenik, úgy az egyes kiadások az eredeti kiadással közös kiadásként számolhatók el.

A magyar kiadás engedélyezése utáni 3 év lejártát követő felhasználás esetén a külföldi engedély megadásának időpontjában érvényes tarifa kerül alkalmazásra.

A felhasználási engedély 10 év után jár le, amennyiben nem lett kifejezetten megújítva.

Engedmények:

1. A kizárólag fekete-fehér reprodukciókat tartalmazó kazetták után 20% engedmény jár.
2. A kizárólag oktatási célokra rendelt kazettákra meg lehet állapodni további engedményben.

Feltételek:

1. A közzétételi engedélyt a felhasználás előtt be kell szerezni.
2. Az engedély megadásával részletfizetés válik esedékessé. Egyebekben az elszámolás a kiadón keresztül évente, az év végén történik az eladott példányok alapján.
3. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni.
4. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes alkalommal fel kell tüntetni.
5. Minden képhordozóról beleértve a csomagolást, két komplett bizonylati példányt kell beszolgáltatni.

Adatbankok

A képzőművészeti és fényképészeti alkotások elektronikus adatbankokba vagy egyéb digitalizált képes tárolókba történő felvételének díja művenként 1000 Ft. Tudományos és kutatási célokra 50% engedmény jár.

Videovetítések

A képzőművészet és fényképészet elektronikusan tárolt művei nyilvánosan hozzáférhető képernyőkön való megjelenítésének díja (100 cm-es képernyőátmérőig) évente képernyőnként 5000 Ft.

Ehhez előfeltétel, hogy a képi tartalmak tárolásának jogát a felhasznált elektronikus tároló médiumban (adatbank, CD-ROM stb.) előtte megszerezzék a HUNGART-tól.

A nagyobb képernyők (100 cm-en felüli átmérő), valamint videokivetítések és hasonló eljárások nagyobb nézői kör részére külön megállapodás szerint kerülnek elszámolásra.

Különnyomat-kinyomtatás

Valamely képzőművészeti vagy fényképészeti alkotás minden különnyomati kinyomtatásához bármely elektronikus tárból a HUNGART kifejezett engedélyére van szükség.

Amennyiben a képi tartalomnak az adatbankba vagy az elektronikus tárba való betárolásához a jogot előzetesen a HUNGART-tól megszerezték, az egyedi engedély helyettesíthető a sokszorosító gép üzemeltetőjével kötött általános megállapodással.

CD-ROM

A képzőművészeti és fényképészeti alkotások tárolásának díja CD-ROM-ra alkotásonként az alábbi:

A CD példányszáma az alábbi darabszámig	Ft
3 000	8 000
5 000	10 000
7 500	13 000
10 000	16 000
15 000	20 000
20 000	25 000
minden további megkezdett 5 000	2 500

Ezen díj megfizetésével a felhasználó megszerzi azon jogot is, hogy a CD-ROM előállítás céljából az alkotás egy másolatát digitális formában előállítsák.

Amennyiben a CD több mint 25 olyan képzőművészeti alkotást vagy fényképet tartalmaz, melyek jogait a HUNGART kezeli, akkor a 25-ös számot meghaladó számú alkotások után 25% kedvezmény jár. Amennyiben az alkotások száma meghaladja a 100-at, akkor a 100-on felüli alkotások után ez a kedvezmény 60%, míg az 1000 darabon felüli alkotások után a kedvezmény mértéke 80%.

Reklámbrossúrák — Prospektusok — Reklámeszközök

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért a szerzői jogi törvény értelmében.

Példányszám az alábbi darabszámig	Ábraformátum — Oldalnegység		
	1/4	1/2	1/1-ig
	forintban		
1 000	6 000	8 000	10 000
2 000	8 000	12 000	15 000
5 000	10 000	15 000	20 000
10 000	15 000	20 000	25 000
50 000	20 000	25 000	32 000
100 000	25 000	32 000	40 000
minden további 100 000	15 000	20 000	25 000

Pótdíjak:

A címdalton levő ábrák esetében a pótdíj 50%.

Engedmények:

Amennyiben az ábra egy publikációra való utalással összefüggésben történik, mely tartalmazza ezt az ábrát, akkor a fenti tételek 50%-kal mérséklődnek.

Feltételek:

1. Minden reklámra történő felhasználáshoz a jog birtokosának hozzájárulása szükséges, melyet a felhasználás előtt kell beszerezni.

2. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni. Ennek elmulasztása esetén a honoráriumhoz 100% pótdíj kerül felszámításra.

3. Az eredeti példány minden megváltoztatásához (szín, kivágás vagy arány) előzetes megállapodás szükséges.

4. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes alkalommal fel kell tüntetni.

5. Szükség szerint a HUNGART részére egy mintapéldányt el kell juttatni bemutatás céljából.

6. A képzőművészet és fényképészet alkotásainak felhasználásához reklámeszközökön, felragasztós plakátok-

kon, gombokon, műanyagzacskókon stb. külön megállapodás szükséges.

7. Egyedi esetekben eltérő tarifákban lehet megállapodni.

Programfüzetek

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért a szerzői jogi törvény értelmében.

Példányszám az alábbi darabszámig	Ábraformátum — Oldalnegység		
	1/4	1/2	1/1-ig
	forintban		
1 000	4 000	5 500	7 000
5 000	7 000	8 000	10 000
10 000	9 000	12 000	15 000
50 000 felett	12 000	16 000	20 000

Pótdíjak:

1. A címdalton levő ábrák esetében a pótdíj 50%.

2. Kulturális intézmények programfüzeteinél a kedvezmény 40%.

Feltételek:

1. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni. Ennek elmulasztása esetén a honoráriumhoz 100% pótdíj kerül felszámításra.

2. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes alkalommal fel kell tüntetni.

3. Kívánságra az engedélyezéshez egy minőségi mintát a HUNGART részére be kell mutatni.

Reklámhirdetések

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek felhasználásáért a szerzői jogi törvény értelmében.

Színes:

Példányszám az alábbi darabszámig	Ábraformátum — Oldalnegység		
	1/4	1/2	1/1-ig
	forintban		
10 000	8 000	10 000	12 500
50 000	15 000	20 000	25 000
100 000	20 000	30 000	35 000
250 000	32 000	41 000	50 000
minden további megkezdett 100 000	20 000	30 000	35 000

Pótdíjak/engedmények:

Valamely publikáció címdoldalon vagy a hátoldalon való felhasználása esetén 50% pótdíj kerül felszámításra.

Feltételek:

1. A közzétételi engedélyt a felhasználás előtt kell beszerezni.
2. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni.
3. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes alkalommal fel kell tüntetni.
4. Kívánságra az engedélyezéshez egy minőségi mintát a HUNGART részére be kell mutatni.

*Reprodukciók reklám- és dekorációs célokra
(vásárok, kirakatok, óriásplakát-felületek stb.)*

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért a szerzői jogi törvény értelmében.

Darabszám	Ábraformátum— Felület a következő m ² -nagyságig			
	1	3	5	10 felett
	forintban			
1	20 000	40 000	60 000	80 000
10-ig	30 000	60 000	90 000	140 000
50-ig	45 000	90 000	135 000	180 000
minden további megkezdett 10	3 000	6 000	9 000	12 000

Feltételek:

1. A szerzőt kifejezetten meg kell nevezni. Ennek elmulasztása esetén a honoráriumhoz 100% pótdíj kerül felszámításra.
2. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes alkalommal fel kell tüntetni.
3. Kívánságra az engedélyezéshez egy minőségi mintát a HUNGART részére be kell mutatni.

Bélyegek

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért a szerzői jogi törvény értelmében.

A díj meghatározása bélyegeken minden esetben egyedi szerződéses megállapodást igényel.

Feltételek:

1. Egy képzőművészeti alkotás bélyegként történő felhasználásához minden esetben a jogok birtokosának hozzájárulása szükséges.
2. A jogok átruházásának terjedelmét és időtartamát szerződésben kell szabályozni.
3. A szerzőt előzetes megállapodásnak megfelelően kifejezetten meg kell nevezni. Ennek elmulasztása esetén a honoráriumhoz 100% pótdíj kerül felszámításra.
4. Az eredeti példány minden megváltoztatáshoz (szín, kivágás, arány, szöveg benyomtatása stb.) előzetes megállapodás szükséges.
5. A HUNGART © jelet és a szerző nevét megfelelően minden egyes alkalommal fel kell tüntetni.
6. Kívánságra az engedélyezéshez egy minőségi mintát a HUNGART részére be kell mutatni.

Textíliákon, bőrön és hasonló anyagokon történő felhasználás

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért a szerzői jogi törvény értelmében.

A díj a bolti végső eladási ár százalékos arányában kerül megállapításra és a bolti végső eladási ár 20%-át teszi ki. Amennyiben a bolti végső eladási ár nincs rögzítve, akkor a HUNGART és a felhasználó közötti szerződéses engedélyezésben egy átlagos bolti végső eladási ár kerül meghatározásra, melyet a kiszámítás alapjául használnak fel.

Telefonkártyák

Díjak képzőművészeti alkotások és fényképek utánnyomásáért a szerzői jogi törvény értelmében.

A díj a bolti végső eladási ár százalékos arányában kerül megállapításra és a bolti végső eladási ár 10%-át teszi ki. Amennyiben a bolti végső eladási ár nincs rögzítve, akkor a HUNGART és a felhasználó közötti szerződéses megállapodásban átlagos bolti végső eladási ár kerül meghatározásra, melyet a kiszámítás alapjául használnak fel. A minimális tarifa telefonkártyánként 30 Ft.

* * *

A szerzői és szomszédos jogok közös kezeléséről szóló 146/1996. (IX. 19.) Korm. rendelet 6. §-a értelmében a HUNGART Vizuális Művészek Közös Jogkezelő Társasága Egyesület által megállapított általános szerződési feltételeket és jogdíjakat jóváhagyom.

Dr. Hámori József s. k.,
nemzeti kulturális örökség minisztere

VI. rész NEMZETKÖZI SZERZŐDÉSEK

Sorszám: 13.

A gazdasági minisztertől

MEGÁLLAPODÁS

a Bolgár Köztársaság csatlakozásáról a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodáshoz

PREAMBULUM

A Cseh Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, Románia, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság egyik részről, és a Bolgár Köztársaság másik részről (a továbbiakban: Felek),

megerősítve a kapcsolataik alapját képező piacgazdasági elvek melletti elkötelezettségüket,

figyelembe véve a Felek közötti kölcsönös gazdasági együttműködés pozitív alakulását,

törekedve az európai integrációs folyamat előmozdítására a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás bővítése révén,

szem előtt tartva a miniszterelnökök 1994. november 25-i, poznani, az 1995. szeptember 11-i, brnoi és az 1996. szeptember 13-i, jasnai és 1997. szeptember 12-i, portorozi nyilatkozatát,

hivatkozva a Bolgár Köztársaság 1996. május 30-i, a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodáshoz való csatlakozásra vonatkozó hivatalos kérelmére,

tekintettel a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás módosításáról Brnoban, 1995. szeptember 11-én aláírt Megállapodásra,

összhangban a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 39a. Cikkének rendelkezéseivel,

a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

A Bolgár Köztársaság csatlakozik a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodáshoz.

2. Cikk

A Bolgár Köztársaság elfogadja a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodást a jelen Megállapodás aláírása előtt aláírt összes módosításával együtt, és azt a jelen Megállapodás rendelkezéseivel összhangban alkalmazza.

3. Cikk

A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás Szerződő Felekre vonatkozó hivatkozásait és azon felsorolásait, ahol valamennyi államot kifejezetten megneveznek, úgy kell érteni, hogy azok magukban foglalják a Bolgár Köztársaságot is.

4. Cikk

A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 4. Cikke 1. pontjában hivatkozott alapvám alatt a Bolgár Köztársaság esetében, az 1993. január 1-jén alkalmazott legnagyobb kedvezményes vám értendő.

5. Cikk

1. A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 3. Cikke 2. pontja rendelkezéseinek alkalmazása céljából ezennel elfogadásra és a jelen Megállapodáshoz csatolásra kerültek a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 22., 23., 24., 25. és 26. sz. Jegyzőkönyvei.

2. Az importvámok lebontására vonatkozó rendelkezéseket

— egyrészlől a Cseh Köztársaság és a Szlovák Köztársaság, másrészlől a Bolgár Köztársaság között a 22. sz. Jegyzőkönyv,

— egyrészlől a Magyar Köztársaság, másrészlől a Bolgár Köztársaság között a 23. sz. Jegyzőkönyv,

— egyrészlől a Lengyel Köztársaság, másrészlől a Bolgár Köztársaság között a 24. sz. Jegyzőkönyv,

— egyrészlől Románia, másrészlől a Bolgár Köztársaság között a 25. sz. Jegyzőkönyv,

— egyrészlől a Szlovén Köztársaság, másrészlől a Bolgár Köztársaság között a 26. sz. Jegyzőkönyv tartalmazza.

6. Cikk

1. A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 12. Cikke 1. pontja rendelkezéseinek alkalmazása céljából ezennel elfogadásra és a jelen Megállapodáshoz csatolásra kerültek a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 27., 28., 29., 30. és 31. sz. Jegyzőkönyvei.

2. A kölcsönös mezőgazdasági engedmények nyújtására vonatkozó rendelkezéseket

— egyrészlől a Cseh Köztársaság és a Szlovák Köztársaság, másrészlől a Bolgár Köztársaság között a 27. sz. Jegyzőkönyv,

— egyrészlől a Magyar Köztársaság, másrészlől a Bolgár Köztársaság között a 28. sz. Jegyzőkönyv,

— egyrészlől a Lengyel Köztársaság, másrészlől a Bolgár Köztársaság között a 29. sz. Jegyzőkönyv,

— egyrészlől Románia, másrészlől a Bolgár Köztársaság között a 30. sz. Jegyzőkönyv,

— egyrészlől a Szlovén Köztársaság, másrészlől a Bolgár Köztársaság között a 31. sz. Jegyzőkönyv tartalmazza.

7. Cikk

A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 8. Cikke 2. pontjában hivatkozott és a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás III/a., III/b. és III/c. Mellékleteiben részletezett mennyiségi import korlátozásokat vagy ezekkel egyenértékű hatású intézkedéseket a Bolgár Köztársaságból származó termékek importjára is alkalmazzák, a jelen Megállapodás 7. Cikkéhez tartozó Mellékletben foglalt rendelkezések szerint.

8. Cikk

A jelen Megállapodás céljából a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 7. sz. Jegyzőkönyvét, amely a „származó termékek” fogalmának és az adminisztratív együttműködés módszereinek meghatározására vonatkozik, a Bolgár Köztársaságból származó termékekre is alkalmazni kell a jelen Megállapodás 8. Cikkéhez tartozó Mellékletben foglalt rendelkezések szerint.

9. Cikk

1. A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 16. Cikke 2. pontjában hivatkozott vámszervek adminisztratív együttműködését úgy kell érteni, hogy az egyik részről a Cseh Köztársaság és a Szlovák Köztársaság, másik részről a Bolgár Köztársaság vámszervei közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtás a jelen Megállapodás 9. Cikkéhez tartozó I. Melléklet rendelkezései szerint fog megvalósulni.

2. A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 16. Cikke 2. pontjában hivatkozott vámszervek adminisztratív együttműködését úgy kell érteni, hogy az egyik részről a Szlovén Köztársaság, másik részről a Bolgár Köztársaság vámszervei közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtás a jelen Megállapodás 9. Cikkéhez tartozó II. Melléklet rendelkezései szerint fog megvalósulni.

10. Cikk

1. A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 24. Cikkében a kormányzati beszerzésekre vonatkozó hivatkozásokat, egyik részről a Cseh Köztársaság és a Szlovák Köztársaság, másik részről a Bolgár Köztársaság közötti kapcsolatokban úgy kell érteni, hogy az a közbeszerzésekre vonatkozik, és a 24. Cikk 2. pontjában említett időszak legkésőbb 1998. év végére befejeződik.

2. A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 24. Cikkében a kormányzati beszerzésekre vonatkozó hivatkozásokat, egyik részről a Szlovén Köztársaság, másik részről a Bolgár Köztársaság közötti kapcsolatokban úgy kell érteni, hogy az a közbeszerzésekre vonatkozik, és a 24. Cikk 2. pontjában említett időszak legkésőbb 1999. év végére befejeződik.

3. Megállapodás jött létre arról, hogy a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 24. Cikke 3. pontja szerint konzultációkra kerül sor a Vegyesbizottságban az 1. és a 2. pontban hivatkozott elbírálás más Felekre történő kiterjesztése céljából.

11. Cikk

A jelen Megállapodás a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi.

12. Cikk

1. A jelen Megállapodás attól a naptól számított 30. napon lép hatályba, amikor a Letéteményes kézhez kapta az utolsó értesítést a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás Feleitől és a Bolgár Köztársaságtól, az e célból szükséges eljárások lefolytatásának befejezéséről.

2. A Letéteményes haladéktalanul értesíti a Feleket a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárások lefolytatásának befejezéséről.

3. A jelen Megállapodás ezen Cikk 1. pontja szerinti hatálybalépéséig a Cseh Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Bolgár Köztársaság a jelen Megállapodást 1999. január 1-jétől ideiglenesen alkalmazza, feltéve, ha Románia 1998. december 1-jéig értesíti a többi Felet arról, hogy a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi követelmények teljesültek, és Románia 1999. január 1-jétől alkalmazza a jelen Megállapodást.

4. A jelen Megállapodás hatálybalépése napjától
— a Cseh Köztársaság és a Bolgár Köztársaság között Prágában, 1995. december 15-én;

— a Szlovák Köztársaság és a Bolgár Köztársaság között Szófiában, 1995. december 8-án

kötött szabadkereskedelmi megállapodások hatályukat veszítik, és

— a Szlovén Köztársaság és a Bolgár Köztársaság között Szófiában, 1996. november 22-én

kötött szabadkereskedelmi megállapodás nem lép hatályba az érintett Felek jelen Megállapodásban rögzített kölcsönös egyetértésével.

5. A jelen Megállapodás ideiglenes alkalmazásának napjától a jelen Cikk 4. pontjában említett szabadkereskedelmi megállapodásokat azok Szerződő Felei között nem alkalmazzák.

Fentiek hitelül alulírott Meghatalmazottak a kellő meghatalmazás birtokában aláírták a jelen Megállapodást.

Készült Szófiában, 1998. július 17-én egy angol nyelvű hiteles példányban, amelyet a Lengyel Köztársaság Kormányja helyez letétbe. A Letéteményes valamennyi Félhez eljuttatja a hitelesített másolatokat.

A Cseh Köztársaság nevében
Pavel Dvorák s. k.

A Magyar Köztársaság nevében
Chikán Attila s. k.

A Lengyel Köztársaság nevében
Janusz Steinhoff s. k.

Románia nevében
Radu Berceanu s. k.

A Szlovák Köztársaság nevében
Ján Foltín s. k.

A Szlovén Köztársaság nevében
Marjan Senjur s. k.

A Bolgár Köztársaság nevében
Valentin Vassilev s. k.

Melléklet a 7. Cikkhez

1. A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás III/a. Mellékletében feltüntetett termékeken kívül a Cseh Köztársaság és a Szlovák Köztársaság legkésőbb az átmeneti időszak végére megszünteti a mennyiségi korlátozásokat és ezekkel egyenértékű hatású intézkedéseket a Bolgár Köztársaságból származó, alábbiakban felsorolt termékekre:

2702
8418*

2. A Magyar Köztársaság a következő éves plafont nyitja a Bolgár Köztársaságból származó termékekre:

Bőr és műbőr lábbeli	100 000 USD
----------------------	-------------

A fent meghatározott plafon addig lesz érvényben, amíg a Magyar Köztársaság el nem törli a kérdéses termékre vonatkozó mennyiségi korlátozásokat. A Magyar Köztársaság felülvizsgálja a plafont, és e vizsgálat függvényében inter alia mérlegeli a plafon 2000. évre való megemelésének lehetőségét.

Melléklet a 8. Cikkhez

A Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 7. sz. Jegyzőkönyve rendelkezéseinek teljesítése céljából az alábbi módosításokat kell alkalmazni:

1. 4. Cikk

Ezen Cikk 1. bekezdésében a „Bulgária” szót el kell hagyni.

2. 18. Cikk

A visszamenőleges hatállyal kiadott EUR.1 szállítási bizonyítványokkal kapcsolatban a 4. bekezdés kiegészül az alábbi bolgár változattal:

"ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ"

3. 19. Cikk

Az EUR.1 szállítási bizonyítvány másodpéldányának kiállításával kapcsolatban a 2. bekezdés kiegészül a bolgár változattal az alábbiak szerint:

"ДУБЛИКАТ"

4. A 7. sz. Jegyzőkönyv IV. Melléklete

A számlanyilatkozat az alábbi bolgár nyelvű változattal egészül ki:

"ИЗНОСИТЕЛЯТ НА РОДУКТИТЕ, ОБХВАНАТИ ОТ ТОЗИ ДОКУМЕНТ (МИТНИЧЕСКО РАЗРЕШЕНИЕ No.....¹), ДЕКЛАРИРА, ЧЕ ОСВЕН КЪДЕТО Е ОТБЕЛЯЗАНО ДРУГО ТЕЗИ ПРОДУКТИ СА С² ПРЕФЕРЕНЦИАЛЕН ПРОИЗХОД."

* A föld ózonrétegét károsító anyagokra csak a Szlovák Köztársaság által alkalmazva.

I. Melléklet a 9. Cikkhez**Vámügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás**

1. Cikk

Meghatározások

A jelen Melléklet alkalmazásában:

a) a „vámjogszabályok” a Felek területén alkalmazott, az áruk behozatalát, kivitelét, tranzitját és bármely más vámeljárást alá helyezését szabályozó rendelkezéseket jelentik, és magukban foglalják az említett Felek által elfogadott tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;

b) a „vámok” a Felek területén a vámjogszabályok alkalmazása során kirótt és beszedett valamennyi vámot, adót, díjat és/vagy más illetéket jelentik, de nem foglalják magukban azokat a díjakat és illetékeket, amelyek a nyújtott szolgáltatások megközelítő költségeinek összegére korlátozódnak;

c) a „megkereső hatóság” a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóságot jelenti, amely vámügyekben segítséget kér;

d) a „megkeresett hatóság” a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóságot jelenti, amely a vámügyekben történő segítségnyújtás iránti kérelmet fogadja;

e) a „jogszabálysértés” bármilyen vámjogszabálysértést, valamint ilyen jogszabály megsértésének bármilyen kísérletét jelenti;

f) a „vámhatóság” a Bolgár Köztársaságban a Pénzügyminisztériumot és a Vámfőigazgatóságot (Ministerstvo na finansite — Glavno Upravlenie Mitnitsi), a Cseh Köztársaságban a Pénzügyminisztériumot és a Vámfőigazgatóságot (Ministerstvo financí — Generální reditelství cel) és a Szlovák Köztársaságban a Pénzügyminisztériumot és a Szlovák Köztársaság Vámigazgatóságát (Ministerstvo financí — Colné riaditeľstvo Slovenskej republiky) jelenti.

2. Cikk

Hatály

1. A Felek a jelen Mellékletben meghatározott módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok pontos alkalmazásának biztosításában, különösen a vámjogszabálysértések megelőzésében, felderítésében és vizsgálatában.

2. A jelen Melléklet szerint a vámügyekben történő segítségnyújtás kiterjed a Felek bármely vámhatóságára, amely hatáskörrel rendelkezik a jelen Melléklet alkalmazására. Ez nem érinti a büntetőügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás szabályait. A kölcsönös segítségnyújtás a bíróság megkeresésére gyakorolt jogkörben szerzett információkra csak akkor terjed ki, ha a bíróság ehhez hozzájárul.

3. Cikk

Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság megad minden olyan lényeges információt, amely a vámjogszabályok pontos alkalmazásának biztosítását lehetővé

teszi, beleértve az ilyen jogszabályok megsértésére vonatkozóan ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatos információkat is.

2. A megkereső hatóság felkérésére a megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot arról, hogy a Felek valamelyikének területéről kivitt árut megfelelően vitték-e ki a másik Fél területére, és ha ez szükséges, közli az áruval kapcsolatban alkalmazott vámeljárást is.

3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy ellenőrzést gyakoroljon:

a) azon természetes vagy jogi személyek felett, akikről alapos indokkal feltételezhető, hogy megsértik vagy megsértették a vámjogszabályokat;

b) olyan áruk mozgása felett, amelyek esetében közölték, hogy lényeges vámjogszabálysértésekhez vezethetnek;

c) szállítóeszközök felett, amelyekről alapos indokkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályt sértő cselekmény elkövetéséhez használták, használják vagy használhatják.

4. Cikk

Önkéntes segítségnyújtás

A Felek, hatáskörükön belül, segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok megfelelő alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen akkor, ha az alábbiakra vonatkozó információk birtokába jutnak:

— olyan cselekmények, amelyek megsértették, megsértik vagy megsérthetik a vámjogszabályokat és a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak;

— az ilyen cselekmények megvalósítása során alkalmazott új eszközök és módszerek;

— olyan áruk, amelyek esetében ismertté vált a behozatalra, a kivitelre vagy az átmenő forgalomra, illetve más vámeljáráásokra vonatkozó vámjogszabályok lényeges megsértése;

— olyan személyek, akik esetében ismertté vált, vagy akik gyanúsíthatók, hogy megsértik vagy megsértették a másik Fél területén hatályos vámjogszabályokat;

— szállítóeszközök és konténerek, amelyek esetében ismertté vált vagy gyanítható, hogy a másik Fél területén hatályos vámjogszabályokat megsértve használták, használják vagy használhatják fel azokat.

5. Cikk

Kézbesítés/Közlés

A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóság jogszabályainak megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz

— az összes irat kézbesítése,

— az összes határozat közlése

érdekében a jelen Melléklet hatálya alá tartozó és a területén lakó vagy letelepedett címzettnek. Ilyen esetben a 6. Cikk (3) bekezdését kell alkalmazni.

6. Cikk

A segítségnyújtás iránti megkeresés formája és tartalma

1. A jelen Melléklet szerinti megkereséseket írásban kell elkészíteni. Az ilyen kérések teljesítéséhez szükséges okmányokat mellékelni kell. Ha a helyzet sürgőssége indokolja, szóban előterjesztett megkereséseket is el lehet fogadni, de ezeket haladéktalanul meg kell erősíteni írásban is.

2. A jelen Cikk 1. bekezdése szerinti megkereséseknek tartalmazniuk kell az alábbi információkat:

a) a megkeresést előterjesztő megkereső hatóság;

b) a kért intézkedés;

c) a megkeresés célja és oka;

d) az érintett törvények, jogszabályok és más vonatkozó jogi elemek;

e) azon természetes vagy jogi személyek lehetőség szerint minél pontosabb és átfogóbb megjelölése, akik ellen a vizsgálat irányul;

f) fontosabb tények összefoglalása, az 5. Cikkben szereplő esetek kivételével.

3. A megkeresést a megkeresett hatóság hivatalos nyelven vagy egy általa elfogadott nyelven kell benyújtani.

4. Ha egy megkeresés nem felel meg a formai követelményeknek, akkor a megkeresés helyesbítését vagy kiegészítését lehet kérni, óvintézkedéseket azonban el lehet rendelni.

7. Cikk

A megkeresés teljesítése

1. A segítségnyújtási megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság, vagy ha azt nem tudja teljesíteni, az a közigazgatási szerv, amelyhez ez a hatóság a megkeresést továbbítja, saját hatáskörben és a rendelkezésre álló eszközökkel úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanezen Fél egy másik hatóságának megkeresésére járna el, megadva a már rendelkezésre álló információkat, elvégezve a megfelelő vizsgálatokat, vagy intézkedve azok elvégzéséről.

2. A segítségnyújtásra vonatkozó megkereséseket a megkeresett Fél törvényei, jogszabályai és más jogi eszközei alapján teljesítik.

3. Az egyik Fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztviselői — a másik érintett Fél egyetértésével és általa meghatározott feltételek mellett — a megkeresett hatóság vagy más annak alárendelt hatóság hivatalaitól megkapják azt a vámjogszabálysértésre vonatkozó tájékoztatást, amely a megkereső hatóság számára a jelen Melléklet végrehajtásához szükséges.

4. Az egyik Fél tisztviselői a másik Fél egyetértése esetén, jelen lehetnek a másik Fél területén lefolytatott vizsgálatoknál.

8. Cikk

A tájékoztatás közlésének formája

1. A megkeresett hatóságnak okmányokkal, okmányok hitelesített másolatával, jelentésekkel és hasonló formájában kell közölni a megkereső hatósággal a vizsgálat eredményét.

2. Az 1. bekezdésben említett dokumentumok helyettesíthetők az ugyanerre a célra bármilyen formában készített számítógépes információval.

9. Cikk

A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek

1. Ha a megkeresett hatóság úgy véli, hogy a kért segítségnyújtás sértene a megkeresett Fél szuverenitását, közrendjét, biztonságát vagy más alapvető érdekeit, vagy a megkeresett Fél területén ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene, akkor visszautasíthatja a segítségnyújtást, illetve jogában áll, hogy csak részlegesen nyújtson segítséget, vagy a segítségnyújtást bizonyos feltételekhez vagy követelményekhez kösse.

2. Ha a segítségnyújtás iránti megkeresés nem teljesíthető, a megkereső hatóságot haladéktalanul értesíteni és tájékoztatni kell a segítségnyújtás visszautasításának indokairól.

3. Ha a vámhatóság olyan segítségnyújtást kér, amit ő maga nem tudna megadni, ha erre a másik Fél vámhatósága kérné, a kérésben erre a tényre fel kell hívnia a figyelmet. Az ilyen megkeresés teljesítése a megkeresett hatóság belátására van bízva.

10. Cikk

Bizalmas kezelésre vonatkozó kötelezettség

1. A jelen Melléklet alapján bármilyen formában közölt információt bizalmasan kell kezelni. A hivatali titoktartási kötelezettséget be kell tartani, és az információnak meg kell kapnia az ezt fogadó Fél országában érvényes törvények szerinti védelmet.

2. Nevet tartalmazó adatokat nem lehet átadni, ha alapos okkal feltételezhető, hogy az átadott adat közlése vagy felhasználása a Felek valamelyikének alapvető jogelveivel ellentétes lenne, és különösen akkor, ha az érintett személy indokolatlan hátrányt szenvedne. A megkeresés alapján a fogadó Fél tájékoztatja a szolgáltató Felet a kapott információ felhasználásáról és az elért eredményről.

3. Nevet tartalmazó adatokat csak a vámhatóságoknak lehet átadni, valamint az ügyészségnek és a bíróságnak büntetőeljárással kapcsolatos igények esetében. Más személyek vagy hatóságok ilyen információt csak a szolgáltató hatóság előzetes felhatalmazása alapján kaphatnak meg.

4. A szolgáltató Fél ellenőrzi az átadásra kerülő információ pontosságát. Ha kiderül, hogy a biztosított információ pontatlan volt, vagy érvényteleníteni kell, akkor a fogadó Felet erről haladéktalanul értesíteni kell. A fogadó Fél köteles elvégezni a helyesbítést vagy az érvénytelenítést.

5. Az alapvető közérdeket sértő esetek kivételével az érintett személy kérésre tájékoztatást kaphat a tárolt adatokról és a tárolás céljáról.

11. Cikk

Az információ felhasználása

1. A rendelkezésre bocsátott információt kizárólag a jelen Melléklet szerinti célokra kell felhasználni, és bármelyik Fél országában más célokra csak akkor lehet felhasználni, ha az információt szolgáltató közigazgatási hatóság ehhez előzetesen írásban hozzájárul, aki egyébként a felhasználást bármely módon korlátozhatja. Ezek a rendelkezések nem vonatkoznak a kábítószerekkel és a pszichotrop anyagokkal kapcsolatos bűncselekményeket érintő információkra. Az ilyen információkat közölni lehet a tiltott kábítószer-kereskedelem elleni harcban közvetlenül érintett más hatóságokkal, a 2. Cikkben meghatározott keretek között.

2. Az 1. bekezdésben foglaltak nem akadályozzák meg az információ felhasználását a vámjogszabályok megsértése miatt indított bármilyen bírósági vagy közigazgatási eljárásban.

3. A Felek a jelen Melléklet előírásainak megfelelően kapott információkat és a megtekintett okmányokat bizonyítékként felhasználhatják a bizonyítékok jegyzékében, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásaikban és vádemelés céljára.

4. Az eredeti aktákat és dokumentumokat csak olyan esetekben kell bekérni, amikor a hitelesített másolat nem elegendő, s ha ezt a nemzeti jogszabályok lehetővé teszik. Az átadott eredeti példányokat haladéktalanul vissza kell szolgáltatni, amint megszűnik az ok, amiért azokat a másik Félnek átadták.

12. Cikk

Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy a jelen Melléklet hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban, a kapott felhatalmazás keretei között, szakértőként vagy tanúként jelenjen meg a másik Fél igazságszolgáltatása előtt, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, okmányokat vagy ezek hiteles másolatát igény szerint bemutassa. A megjelenésre vonatkozó megkeresésnek konkrétan meg kell jelölni, hogy milyen ügyben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg a tisztviselőt.

13. Cikk*A segítségnyújtás költségei*

A Felek lemondanak a jelen Melléklet végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, kivéve, ha indokolt, olyan szakértők és tanúk, valamint tolmácsok és fordítók költségeit, akik nem közszolgálati megbízatást teljesítenek.

14. Cikk*Végrehajtás*

1. A jelen Melléklet ügyeinek intézése a Felek vámhatóságainak feladata. Nekik kell döntenie az alkalmazáshoz szükséges minden gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve az adatvédelmi szabályokat.

2. A Felek konzultálnak egymással, és folyamatosan tájékoztatják egymást a jelen Cikk rendelkezéseinek megfelelően elfogadott részletes végrehajtási szabályokról.

3. A Felek vámhatóságai intézkedhetnek annak érdekében, hogy nyomozó szolgálataik egymással közvetlen kapcsolatban álljanak.

4. A Felek a jelen Melléklettel kapcsolatban szükségesnek tartott módosításokat javasolhatnak az illetékes szerveknek.

II. Melléklet a 9. Cikkhez**Vámügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás***1. Cikk**Meghatározások*

A jelen Melléklet alkalmazásában:

a) a „vámjogszabályok” a Bulgáriában és Szlovéniában alkalmazott, az áruk behozatalát, kivitelét, tranzitját és bármely más vám eljárás alá helyezését szabályozó rendelkezéseket jelentik, és magukban foglalják az említett Felek által elfogadott tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;

b) a „vámok” a Felek területén a vámjogszabályok alkalmazása során kirótt és beszedett valamennyi vámot, adót, díjat és/vagy más illetéket jelentik, de nem foglalják magukban azokat a díjakat és illetékeket, amelyek a nyújtott szolgáltatások megközelítő költségeinek összegére korlátozódnak;

c) a „megkereső hatóság” a Szerződő Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóságot jelenti, amely vámügyekben segítséget kér;

d) a „megkeresett hatóság” a Szerződő Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóságot

jelenti, amely a vámügyekben történő segítségnyújtás iránti kérelmet fogadja;

e) a „jogszabálysértés” bármilyen vámjogszabálysértést, valamint ilyen jogszabály megsértésének bármilyen kísérletét jelenti;

f) a „vámhatóság” a Bolgár Köztársaságban a Pénzügyminisztériumot és a Vámfőigazgatóságot (GU Mitnici), és a Szlovén Köztársaságban a Pénzügyminisztériumot és a Szlovén Köztársaság Vámigazgatóságát (Ministerstvo za finance — Carinska Uprava Republike Slovenije) jelenti;

g) a „személyi adatok” minden olyan információt jelentenek, amely egy azonosított vagy azonosítható személyre vonatkozik.

*2. Cikk**Hatály*

1. A Szerződő Felek a jelen Mellékletben meghatározott módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok pontos alkalmazásának biztosításában, különösen a vámjogszabálysértések megelőzésében, felderítésében és vizsgálatában.

2. A jelen Melléklet szerint a vámügyekben történő segítségnyújtás kiterjed a Szerződő Fél bármely vámhatóságára, amely hatáskörrel rendelkezik a jelen Melléklet alkalmazására. Ez nem érinti a büntetőügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás szabályait. A kölcsönös segítségnyújtás a bíróság megkeresésére gyakorolt jogkörben szerzett információkra csak akkor terjed ki, ha a bíróság ehhez hozzájárul.

*3. Cikk**Segítségnyújtás megkeresés alapján*

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság megad minden olyan lényeges információt, amely a vámjogszabályok pontos alkalmazásának biztosítását lehetővé teszi, beleértve az ilyen jogszabályok megsértésére vonatkozóan ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatos információkat is.

2. A megkereső hatóság felkérésére a megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot arról, hogy a Szerződő Felek valamelyikének területéről kivitt árut megfelelően vitték-e ki a másik Szerződő Fél területére, és ha ez szükséges, közli az áruval kapcsolatban alkalmazott vám eljárást is.

3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy ellenőrzést gyakoroljon:

a) azon természetes vagy jogi személyek felett, akikről alapos indokkal feltételezhető, hogy megsértik vagy megsértették a vámjogszabályokat;

b) olyan helyek felett, ahol az árukat úgy tárolják, amelyről alapos indokkal feltételezhető, hogy a vámjogszabályokkal ellentétes szállításokra szolgálnak;

c) olyan áruk mozgása felett, amelyek esetében közölték, hogy lényeges vámjogszabálysértésekhez vezethetnek;

d) szállítóeszközök felett, amelyekről alapos indokkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályt sértő cselekmény elkövetéséhez használták, használják vagy használhatják.

4. Cikk

Önkéntes segítségnyújtás

A Szerződő Felek, hatáskörükön belül, segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok megfelelő alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen akkor, ha az alábbiakra vonatkozó információk birtokába jutnak:

— olyan cselekmények, amelyek megsértették, megsértik vagy megsérthetik a vámjogszabályokat, és a másik Szerződő Fél érdeklődésére számot tarthatnak;

— az ilyen cselekmények megvalósítása során alkalmazott új eszközök és módszerek;

— olyan áruk, amelyek esetében ismertté vált a behozatalra, a kivitelre vagy az átmenő forgalomra, illetve más vám eljárásokra vonatkozó vámjogszabályok lényeges megsértése;

— olyan személyek, akik esetében ismertté vált, vagy akik gyanúsíthatók, hogy megsértik vagy megsértették a másik Szerződő Fél területén hatályos vámjogszabályokat;

— szállítóeszközök és konténerek, amelyek esetében ismertté vált vagy gyanúsítható, hogy a másik Szerződő Fél területén hatályos vámjogszabályokat megsértve használták, használják vagy használhatják fel azokat.

5. Cikk

Kézbesítés/Közlés

A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóság jogszabályainak megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz

— az összes irat kézbesítése,

— az összes határozat közzélése

érdekében a jelen Melléklet hatálya alá tartozó és a területén lakó vagy letelepedett címzettnek. Ilyen esetben a 6. Cikk (3) bekezdését kell alkalmazni.

6. Cikk

A segítségnyújtás iránti megkeresés formája és tartalma

1. A jelen Melléklet szerinti megkereséseket írásban kell elkészíteni. Az ilyen kérések teljesítéséhez szükséges okmányokat mellékelni kell. Ha a helyzet sürgőssége indokolja, szóban előterjesztett megkereséseket is el lehet fogadni, de ezeket haladéktalanul meg kell erősíteni írásban is.

2. A jelen Cikk 1. bekezdése szerinti megkereséseknek tartalmazniuk kell az alábbi információkat:

a) a megkeresést előterjesztő megkereső hatóság;

b) a kért intézkedés;

c) a megkeresés célja és oka;

d) az érintett törvények, jogszabályok és más vonatkozó jogi elemek;

e) azon természetes vagy jogi személyek lehetőség szerint minél pontosabb és átfogóbb megjelölése, akik ellen a vizsgálat irányul;

f) fontosabb tények összefoglalása, az 5. Cikkben szereplő esetek kivételével.

3. A megkeresést a megkeresett hatóság hivatalos nyelven vagy egy általa elfogadott nyelven kell benyújtani.

4. Ha egy megkeresés nem felel meg a formai követelményeknek, akkor a megkeresés helyesbítését vagy kiegészítését lehet kérni, óvintézkedéseket azonban el lehet rendelni.

7. Cikk

A megkeresés teljesítése

1. A segítségnyújtási megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság, vagy ha az nem tudja teljesíteni, az a közigazgatási szerv, amelyhez ez a hatóság a megkeresést továbbítja, saját hatáskörben és a rendelkezésre álló eszközökkel úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanezen Szerződő Fél egy másik hatóságának megkeresésére járna el, megadva a már rendelkezésre álló információkat, elvégezve a megfelelő vizsgálatokat, vagy intézkedve azok elvégzéséről.

2. A segítségnyújtásra vonatkozó megkereséseket a megkeresett Szerződő Fél törvényei, jogszabályai és más jogi eszközei alapján teljesítik.

3. Az egyik Szerződő Fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztségviselői — a másik érintett Szerződő Fél egyetértésével és általa meghatározott feltételek mellett — a megkeresett hatóság vagy más annak alárendelt hatóság hivatalaitól megkaphatják azt a vámjogszabálysértésre vonatkozó tájékoztatást, amely a megkereső hatóság számára a jelen Melléklet végrehajtásához szükséges.

4. Az egyik Szerződő Fél tisztségviselői a másik Szerződő Fél egyetértése esetén, jelen lehetnek a másik Szerződő Fél területén lefolytatott vizsgálatoknál.

8. Cikk

A tájékoztatás közzétételének formája

1. A megkeresett hatóságnak okmányokkal, okmányok hitelesített másolatával, jelentésekkel és hasonló formájában kell közölni a megkereső hatósággal a vizsgálat eredményét.

2. Az 1. bekezdésben említett dokumentumok helyettesíthetők az ugyanerre a célra bármilyen formában készített számítógépes információval.

9. Cikk

1. A Szerződő Felek visszautasíthatják a jelen Melléklet szerinti segítségnyújtást, ha az

- a) sértené Szlovénia vagy Bulgária szuverenitását; vagy
- b) sértené a közrendet, a biztonságot vagy más alapvető érdekeket;
- c) a vámszabályokon túlmenő deviza- vagy adószabályokat érintene; vagy
- d) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

2. Ha a megkereső hatóság olyan segítségnyújtást kér, amit ő maga nem tudna megadni kérés esetén, akkor a kérésben erre a tényre fel kell hívni a figyelmet. Az ilyen megkeresés teljesítése a megkeresett hatóság belátására van bízva.

3. A segítségnyújtás megtagadása vagy nem teljesítése esetén a döntésről és az indokairól haladéktalanul tájékoztatni kell a megkereső hatóságot.

10. Cikk

Bizalmas kezelésre vonatkozó kötelezettség

1. A jelen Melléklet alapján bármilyen formában közölt információt bizalmasan kell kezelni. A hivatali titoktartási kötelezettséget be kell tartani, és az információnak meg kell kapnia az ezt fogadó Szerződő Fél országában érvényes törvények szerinti védelmet.

2. Személyi adatokat csak akkor lehet átadni, ha a Szerződő Fél jogszabályai azonos szintű személyi adatvédelmet biztosítanak. A Szerződő Feleknek legalább a jelen Melléklet Függelékében rögzített elveken alapuló adatvédelmi szintet kell biztosítaniuk.

11. Cikk

Az információ felhasználása

1. A rendelkezésre bocsátott információt kizárólag a jelen Melléklet szerinti célokra kell felhasználni, és bármelyik Szerződő Fél országában más célokra csak akkor lehet felhasználni, ha az információt szolgáltató közigazgatási hatóság ehhez előzetesen írásban hozzájárul, aki egyébként a felhasználást bármely módon korlátozhatja. Ezek a rendelkezések nem vonatkoznak a kábítószerekkel és a pszichotrop anyagokkal kapcsolatos bűncselekményeket érintő információkra. Az ilyen információkat közölni lehet a tiltott kábítószer-kereskedelem elleni harcban közvetlenül érintett más hatóságokkal, a 2. Cikkben meghatározott keretek között.

2. Az 1. bekezdésben foglaltak nem akadályozzák meg az információ felhasználását a vámjogszabályok megsértése miatt indított bármilyen bírósági vagy közigazgatási eljárásban.

3. A Szerződő Felek a jelen Melléklet előírásainak megfelelően kapott információkat és a megtekintett okmányo-

kat bizonyítékként felhasználhatják a bizonyítékok jegyzékében, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásaikban és vádemelés céljára.

12. Cikk

Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy a jelen Melléklet hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban, a kapott felhatalmazás keretei között, szakértőként vagy tanúként jelenjen meg a másik Szerződő Fél igazságszolgáltatása előtt, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, okmányokat vagy ezek hiteles másolatát igény szerint bemutassa. A megjelenésre vonatkozó megkeresésnek konkrétan meg kell jelölni, hogy milyen ügyben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg a tisztviselőt.

13. Cikk

A segítségnyújtás költségei

A Szerződő Felek lemondanak a jelen Melléklet végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, kivéve, ha indokolt, olyan szakértők és tanúk, valamint tolmácsok és fordítók költségeit, akik nem közszolgálati megbízatást teljesítenek.

14. Cikk

Végrehajtás

1. A jelen Melléklet ügyeinek intézése a Szerződő Felek vámhatóságainak feladata. Nekik kell döntenie az alkalmazáshoz szükséges minden gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve az adatvédelmi szabályokat.

2. A Szerződő Felek konzultálnak egymással, és folyamatosan tájékoztatják egymást a jelen Cikk rendelkezéseinek megfelelően elfogadott részletes végrehajtási szabályokról.

3. A Szerződő Felek vámhatóságai intézkedhetnek annak érdekében, hogy nyomozó szolgálataik egymással közvetlen kapcsolatban álljanak.

Függelék

a 9. Cikkhez tartozó II. Melléklet

Adatvédelmialapelvek

1. Az automatikus feldolgozásra kerülő személyes adatok:

- a) gyűjtése és feldolgozása korrekt és törvényes legyen;
- b) tárolása feleljen meg a törvényben meghatározott céloknak, és semmiképpen nem lehet ellentétes e célokkal;

c) megfelelőek, relevánsak legyenek, és semmiképpen se menjenek túl a tárolás célján;

d) pontosak és — szükség esetén — aktualizáltak legyenek;

e) tárolása olyan formában történjen, amely csak addig teszi lehetővé az adatok tárgyának azonosítását, ami az adattárolás céljához szükséges.

2. A faji eredetet, politikai véleményeket vagy vallásos és egyéb nézeteket feltáró személyi adatokat, valamint az egészségre vagy a szexuális életre vonatkozó személyi adatokat nem lehet automatikus feldolgozásnak alávetni, kivéve, ha a hazai jog megfelelő védelmet biztosít. Ugyanez vonatkozik a bűncselekményekkel kapcsolatos személyi adatokra is.

3. Megfelelő biztonsági intézkedéseket kell tenni az automatizált aktákban tárolt személyi adatok védelmére az illetéktelen törlés vagy véletlen adatvesztés, valamint az illetéktelen hozzáférés, módosítás vagy terjesztés ellen.

4. Bármely személynek képesnek kell lennie arra, hogy

a) megállapítsa automatizált személyi akta létét, fő célját, valamint az akta kezelője személyazonosságát és lakóhelyét vagy vállalkozásának székhelyét;

b) ésszerű időközönként és felesleges késedelem vagy költségek nélkül visszaigazolást kapjon arról, hogy a rá vonatkozó személyi adatokat tárolják-e automatizált aktában, s az erre vonatkozó tájékoztatást érthető formában kapja meg;

c) az esettől függően kiigazíthatassa vagy törölthetesse az ilyen adatokat, ha azokat a hazai jogszabályok rendelkezéseivel ellentétes módon dolgozták fel a jelen Függelék 1. és 2. elvében ismertetett alapelveket tekintve;

d) jogorvoslatot kapjon, ha kérésére a tájékoztatás, vagy az esettől függően a jelen elv b) és c) pontjában hivatkozott tájékoztatás, módosítás vagy törlés nem történt meg.

5. A jelen Függelék 1., 2. és 4. elve szerinti rendelkezések alól semmilyen kivétel nem engedhető meg, kivéve a jelen elvben meghatározott kereteken belülieket.

6. A jelen Függelék 1., 2. és 4. elve szerinti rendelkezésektől való eltérések akkor megengedettek, ha az ilyen eltérést a Szerződő Fél törvénye írja elő, és ez a demokratikus társadalomban szükséges intézkedés az alábbiak érdekében:

a) az állambiztonság, a közbiztonság, az állam monetáris érdekeinek védelme vagy bűncselekmények elleni fellépés;

b) az adat tárgyának vagy mások jogainak és szabadságjogainak védelme.

7. A jelen Függelék 4. elvének b), c) és d) pontjában meghatározott jogok gyakorlásával kapcsolatos korlátozásokat írhat elő a törvény a statisztikai vagy tudományos kutatási célokra használt automatizált személyi akták esetében, ha egyértelmű, hogy az adat tárgyával kapcsolatban a magánélet megsértésének kockázata nem merül fel.

8. A jelen Függelék egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy korlátozná vagy bármilyen más módon befolyásolná a Szerződő Fél lehetőségét arra, hogy az adatok

tárgya számára a jelen Függelékben meghatározottnál szélesebb körű védelmet nyújtson.

22. sz. Jegyzőkönyv

(lásd a hivatkozást a 3. Cikk 2. bekezdésében)

a vámok lebontásáról egyrészt a Cseh Köztársaság és a Szlovák Köztársaság, másrészt a Bolgár Köztársaság között

1. Azokat az importvámokat, amelyeket a Cseh Köztársaságban és a Szlovák Köztársaságban a Bolgár Köztársaságból származó termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazása napjától meg kell szüntetni.

2. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Cseh Köztársaságból és a Szlovák Köztársaságból származó termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazása napjától meg kell szüntetni.

23. sz. Jegyzőkönyv

(lásd a hivatkozást a 3. Cikk 2. bekezdésében)

a vámok lebontásáról egyrészt a Magyar Köztársaság, másrészt a Bolgár Köztársaság között

1. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Magyar Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében felsorolt termékekre, a következő menetrend szerint fokozatosan csökkenteni kell:

— a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 30%-ára,

— 2000. január 1-jén az alapvám 15%-ára,

— 2001. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

2. A Magyar Köztársaságból származó, a Bolgár Köztársaságba szállított és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében fel nem sorolt termékekre nulla vámtételeket alkalmaznak a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától.

3. Azokat az importvámokat, amelyeket a Magyar Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „B” Mellékletében felsorolt termékekre, a következő menetrend szerint fokozatosan csökkenteni kell:

— a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 30%-ára,

— 2000. január 1-jén az alapvám 15%-ára,

— 2001. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

4. A Bolgár Köztársaságból származó, a Magyar Köztársaságba szállított és a jelen Jegyzőkönyv „B” Mellékletében fel nem sorolt termékekre nulla vámtételeket alkalmaznak a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától.

**„A”Melléklet
a 23. sz. Jegyzőkönyvhöz**

250840	330610	392410	401695	442110
252020	340111	392490	401699	442190
252321	340119	392510	401700	480251
252329	340120	392520	410511	480252
252330	340220	392530	410520	480253
253090	340290	392590	410611	480300
271000	340410	392610	410620	480411
280430	340420	392620	420100	480431
281310	340510	392630	420211	480439
281410	340520	392640	420212	480441
281511	340530	392690	420219	480449
281512	360200	400241	420221	480459
282810	360410	400300	420222	480510
282890	360490	400400	420229	480521
283010	360500	400599	420231	480522
283410	380820	400610	420232	480523
283531	381900	400690	420239	480529
283620	382000	400700	420291	480560
283630	390110	400811	420292	480820
283650	390810	400819	420299	480830
284210	391721	400821	420310	481011
284290	391722	400829	420321	481029
284910	391723	400910	440920	481031
290315	391810	400920	441011	481420
290531	391890	400930	441019	481430
290941	391990	400940	441090	481490
290950	392010	400950	441111	481500
291411	392020	401011	441119	481610
291735	392041	401012	441121	481710
291813	392042	401013	441129	481720
292610	392051	401019	441131	481730
293340	392059	401021	441139	481810
293371	392061	401022	441191	481820
300410	392062	401023	441199	481830
300510	392063	401024	441213	481850
300590	392069	401029	441214	481890
310210	392071	401110	441219	481910
310221	392072	401120	441222	481920
310230	392073	401140	441223	481930
310250	392091	401150	441229	481940
310280	392092	401191	441292	481950
320810	392093	401199	441293	481960
320910	392094	401210	441299	500400
320990	392099	401220	441300	500600
330410	392210	401290	441510	500710
330420	392220	401310	441520	500720
330430	392290	401320	441600	500790
330491	392310	401390	441810	510610
330499	392321	401610	441820	510620
330510	392329	401691	441830	510710
330520	392330	401692	441840	510720
330530	392340	401693	441850	511000
330590	392390	401694	441890	511111

511119	521032	540792	551413	560721
511120	521039	540793	551419	560729
511130	521041	540794	551421	560730
511190	521042	540822	551422	560741
511211	521049	540823	551423	560749
511219	521051	540824	551429	560750
511220	521052	540831	551431	560790
511230	521059	540832	551432	560811
511290	521111	540833	551433	560819
511300	521112	540834	551439	570110
520411	521121	550320	551441	570190
520419	521122	550330	551442	570210
520521	521129	550510	551443	570220
520522	521131	550610	551449	570231
520523	521132	550820	551511	570232
520524	521139	550911	551512	570241
520526	521141	550912	551513	570242
520541	521142	550921	551519	570249
520542	521143	550922	551521	570251
520543	521149	550931	551522	570252
520544	521151	550941	551591	570291
520546	521152	550942	551592	570292
520611	521159	550962	551599	570310
520612	521211	550969	551611	570320
520613	521212	551011	551612	570330
520614	521213	551012	551613	570390
520621	521214	551020	551614	570410
520623	521215	551030	551621	570490
520624	521221	551090	551622	570500
520632	521222	551110	551623	580121
520633	521223	551120	551624	580122
520634	521224	551130	551631	580123
520641	521225	551211	551632	580124
520642	530919	551219	551633	580125
520643	530921	551221	551634	580126
520644	530929	551229	551641	580131
520710	531010	551291	551642	580132
520911	531090	551299	551643	580133
520912	531100	551311	551644	580134
520921	540110	551312	551691	580135
520922	540231	551313	551692	580136
520929	540232	551319	551693	580190
520931	540233	551321	551694	580211
520932	540241	551322	560121	580219
520941	540261	551323	560122	580220
520943	540269	551329	560221	580230
520949	540620	551331	560229	580310
520951	540710	551332	560311	580390
520952	540730	551333	560312	580410
521011	540752	551339	560313	580421
521012	540753	551341	560314	580429
521019	540781	551342	560391	580430
521021	540782	551343	560392	580810
521022	540783	551349	560393	580890
521029	540784	551411	560394	581100
521031	540791	551412	560710	590110

590190	610432	611231	620349	621020
590410	610433	611239	620411	621030
590491	610439	611241	620412	621040
590492	610441	611249	620413	621050
590700	610442	611300	620419	621111
590800	610443	611410	620421	621112
590900	610444	611420	620422	621120
600110	610449	611430	620423	621131
600121	610451	611490	620429	621132
600122	610452	611511	620431	621133
600129	610453	611512	620432	621139
600191	610459	611519	620433	621141
600192	610461	611520	620439	621142
600199	610462	611591	620441	621143
600210	610463	611592	620442	621149
600220	610469	611593	620443	621210
600230	610510	611599	620444	621220
600241	610520	611610	620449	621230
600242	610590	611691	620451	621290
600243	610610	611692	620452	621310
600249	610620	611693	620453	621320
600291	610690	611699	620459	621390
600292	610711	611710	620461	621410
600293	610712	611720	620462	621420
610110	610719	611780	620463	621430
610120	610721	611790	620469	621440
610130	610722	620111	620510	621490
610190	610729	620112	620520	621510
610210	610791	620113	620530	621520
610220	610792	620119	620590	621590
610230	610799	620191	620610	621600
610290	610811	620192	620620	621710
610311	610819	620193	620630	621790
610312	610821	620199	620640	630120
610319	610822	620211	620690	630130
610321	610829	620212	620711	630140
610322	610831	620213	620719	630190
610323	610832	620219	620721	630210
610329	610839	620291	620722	630221
610331	610891	620292	620729	630222
610332	610892	620293	620791	630229
610333	610899	620299	620792	630231
610339	610910	620311	620799	630232
610341	610990	620312	620811	630239
610342	611010	620319	620819	630240
610343	611020	620321	620821	630251
610349	611030	620322	620822	630252
610411	611090	620323	620829	630253
610412	611110	620329	620891	630259
610413	611120	620331	620892	630260
610419	611130	620332	620899	630291
610421	611190	620333	620910	630292
610422	611211	620339	620920	630293
610423	611212	620341	620930	630299
610429	611219	620342	620990	630311
610431	611220	620343	621010	630312

630319	680790	720810	721790	731823
630391	680800	720825	722990	731824
630392	680911	720826	730110	731829
630399	680919	720827	730120	732090
630411	680990	720836	730290	732111
630419	681019	720837	730300	732112
630491	681091	720838	730410	732113
630492	681099	720839	730429	732181
630493	681110	720840	730451	732183
630499	681120	720851	730459	732219
630510	681130	720852	730490	732290
630520	681190	720853	730511	732392
630532	681250	720854	730512	732393
630533	681270	720890	730519	732394
630539	681290	720915	730520	732399
630590	681310	720916	730531	732410
630611	681390	720917	730539	732490
630612	681510	720918	730590	732591
630619	690100	720925	730610	732599
630621	690410	720926	730620	732611
630622	690490	720927	730630	732619
630629	690510	720928	730640	732620
630631	690590	720990	730650	732690
630639	690600	721011	730660	740710
630641	690710	721012	730690	740829
630649	690790	721041	730711	740911
630691	690810	721049	730719	740919
630699	690890	721061	730721	740921
630710	690990	721070	730722	740929
630790	691010	721090	730723	740931
640191	691090	721113	730729	740939
640192	691110	721114	730791	741110
640199	691190	721119	730792	741999
640212	691200	721123	730793	760410
640219	691310	721129	730799	760421
640220	691390	721190	730830	760429
640291	691410	721210	730840	760611
640299	691490	721220	730890	760612
640312	700319	721230	730900	760692
640319	700320	721240	731010	760711
640320	700330	721310	731029	761010
640330	700490	721320	731100	761090
640340	701010	721391	731210	761691
640351	701321	721410	731290	761699
640359	701329	721420	731300	780300
640391	701331	721491	731420	780419
640399	701332	721499	731441	780420
640411	701339	721610	731449	790310
640419	701391	721621	731600	790390
640420	701610	721622	731700	790500
640510	701690	721650	731813	820210
640520	701810	721691	731815	820240
640590	701890	721699	731816	820291
680410	701932	721710	731819	820299
680422	701939	721720	731821	820310
680430	702000	721730	731822	820340

820411	841360	842699	846592	850220
820412	841381	842720	846593	850410
820520	841382	842790	846594	850421
820530	841410	842832	846595	850422
820540	841420	842833	846596	850431
820551	841440	842839	846599	850432
820559	841451	843210	846610	850433
820570	841459	843221	846620	850434
820580	841510	843229	846630	850440
820590	841581	843230	846692	850450
820600	841582	843240	846711	850511
820720	841590	843280	846719	850710
820730	841610	843290	846799	850780
820740	841690	843311	846810	850810
820750	841710	843319	846820	850820
820760	841720	843320	846880	850880
820770	841780	843330	847021	851130
820780	841911	843360	847029	851140
820790	841919	843420	847040	851150
820810	841932	843510	847050	851220
820820	841939	843610	847090	851230
820830	841940	843699	847110	851440
820840	841950	843710	847810	851519
820890	841981	843780	847890	851521
821110	841990	843810	847910	851539
821191	842111	843840	847930	851590
821192	842112	843850	847989	851610
821193	842119	843860	848020	851621
821194	842121	843880	848030	851632
830110	842122	843890	848041	851633
830120	842123	845011	848049	851660
830150	842129	845019	848110	851671
830170	842131	845819	848120	851672
830300	842191	845891	848130	851679
830910	842211	845910	848180	851680
830990	842219	845921	848190	851730
831110	842220	845931	848210	851821
831120	842230	845939	848220	851830
831130	842240	845940	848230	851921
831190	842290	845951	848240	851929
840211	842330	845961	848250	852110
840212	842381	845969	848299	852190
840219	842389	845970	848310	852311
840220	842390	846011	848320	852320
840290	842410	846019	848360	852390
840310	842481	846021	848390	852510
840390	842489	846029	848590	852520
840410	842490	846120	850110	852719
840510	842511	846150	850120	852729
840734	842519	846190	850131	852732
840790	842539	846231	850140	852739
841319	842542	846239	850151	852790
841320	842611	846241	850152	852812
841330	842619	846249	850211	852813
841340	842630	846410	850212	852821
841350	842649	846591	850213	852822

852830	854520	871631	903220	940490
852910	854620	871639	903281	940510
852990	854690	871640	903289	940520
853010	854710	871680	903290	940540
853080	854720	890391	903300	940550
853110	854790	890392	910112	940560
853180	860500	890399	910191	940591
853210	860719	900140	910211	940592
853222	860730	900150	910221	940599
853223	860799	900211	910390	940600
853224	860900	900490	910400	950100
853225	870110	900580	910511	950210
853229	870120	900590	910519	950291
853310	870130	900610	910521	950320
853329	870190	900651	910610	950330
853510	870210	900653	910690	950341
853521	870290	900659	910700	950349
853529	870310	900691	910919	950350
853530	870321	900719	910990	950370
853590	870322	900792	911390	950380
853610	870323	901600	930100	950390
853620	870324	901730	930200	950410
853630	870331	901780	930700	950420
853641	870332	901790	940120	950430
853649	870333	902480	940130	950440
853650	870390	902580	940140	950490
853661	870410	902590	940161	950510
853669	870421	902620	940169	950590
853690	870422	902680	940171	950612
853710	870423	902690	940179	950619
853720	870431	902710	940180	950632
853810	870432	902720	940310	950651
853890	870540	902730	940320	950659
854411	870911	902750	940330	950661
854419	870919	902810	940340	950662
854420	870990	902820	940350	950669
854430	871110	902890	940360	950670
854441	871200	902910	940370	950691
854449	871491	902990	940380	950699
854451	871492	903010	940410	960719
854459	871610	903031	940429	
854460	871620	903210	940430	

**„B”Melléklet
a 23. sz. Jegyzőkönyvhöz**

251400	270300	2710009600	290314	290344
251611	2710008100	2710009801	290315	290345
251612	2710008300	2710009899	290316	290346
251690	2710008500	280700	290321	290347
270112	2710008700	2844404000	290323	290349
270119	2710008800	284800	290330	2903519000
270120	2710008900	290311	290341	290359
270210	2710009200	290312	290342	290361
270220	2710009400	290313	290343	290362

2904201000	292211	293969	340111	400930
290545	292219	293970	340119	400940
290911	292221	293990	340120	400950
290919	292222	3002101001	340211	401011
290920	292229	3002109101	340212	401012
290930	292230	3002109500	340213	401013
290942	292241	300290	340219	401019
290944	292242	300610	340220	401021
290949	292250	300620	340290	401022
290950	292519	300630	360100	401023
291211	292520	300640	360200	401024
291524	292620	300650	360300	401029
291531	293010	3006601199	360410	401110
291533	293020	3006601999	3604900001	4011201002
291619	293030	3006609099	3604900099	4011209002
291620	293040	3101000001	360500	401130
291639	293311	3101000099	360610	401140
291711	293319	310210	360690	401150
291712	293321	310221	380400	401191
291713	2933401000	310229	380820	401199
291714	2933403000	310230	380830	401210
291720	2933409001	310240	380840	401220
291731	2933409099	310250	380890	401290
291732	293351	310260	3822000004	4013109002
291733	2933902000	310270	382311	401320
291734	2933904001	310280	382312	401390
291735	2933909502	310290	382313	4016995200
291736	2933909503	310310	382319	4016995800
291737	2933909504	310320	382370	4016998201
291811	293610	310390	391610	4016998801
291812	293621	310510	3917211099	410210
291813	293622	310520	3917219100	410221
291814	293623	310530	3917219999	410229
291815	293624	310540	3917221099	410310
291816	293625	310551	3917229100	410320
291817	293626	310559	3917229999	410390
291819	293627	310560	3917319001	410900
291821	293628	310590	391810	411000
291822	293690	3203001999	391890	420211
291823	293710	3203009000	392610	420212
291829	293721	320611	392620	4202191000
291830	293722	320619	392630	4202199001
291890	293729	320620	392640	4202199002
291900	293792	320630	3926901000	4202199003
292010	2937990001	320641	3926905000	420221
292090	293910	320643	3926909100	420222
292111	293921	320650	3926909901	420229
292112	293929	3302101000	3926909999	420231
292122	293930	3302102100	400110	420232
292129	293941	3302102900	400121	4202390001
2921410099	293942	330410	400122	4202390002
292143	293949	330420	400129	4202390003
292144	293950	330430	400130	420291
292145	293961	330491	400811	420292
292149	293962	330499	400910	4202990001
292159	293963	3306200001	400920	4202990002

4202990003	4801001000	482050	5208119099	521119
420310	480220	482090	5208130099	521121
420321	480230	4907003000	5208190099	521122
420329	480240	4907009100	5208211099	521129
420330	480251	4907009900	5208219099	521131
420340	480252	500100	520822	521132
420400	480253	500710	5208230099	521139
420500	480260	500720	5208290099	521141
4302200001	480300	500790	5208310099	521142
440110	480411	510111	520832	521143
440122	480419	510119	5208330099	521149
4402000001	480421	510121	5208390099	521151
4403910099	480429	510129	5208410099	521152
4403920099	480431	510130	520842	521159
4407263100	480439	510210	5208430099	5212111099
4407263900	480441	510220	5208490099	5212119099
4407265000	480442	510610	5208510099	5212121099
4407292000	480449	510620	520852	5212129099
4407293100	480451	510710	5208530099	5212131099
4407295000	480452	510720	5208590099	5212139099
4407911001	480459	511111	520911	5212141099
4407911099	480521	511119	520912	5212149099
4407913100	480522	511120	520919	5212151099
4407913900	480529	511130	520921	5212159099
4407915000	480530	511190	520922	521221
4407919099	480540	511211	520929	521222
4407921001	480550	511219	520931	521223
4407921099	4805601000	511220	520932	521224
4407923000	4805604000	511230	520939	521225
4407925000	4805606000	511290	520941	5306109000
4407929099	4805609002	511300	520942	5306209000
4407993000	4805609099	520511	520943	530911
4407995000	4805701100	520512	520949	530919
4408397001	4805701999	520513	520951	530921
4408398101	4805709002	520514	520952	530929
4408398901	4805709099	520515	520959	5311009001
4408901101	4805801100	520521	5210111099	5401101100
4408901102	4805801903	520522	5210119099	5401101900
4408902100	4805801999	520523	5210120099	5402109001
4408902500	4805809003	520524	5210190099	5402310001
4408903501	4805809099	520526	5210211099	5402320001
4408908101	480610	520527	5210219099	5402410001
4408908901	480630	520528	5210220099	5402510001
441810	480640	520531	5210290099	5402610001
441820	4810119101	520532	5210311099	540410
441830	4810119102	520533	5210319099	540490
441840	4810119901	520534	5210320099	540710
441850	4810119902	520535	5210390099	540720
441890	4810120001	520541	5210410099	540730
441900	4811310001	520542	5210420099	540741
460110	4811390001	520543	5210490099	540742
460120	4814200099	520544	5210510099	540743
460191	482010	520546	5210520099	540744
460199	482020	520547	5210590099	540751
460210	482030	520548	521111	540752
460290	482040	5208111099	521112	540753

540754	580632	610451	611490	620429
540761	580639	610452	611511	620431
540769	580640	610453	611512	620432
540771	581010	610459	611519	620433
540772	581091	610461	611520	620439
540773	581092	610462	611591	620441
5508101100	581099	610463	611592	620442
5508101900	581100	610469	611593	620443
550911	590110	610510	611599	620444
550912	590190	610520	611610	620449
550921	590310	610590	611691	620451
550922	590320	610610	611692	620452
550931	590390	610620	611693	620453
550941	5907009001	610690	611699	620459
550942	5907009002	610711	611710	620461
550951	5907009099	610712	611720	620462
550952	610110	610719	611780	620463
550953	610120	610721	611790	620469
550959	610130	610722	620111	620510
550962	610190	610729	620112	620520
550969	610210	610791	620113	620530
550991	610220	610792	620119	620590
550992	610230	610799	620191	620610
550999	610290	610811	620192	620620
560210	610311	610819	620193	620630
560221	610312	610821	620199	620640
560229	610319	610822	620211	620690
560290	610321	610829	620212	620711
560311	610322	610831	620213	620719
560312	610323	610832	620219	620721
560313	610329	610839	620291	620722
560314	610331	610891	620292	620729
560391	610332	610892	620293	620791
560392	610333	610899	620299	620792
560393	610339	610910	620311	620799
560394	610341	610990	620312	620811
570110	610342	611010	620319	620819
570190	610343	611020	620321	620821
570210	610349	611030	620322	620822
570220	610411	611090	620323	620829
570231	610412	611110	620329	620891
570232	610413	611120	620331	620892
570239	610419	611130	620332	620899
570241	610421	611190	620333	620910
570242	610422	611211	620339	620920
570249	610423	611212	620341	620930
570251	610429	611219	620342	620990
570252	610431	611220	620343	621010
570259	610432	611231	620349	621020
570291	610433	611239	620411	621030
570292	610439	611241	620412	621040
570299	610441	611249	620413	621050
580500	610442	611300	620419	621111
580610	610443	611410	620421	621112
580620	610444	611420	620422	621120
580631	610449	611430	620423	621131

621132	630641	701331	720825	7212109399
621133	630649	701332	720826	7212109901
621139	630691	701339	720827	7212109999
621141	630699	701391	720836	721220
621142	6309000099	701399	720837	721230
621143	631010	7102390099	720838	721240
621149	631090	7103910099	720839	721250
621210	640110	7103990099	720840	721260
621220	640191	710700	720851	7213100001
621230	640192	7108131001	720852	7213100099
621290	640199	7108131099	720853	721320
621310	640212	7108133001	720854	721391
621320	640219	7108133099	720890	721399
621390	640220	7108135002	720915	721410
621410	640230	7108139000	7209161001	7214200099
621420	640291	710820	7209161099	721430
621430	640299	710900	7209169001	721491
621440	640312	7110191099	7209169099	721499
621490	640319	7110193099	720917	721510
621510	640320	7110195099	720918	721550
621520	640330	7110199099	720925	721590
621590	640340	7110290099	7209261001	721610
621600	640351	7110390099	7209261099	721621
621710	640359	7110490099	7209269001	721622
621790	640391	711311	7209269099	721631
630210	640399	711319	720927	721632
630221	640411	711320	720928	721633
630222	640419	711411	7209901001	721640
630229	640420	711419	7209901099	721650
630231	640510	711420	7209909001	721661
630232	640520	711711	7209909099	721669
630239	640590	711719	7210111001	721691
630240	640610	711790	7210119001	721699
630251	640620	711810	7210121101	721710
630252	640691	711890	7210121901	721720
630253	640699	720221	7210129001	721730
630259	650699	720229	721020	721790
630260	6908101099	720230	721030	721810
630291	6908109099	720260	721041	721891
630292	6908901199	720270	721049	721899
630293	6908902199	720280	721050	722300
630299	6908902999	720292	721061	722410
630311	6908903199	720293	721069	722490
630312	6908905199	720299	721070	722511
630319	6908909199	720450	721090	722519
630391	6908909399	720510	721113	722520
630392	6908909999	720521	721114	722530
630399	691110	720529	721119	722540
630611	691190	720610	721123	722550
630612	691200	720690	721129	722591
630619	691410	7207201100	721190	722592
630621	691490	7207203201	7212101001	722599
630622	700320	7207205100	7212101099	722611
630629	701310	7207207101	7212109101	722619
630631	701321	7207209001	7212109199	722620
630639	701329	720810	7212109301	722691

722692	7304901001	730830	732421	842211
722693	7304909001	730840	732429	842219
722694	730511	730890	732490	842220
722699	730512	730900	732510	842240
722710	730519	731010	732591	8422909099
722720	730520	731021	732599	8426200001
722790	730531	731029	732611	8426410001
722810	730539	731100	732619	8426490001
722820	730590	731210	732620	8428310001
722830	730610	731290	732690	8428320001
722840	730620	731300	761410	8428331001
722850	7306301001	731412	761490	8428339001
722860	7306301002	731413	761610	8428901001
722870	7306301003	731414	761691	8428903001
722880	7306302100	731419	761699	8428907101
722910	7306302900	731420	820210	8428907901
722920	7306305101	731431	830630	8428909101
722990	7306305901	731439	831000	8428909801
730110	7306307101	731441	840710	842911
730120	7306307102	731442	8409990099	842919
730210	7306307801	731449	841330	8429409000
730220	7306307802	731450	8413400099	8429511002
730230	7306309001	731600	841350	8429519102
730240	7306309002	731700	841360	8429519902
730290	7306401001	731811	8413701099	8429521002
730300	7306401002	731812	8413702199	8429529002
730421	7306401003	731813	8413702999	8429590002
7304311001	7306409101	731814	8413703099	843311
7304319101	7306409102	731815	8413704099	843319
7304319901	7306409103	731816	8413705099	843320
7304391001	7306409901	731819	8413706199	843330
7304392001	7306409902	731821	8413706999	843340
7304393001	7306409903	731822	8413707099	843352
7304395101	7306501001	731823	8413708099	843353
7304395901	7306501002	731824	8413709199	843359
7304399101	7306501003	731829	8413819099	843360
7304399301	7306509100	732010	841382	843390
7304399901	7306509901	732020	8413911099	843510
7304411001	7306509902	732090	8413919099	843590
7304419001	7306601001	732111	841392	8442502101
7304491001	7306603101	732112	841420	8442502301
7304493001	7306603901	732113	841430	8442502901
7304499101	7306609001	732181	841440	8442508001
7304499901	7306900001	732182	8414801099	8443110001
7304511101	730711	732183	8414802199	8443120001
7304511901	730719	732190	8414802999	8443191001
7304513001	730721	732211	8414803199	8443193101
7304519101	730722	732219	8414803999	8443193501
7304519901	730723	732290	8414804199	8443193901
7304591001	730729	732310	8414804999	8443199001
7304593101	730791	732391	8414806099	8443210001
7304593901	730792	732392	8414807199	8443290001
7304595001	730793	732393	8414807999	8443300001
7304599101	730799	732394	8414809099	8443592000
7304599301	730810	732399	8414901099	8443594001
7304599901	730820	732410	8414909099	8443597001

8443901001	8521103001	854449	8708299099	900791
8443908001	8521103099	854451	870831	900792
8458114199	8521108001	854459	8708391099	901841
8458114999	8521108099	854460	8708399099	9018491000
8458118099	852190	854470	8708401099	9018499099
8458192099	852410	854511	8708409099	901850
8458194099	852440	854519	8708501099	9018901000
8458198099	852451	8545909001	8708509099	9018902000
8458918099	852452	860110	8708601099	9018903000
8458990099	852510	860120	8708609199	9018904100
847050	852520	860210	8708609999	9018904900
848120	852530	860290	8708701099	9018905000
848130	852540	8604000099	8708705099	9018906000
848140	852610	860500	8708709199	9018907000
848180	852691	870210	8708709999	9018908501
848190	8526921000	870290	8708801099	9018908599
8482101099	8526929099	870310	8708809099	9026101002
8482109099	852712	870321	8708911099	9026109101
8482200099	852713	870322	8708919099	9026109901
8482300099	852719	870323	8708921099	9027109000
8482500099	852812	870324	8708929099	9027905099
848280	852813	870331	8708931099	9027908099
848320	8528211401	870332	8708939099	930200
848330	8528211601	870333	8708941099	930310
848340	8528211801	870390	8708949099	930320
848350	8528219001	870410	8708991099	930330
848360	8528220001	8704211002	8708993099	930390
848390	8528300501	8704211003	8708995099	930400
850810	8528302001	8704213102	8708999299	930510
850820	8528309901	8704213900	8708999899	930521
850880	852910	8704219102	880110	930529
850910	852990	8704219900	880190	930590
850920	853400	8704221001	880220	930610
850930	853510	8704221099	880230	930621
850940	853610	8704229101	880240	930629
850980	853620	8704229199	880260	930630
851030	853630	8704229901	880390	930690
851110	853641	8704229999	890110	930700
851120	853649	870423	890120	940110
851130	853650	8704311099	890130	940120
851140	853661	8704313100	890190	940130
851150	853669	8704313900	890310	940140
851180	853690	8704319199	890391	940150
851190	853710	8704319900	890392	940161
851711	853720	870432	890399	940169
8517191001	8542149100	870490	890400	940171
8517191002	8542190501	870530	890510	940179
8517191099	8542199800	8705901000	890520	9401800001
8517199000	8542301000	8705909003	890590	940190
851721	8544111000	870600	890600	940210
851722	8544119099	870710	890710	940290
851730	8544191000	870790	890790	940310
851750	8544199099	8708101099	900490	940320
851780	854420	8708109099	900711	940330
851790	854430	870821	900719	940340
8521101000	854441	8708291099	900720	940350

940360	940540	960110	960350	960840
940370	940550	960190	960390	960850
940380	940600	960200	960810	960860
940390	950210	960310	960820	960910
940510	950291	960330	960831	960920
940520	950299	960340	960839	9609901000

24. sz. Jegyzőkönyv

(lásd a hivatkozást a 3. Cikk 2. bekezdésében)

a vámok lebontásáról egyrészt a Lengyel Köztársaság, másrészt a Bolgár Köztársaság között

1. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Lengyel Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében felsorolt termékekre, a következő menetrend szerint fokozatosan csökkenteni kell:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 60% -ára,
- 2000. január 1-jén az alapvám 40% -ára,
- 2001. január 1-jén az alapvám 20% -ára,
- 2002. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

2. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Lengyel Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében fel nem sorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazása napján meg kell szüntetni.

3. Azokat az importvámokat, amelyeket a Lengyel Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „B” Mellékletében felsorolt termékekre, a következő menetrend szerint fokozatosan csökkenteni kell:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 3/7-re,
- 2000. január 1-jén az alapvám 2/7-re,
- 2001. január 1-jén az alapvám 1/7-re,
- 2002. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

4. Azokat az importvámokat, amelyeket a Lengyel Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „C” Mellékletében felsorolt termékekre, fokozatosan csökkenteni kell a következő menetrend szerint:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 4/7-re,
- 2000. január 1-jén az alapvám 3/7-re,
- 2001. január 1-jén az alapvám 2/7-re,
- 2002. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

5. Azokat az importvámokat, amelyeket a Lengyel Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó, a jelen Jegyzőkönyv „D” Mellékletében felsorolt termékekre, fokozatosan csökkenteni kell a következő menetrend szerint:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától ad valorem 17% -ra,
- 2000. január 1-jétől ad valorem 4% -ra,
- 2001. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

6. Azokat az importvámokat, amelyeket a Lengyel Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „E” Mellékletében felsorolt termékekre, fokozatosan csökkenteni kell a következő menetrend szerint:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától ad valorem 9% -ra,
- 2000. január 1-jétől ad valorem 3% -ra,
- 2001. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

7. Azokat az importvámokat, amelyeket a Lengyel Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „F” Mellékletében felsorolt termékekre, fokozatosan csökkenteni kell a következő menetrend szerint:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától ad valorem 6% -ra,
- 2000. január 1-jétől ad valorem 3% -ra,
- 2001. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

8. Azokat az importvámokat, amelyeket a Lengyel Köztársaságban a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „B” — „F” Mellékleteiben fel nem sorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától meg kell szüntetni.

**„A” Melléklet
a 24. sz. Jegyzőkönyvhöz**

252310	310210	540231	721621	870190
252321	310230	540241	841821	870210
252329	401110	540410	841829	870290
252330	401120	72092690	870110	
252390	401140	721011	870120	
271000	401220	721610	870130	

**„B” Melléklet
a 24. sz. Jegyzőkönyvhöz**

870321	870324	870333	870600 91 6	
870322	870331	870390	870710 90 0	
870323	870332	870600 91 5		

**„C” Melléklet
a 24. sz. Jegyzőkönyvhöz**

3505	8704 21	8704 90	8705 90	8706 00 99 5
8701 20	8704 22	8705 10	8706 00 11 5	8706 00 99 6
8702 10	8704 23	8705 20	8706 00 11 6	8707 90 90 9
8702 90	8704 31	8705 30	8706 00 19 5	
8704 10	8704 32	8705 40	8706 00 19 6	

**„D” Melléklet
a 24. sz. Jegyzőkönyvhöz**

271000 61 0	271000 65 0	271000 66	271000 67	271000 68
-------------	-------------	-----------	-----------	-----------

**„E” Melléklet
a 24. sz. Jegyzőkönyvhöz**

2710 00 11 0	2710 00 26 0	2710 00 34 0	2710 00 41 0	2710 00 59 0
2710 00 15 0	2710 00 27 0	2710 00 36 0	2710 00 45 0	
2710 00 21 0	2710 00 29 0	2710 00 37 0	2710 00 51 0	
2710 00 25 0	2710 00 32 0	2710 00 39 0	2710 00 55 0	

**„F” Melléklet
a 24. sz. Jegyzőkönyvhöz**

7202 11	
7202 19	
7202 21	
7202 30	
7202 41	
7202 49	
7206 10	
7206 90	
7207	
7208	kivéve 72084090
7209	kivéve 720915, 72091899, 720925
7210	kivéve 721012191, 721012901, 721020, 721050, 721061,721069
7211	
7212	
7213	
721	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	kivéve 721931, 721932, 721934, 721935, 721990
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	kivéve 72254080, 722591, 722592, 722599
7226	kivéve 722693, 722694, 72269920
7227	
7228	kivéve 722870
7229	
7301	
7302	
7303	
7304	kivéve 73044910
7305	
7306	
7307	
7308	kivéve 730810, 730820, 730830, 73084090, 73089010, 73089051, 73089059

25. sz. Jegyzőkönyv

(lásd a hivatkozást a 3. Cikk 2. bekezdésében)

a vámok lebontásáról egyrészt Románia, másrészt a Bolgár Köztársaság között

1. Azokat az importvámokat, amelyeket Romániában alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében felsorolt termékekre, fokozatosan csökkenteni kell a következő menetrend szerint:
- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 25% -ára,
 - 2000. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

2. Azokat az importvámokat, amelyeket Romániában alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „B” Mellékletében felsorolt termékekre, fokozatosan csökkenteni kell a következő menetrend szerint:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 60% -ára,
- 2000. január 1-jén az alapvám 40% -ára,
- 2001. január 1-jén az alapvám 20% -ára,
- 2002. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

3. Azokat az importvámokat, amelyeket Romániában alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” és „B” Mellékletében fel nem sorolt termékekre, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától meg kell szüntetni.

4. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Romániából származó és a jelen Jegyzőkönyv „C” Mellékletében felsorolt termékekre, fokozatosan csökkenteni kell a következő menetrend szerint:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 25% -ára,
- 2000. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

5. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Romániából származó és a jelen Jegyzőkönyv „D” Mellékletében felsorolt termékekre, fokozatosan csökkenteni kell a következő menetrend szerint:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 45% -ára,
- 2000. január 1-jén az alapvám 30% -ára,
- 2001. január 1-jén az alapvám 15% -ára,
- 2002. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

6. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Romániából származó és a jelen Jegyzőkönyv „E” Mellékletében felsorolt termékekre, fokozatosan csökkenteni kell a következő menetrend szerint:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 10% -ára,
- 2000. január 1-jén a fennmaradó vámokat megszüntetik.

7. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Romániából származó és a jelen Jegyzőkönyv „C”, „D” és „E” Mellékletében fel nem sorolt termékekre, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától meg kell szüntetni.

**„A” Melléklet
a 25. sz. Jegyzőkönyvhöz**

28181010	32082090	34021200	38083021	39049000
28181090	32089011	34021300	38083023	39094000
28182000	32089013	34021900	38083027	39095010
28263000	32089019	34022010	38083090	39095090
32041100	32089091	34022090	38084090	40091000
32041200	32089099	34029010	38089010	40092000
32041300	32091000	34029090	39011010	40093000
32041400	32099000	38081010	39011090	40094000
32041600	33041000	38081040	39012010	40095030
32041700	33042000	38081090	39012090	40095050
32041900	33043000	38082010	39019010	40095070
32049000	33049100	38082015	39019020	40095090
32071000	33049900	38082040	39019090	40101200
32074010	33051000	38082050	39021000	40101300
32074020	33052000	38082060	39023000	40101900
32074030	33053000	38082080	39029010	40102100
32074080	33059010	38083011	39029020	40102200
32081010	33059090	38083013	39029090	40102300
32081090	34021110	38083015	39041000	40102400
32082010	34021190	38083017	39042200	40102900

40111000	52083100	52114910	54077300	55151930
40112010	52083211	52114990	54077400	55151990
40112090	52083213	52115100	54078100	55152110
40119130	52083215	52115200	54078300	55152130
40119190	52083219	52115900	54078400	55152190
40119910	52083291	52121110	54079100	55152211
40119990	52083293	52121190	54079200	55152219
40121030	52083295	52121210	54079300	55152291
40121050	52083299	52121290	54082100	55152299
40121080	52083300	52121310	54082310	55152910
40122090	52083900	52121390	54082390	55152930
40129010	52084100	52121410	54082400	55152990
40129090	52084300	52121490	54083100	55159110
40161090	52084900	52121510	54083400	55159130
40169100	52085100	52121590	55121100	55159190
40169200	52085210	52122110	55121990	55159211
40169390	52085300	52122190	55122910	55159219
40169500	52085900	52122210	55122990	55159291
40169930	52091100	52122290	55129100	55159299
40169952	52091200	52122310	55129910	55159910
40169958	52092100	52122390	55129990	55159930
40169982	52092200	52122410	55131130	55161100
40169988	52092900	52122490	55131190	55161300
44101190	52093100	52122510	55131200	55161400
44101910	52093200	53091111	55131300	55162310
44101930	52093900	53091119	55131900	55163100
44101950	52094100	53091190	55132110	55163200
44101990	52094200	53091990	55132130	55163300
44111100	52094300	53092190	55132190	55163400
44111900	52094910	53092990	55132200	55164100
44112900	52095100	53101010	55132300	55164200
44113900	52095200	53101090	55132900	55164300
44119900	52101110	53109000	55133100	55169100
52081110	52101190	53110010	55133200	55169300
52081190	52101200	53110090	55133300	55169400
52081211	52102190	54011011	55134100	56011090
52081213	52102200	54011019	55134200	56012110
52081215	52102900	54011090	55134300	56012190
52081219	52103110	54012010	55134900	56012210
52081291	52103190	54072019	55141100	56012291
52081293	52103200	54073000	55141200	56013000
52081295	52104100	54074100	55141300	56041000
52081299	52104200	54074200	55142200	56042000
52081300	52104900	54074300	55142300	56049000
52081900	52105100	54074400	55142900	56060010
52082110	52105200	54075100	55143100	56060091
52082190	52111100	54075200	55143200	56060099
52082211	52111200	54075300	55143300	56071000
52082213	52112100	54076110	55143900	56072910
52082215	52112200	54076130	55144100	56072990
52082219	52112900	54076150	55144200	56073000
52082291	52113100	54076190	55144300	56074100
52082293	52113200	54076910	55151311	56074990
52082295	52114100	54076990	55151319	56075030
52082299	52114200	54077100	55151391	57011010
52082300	52114300	54077200	55151399	57011091

57011093	58022000	60022039	61034991	61099010
57011099	58023000	60023010	61034999	61099030
57019010	58039010	60023090	61041100	61099090
57019090	58039030	60024100	61041200	61101010
57021000	58039050	60024210	61041300	61101031
57022000	58041011	60024250	61041900	61101035
57023110	58041019	60024290	61042100	61101038
57023130	58041090	60024311	61042200	61101091
57023190	58042110	60024319	61042300	61101095
57023210	58042190	60024331	61042900	61101098
57023290	58042910	60024333	61043100	61102010
57023910	58043000	60024339	61043200	61102099
57023990	58050000	60024350	61043300	61103010
57024110	58061000	60024393	61044100	61103091
57024190	58063900	60024395	61044200	61103099
57024210	58079010	60024399	61044300	61109010
57024290	58081000	60024900	61044400	61109090
57024910	58101010	60029100	61045100	61111010
57024990	58101090	60029210	61045300	61111090
57025100	58109110	60029250	61045900	61112010
57025200	58109190	60029290	61046190	61112090
57025900	58109210	60029310	61046290	61113010
57029100	58109290	60029331	61046310	61113090
57029900	58109910	60029333	61046390	61119000
57031010	58109990	60029339	61046910	61121100
57031090	59011000	60029391	61046991	61121200
57032011	59021010	60029399	61046999	61121900
57032091	59021090	61011010	61052010	61122000
57032099	59022010	61011090	61052090	61123110
57033011	59022090	61012010	61059010	61123190
57033051	59029010	61012090	61062000	61123910
57033059	59029090	61013010	61069010	61123990
57033091	59032090	61013090	61069030	61124110
57033099	59039091	61019010	61069050	61124190
57039010	59049110	61019090	61071200	61124910
57039090	59049190	61021010	61071900	61124990
57041000	59049200	61021090	61072200	61130010
57049000	59050010	61023010	61072900	61130090
57050010	59050050	61023090	61079110	61141000
57050031	59050070	61029010	61079190	61142000
57050090	59050090	61029090	61079200	61143000
58011000	60011000	61031100	61079900	61151100
58012200	60012910	61031200	61081110	61151200
58012300	60012990	61031900	61081190	61151910
58012400	60019110	61032100	61081910	61151990
58012500	60019130	61032900	61082200	61152011
58012600	60019150	61033100	61083110	61152019
58013100	60019190	61033200	61083190	61159100
58013200	60019210	61033300	61083211	61159200
58013300	60019230	61033900	61083219	61159310
58013400	60019250	61034110	61083290	61159330
58013500	60019290	61034190	61083900	61159399
58013600	60019910	61034210	61089110	61159900
58019010	60019990	61034310	61089200	61161020
58019090	60022010	61034390	61089910	61161080
58021100	60022031	61034910	61089990	61169100

61169200	62034939	62079110	63012010	63063100
61169300	62034950	62079200	63012091	63063900
61169900	62034990	62081100	63012099	63064100
61172000	62041100	62081910	63013010	63064900
61178010	62041200	62081990	63013090	63069100
62011100	62041300	62082200	63014010	63071010
62011210	62041910	62082900	63014090	63071030
62011290	62041990	62089111	63019010	63071090
62011310	62042100	62089210	63019090	63072000
62011390	62042210	62089900	63021010	63079010
62019100	62042310	62091000	63021090	63079091
62019200	62042380	62093000	63022100	63080000
62019300	62042918	62101010	63022210	63101010
62019900	62042990	62101091	63022290	63101030
62021100	62043100	62101099	63022910	64011010
62021210	62043310	62102000	63022990	64011090
62021290	62043390	62103000	63023110	64019110
62021310	62043911	62104000	63023190	64019190
62021390	62043919	62111100	63023210	64019290
62021900	62044100	62111200	63023290	64019910
62029100	62044200	62113100	63023910	64019990
62029200	62044300	62113231	63023930	64022000
62029300	62044400	62113241	63023990	64023000
62031100	62044910	62113310	63024000	64029100
62031200	62044990	62113331	63025110	64029910
62031910	62045100	62113341	63025190	64029939
62031930	62045200	62113342	63025200	64029996
62032100	62045300	62113390	63025310	64032000
62032210	62045910	62113900	63025390	64033000
62032280	62046110	62114100	63025900	64035911
62032310	62046180	62114210	63026000	64035931
62032380	62046190	62114231	63029190	64035935
62032911	62046211	62114241	63029200	64035950
62032918	62046231	62114242	63029310	64035995
62032990	62046233	62114331	63029390	64035999
62033100	62046239	62114341	63031100	64039111
62033210	62046251	62114342	63031900	64039116
62033310	62046259	62114390	63039100	64039193
62033911	62046290	62121000	63039210	64039911
62033919	62046311	62122000	63039290	64039931
62033990	62046331	62123000	63039910	64041100
62034110	62046339	62129000	63039990	64051010
62034130	62046390	62131000	63041100	64052010
62034190	62046911	62132000	63041910	64059010
62034211	62046931	62139000	63041930	64059090
62034233	62046939	62141000	63041990	70051025
62034251	62046950	62142000	63049100	70051030
62034259	62046990	62143000	63049200	70051080
62034290	62051000	62144000	63049300	70052130
62034319	62059010	62149090	63049900	70052180
62034331	62061000	62151000	63052000	70052925
62034339	62062000	62159000	63053900	70052935
62034390	62069010	62160000	63059000	70052980
62034911	62071900	62171000	63061100	72084010
62034919	62072200	62179000	63062100	72091690
62034931	62072900	63011000	63062200	72092690

72092790	84082055	84224000	84602111	84828000
72092890	84082057	84229090	84602115	84829190
72172010	84089029	84241099	84602119	84831041
72172030	84089033	84242000	84609090	84831051
72173019	84132090	84243001	84651010	84831057
72173031	84133091	84243010	84651090	84831060
72179030	84133099	84243090	84659110	84831080
72179090	84135030	84248110	84659120	84833090
73041030	84135050	84248199	84659190	84834082
73043199	84135071	84248920	84659200	84834083
73043951	84135090	84248980	84659300	84834084
73043959	84136041	84294010	84659400	84834085
73043991	84136059	84294090	84659500	84834092
73043993	84137021	84295110	84659600	84834094
73044190	84137029	84295191	84659910	84834096
73044991	84137030	84295199	84659990	84834098
73063021	84137080	84329010	84701010	84835099
73063051	84137091	84331159	84701090	84836099
73063059	84138190	84331951	84702100	84839098
73063071	84139190	84332051	84702900	86073099
73063078	84141050	84332059	84703000	86079930
73064099	84141090	84333010	84705000	87021011
73065099	84142099	84333090	84742000	87021019
73066031	84145930	84334090	84743100	87021099
73066039	84145990	84335100	84748000	87029019
73069000	84146000	84335390	84749010	87029039
76041010	84148031	84336090	84749090	87041090
76041090	84148060	84339000	84774000	87042139
76042100	84148071	84342000	84775990	87042191
76042910	84148090	84381010	84778010	87042199
76042990	84149090	84381090	84778090	87042291
76061110	84161010	84382000	84779090	87042299
76061191	84161090	84384000	84802000	87043139
76061193	84162010	84385000	84804100	87043199
76061199	84162090	84386000	84804900	87043299
76061210	84169000	84388091	84807100	87081010
76061250	84171000	84388099	84807900	87081090
76061291	84172090	84389000	84811019	87082990
76061293	84178090	84425023	84812090	87083110
76061299	84179000	84432900	84813010	87083191
76069100	84181091	84433000	84813099	87083199
76069200	84181099	84435100	84814010	87084090
76071110	84182900	84435920	84814090	87085010
76071190	84183091	84435980	84818011	87085090
76071910	84183099	84436000	84818019	87087010
76071991	84184091	84439010	84818031	87087099
76071999	84184099	84439090	84818039	87088010
76072010	84185011	84513010	84818051	87088090
76072091	84185019	84513030	84818079	87089190
76072099	84185091	84513080	84818081	87089290
84031010	84185099	84514000	84818099	87089390
84031090	84189100	84515000	84821010	87089490
84039090	84221100	84518080	84821090	87089998
84081011	84221900	84519000	84822000	87141900
84081019	84222000	84581120	84824000	87149110
84082010	84223000	84601900	84825000	87149130

87149430	87163980	94035000	94051091	94054095
87149500	87164000	94036010	94051099	94054099
87149610	87169090	94036030	94052011	94056091
87149630	94031051	94036090	94052019	94056099
87149910	94031059	94037090	94052050	94059190
87149930	94031091	94039010	94052091	94059290
87149950	94031093	94039030	94052099	94059990
87149990	94032099	94039090	94054010	94060010
87161099	94033011	94051021	94054031	94060039
87162090	94033099	94051029	94054035	94060090
87163100	94034090	94051050	94054091	

**„B”Melléklet
a 25. sz. Jegyzőkönyvhöz**

87032110	87032290	87032490	87033219	87039010
87032190	87032311	87033110	87033290	87039090
87032211	87032319	87033190	87033319	
87032219	87032390	87033211	87033390	

**„C”Melléklet
a 25. sz. Jegyzőkönyvhöz**

250510	293624	340119	392410	420232
250590	293626	340120	392490	420239
250840	293629	340540	392510	420291
252020	300410	340590	392520	420292
252321	300431	340600	392530	420299
252321	300440	360200	392590	420321
252329	300450	360410	392620	440920
252330	300510	360490	392630	441011
253090	300590	360500	392640	441019
271000	310250	360610	392690	441090
280430	310280	360690	400300	441111
281310	320810	380810	400400	441121
281410	320910	381900	400910	441129
281512	320990	382000	400920	441131
282810	330300	382100	401012	441139
282890	330410	390110	401110	441191
283010	330420	390220	401140	441199
283410	330430	390230	401191	441219
283620	330491	390810	401199	441229
283630	330499	391190	401210	441299
283650	330510	391310	401290	441300
284290	330520	391810	401310	441510
284910	330530	391890	401320	441520
290315	330590	392210	420100	441600
290531	330610	392220	420211	441810
291411	330710	392290	420212	441820
291813	330720	392310	420219	441830
292610	330730	392321	420221	441840
293340	330741	392329	420222	441850
293371	330790	392330	420229	441890
293623	340111	392350	420231	442110

442190	521139	551413	570252	610230
480431	521141	551419	570291	610290
480439	521143	551421	570292	610311
480449	521149	551422	570310	610312
480510	521151	551423	570320	610319
480521	521152	551429	570330	610321
480523	521159	551431	570390	610322
480529	521211	551432	570410	610329
480820	521212	551433	570490	610331
480830	521213	551439	570500	610332
480910	521214	551441	580121	610333
480990	521215	551442	580122	610339
481121	521221	551443	580123	610341
481129	521222	551449	580124	610342
481131	521223	551511	580125	610343
481140	521224	551512	580126	610349
481420	521225	551513	580131	610411
481430	530921	551522	580132	610412
481500	530929	551591	580133	610413
481810	531090	551592	580134	610419
481820	531100	551599	580135	610421
481830	540233	551611	580136	610422
481850	540710	551612	580190	610423
481890	540752	551613	580211	610429
481910	540822	551614	580219	610431
481920	540832	551621	580220	610432
481930	540833	551622	580230	610433
481940	540834	551623	580310	610441
481950	550820	551624	580390	610442
481960	550962	551631	580410	610443
500710	550969	551632	580421	610444
500790	551110	551633	580429	610449
511111	551120	551634	580430	610451
511119	551130	551641	580810	610452
511120	551211	551642	580890	610453
511130	551221	551643	590410	610459
511190	551229	551644	590491	610461
511211	551291	551691	590492	610462
511220	551299	551693	600121	610463
511230	551311	551694	600122	610469
511290	551312	560122	600129	610510
511300	551313	560311	600191	610520
520411	551319	560312	600192	610590
520419	551322	560314	600199	610610
520621	551323	560391	600210	610620
520632	551329	560392	600220	610690
520642	551331	560394	600242	610711
520643	551332	570110	600243	610712
520710	551333	570190	600292	610719
521111	551339	570210	600293	610721
521112	551341	570231	610110	610722
521121	551342	570232	610120	610791
521122	551343	570241	610130	610799
521129	551349	570242	610190	610811
521131	551411	570249	610210	610821
521132	551412	570251	610220	610822

610829	620291	620791	630312	681510
610831	620292	620799	630319	690100
610832	620293	620811	630391	690210
610839	620311	620819	630392	690410
610891	620312	620821	630399	690490
610892	620319	620822	630411	690510
610910	620321	620829	630419	690590
610990	620322	620891	630491	690600
611010	620323	620892	630492	690710
611020	620329	620899	630493	690790
611030	620331	620920	630499	690810
611090	620332	620930	630510	690890
611110	620333	621010	630520	690990
611120	620339	621020	630621	691010
611130	620341	621030	630622	691090
611190	620342	621040	630629	691110
611211	620343	621050	640191	691190
611212	620349	621111	640192	691200
611219	620411	621120	640199	691310
611231	620412	621131	640219	691390
611239	620413	621132	640220	691410
611241	620419	621133	640291	691490
611249	620421	621139	640299	700100
611300	620422	621141	640319	700319
611410	620423	621142	640320	700320
611420	620429	621143	640330	700330
611430	620431	621149	640340	700490
611490	620432	621210	640351	701010
611511	620433	621220	640359	701094
611512	620439	621310	640391	701321
611519	620441	621320	640399	701329
611520	620442	621390	640411	701331
611591	620443	621410	640419	701332
611593	620444	621420	640420	701339
611599	620449	621510	640510	701391
611610	620451	621520	640520	701610
611691	620452	621590	640590	701690
611692	620453	621710	680410	701810
611693	620459	621790	680423	701931
611699	620461	630120	680430	701932
611710	620462	630130	680790	701939
611720	620463	630140	680800	720990
611780	620469	630190	680911	721041
611790	620510	630210	680919	721049
620111	620520	630221	680990	721070
620112	620530	630231	681019	721090
620113	620590	630232	681091	721119
620119	620610	630251	681099	721190
620191	620620	630252	681110	721210
620192	620630	630253	681120	721220
620193	620640	630259	681130	721230
620199	620690	630260	681190	721240
620211	620711	630291	681270	721310
620212	620719	630292	681290	721410
620213	620721	630299	681310	721420
620219	620722	630311	681390	721590

721691	732620	820840	841950	843790
721699	732690	820890	841981	843810
721730	740710	821110	842111	843840
730120	740811	821191	842112	843850
730410	740829	821192	842119	843860
730511	740911	821193	842121	843890
730512	740919	821194	842122	845011
730519	740921	830110	842123	845019
730520	740929	830120	842129	845819
730531	740931	830150	842131	845891
730539	740939	830170	842191	845910
730610	741110	830300	842199	845921
730630	741121	830910	842211	845931
730690	741999	830990	842219	845939
730711	760410	831110	842220	845951
730719	760421	840140	842230	845961
730721	760611	840211	842240	845969
730722	760612	840212	842290	845970
730723	760692	840219	842330	846011
730729	760711	840290	842381	846019
730791	761010	840310	842389	846021
730792	761090	840390	842390	846029
730793	761691	840410	842410	846120
730799	761699	840420	842481	846150
730810	780110	840510	842489	846190
730830	780191	840790	842490	846231
730840	780199	840890	842511	846239
730890	780419	841319	842519	846241
731300	780420	841320	842539	846249
731511	790112	841350	842542	846410
731700	790120	841360	842549	846591
731813	790310	841381	842611	846592
731815	790390	841382	842619	846593
731816	790500	841410	842630	846594
731819	820210	841420	842649	846596
731821	820240	841440	842699	846599
731822	820291	841451	842832	846610
731823	820299	841459	842833	846620
731824	820310	841610	842839	846630
731829	820340	841690	843210	846693
732010	820412	841710	843221	846711
732111	820551	841780	843229	846719
732112	820570	841810	843230	846810
732113	820580	841821	843240	847021
732181	820600	841829	843280	847029
732183	820720	841830	843311	847040
732219	820730	841840	843319	847050
732290	820740	841850	843320	847090
732393	820750	841861	843330	847810
732394	820760	841869	843360	847890
732399	820770	841891	843420	847910
732490	820780	841911	843510	847930
732591	820790	841919	843610	848020
732599	820810	841932	843699	848030
732611	820820	841939	843710	848041
732619	820830	841940	843780	848049

848110	851539	853331	87032190	902620
848120	851590	853339	87032219	902680
848130	851610	853340	87032290	902710
848180	851621	853400	87032319	902910
848190	851632	853510	87032390	902920
848210	851633	853521	87032490	903010
848220	851660	853529	87033190	903031
848230	851671	853530	87033219	903210
848240	851672	853590	87033290	903220
848299	851679	853610	87033319	903281
848310	851680	853620	87033390	903289
848320	851730	853630	870390	911390
848360	851821	853641	87042139	930100
848390	851830	853649	87042191	930700
850110	851921	853650	87042199	940120
850120	851929	853661	87042291	940130
850131	852110	853669	87042299	940140
850132	852190	853690	87043139	940161
850140	852311	853710	87043199	940169
850151	852320	853720	87043299	940171
850152	852390	853810	870540	940179
850161	852510	853890	870911	940180
850211	852520	853910	870919	940320
850212	852610	853921	870990	940330
850213	852691	853922	871000	940340
850220	852692	853929	871110	940350
850410	852719	853931	871200	940360
850421	852729	853939	871491	940370
850422	852732	854411	871492	940380
850431	852739	854419	871610	940410
850432	852790	854420	871620	940429
850433	852812	854430	871631	940430
850434	852813	854441	871639	940510
850440	852821	854449	871640	940520
850450	852822	854451	871680	940540
850511	852910	854459	890120	940550
850710	852990	854460	890130	940560
850780	853010	854620	890200	940591
850810	853080	854690	890391	940592
850820	853110	854710	890392	940599
850880	853180	854720	890399	940600
851130	853210	854790	890400	950291
851140	853222	860500	890590	950632
851150	853223	860730	900140	950651
851220	853224	870110	900580	950661
851230	853225	870130	900590	
851440	853229	870190	901600	
851519	853310	870210	901790	
851521	853329	870290	902580	

**„D” Melléklet
a 25. sz. Jegyzőkönyvhöz**

310210	401120	720926	721610
310230	401220	721011	721621

**„E”Melléklet
a 25. sz. Jegyzőkönyvhöz**

8703 22 19	8703 23 19	8703 24 10	8703 32 19	8703 33 19
------------	------------	------------	------------	------------

Abban az esetben, ha a fenti alszámok alá sorolható bármely termék vonatkozásában jelen Megállapodás alkalmazásának időpontjáig a Bolgár Köztársaságban megkezdődik a nemzeti termelés, a Romániából származó importot azonnal liberalizálják, kivéve azokat a termékeket amelyekből a nemzeti termelés megkezdődött. Az ezekre a termékekre alkalmazott vámokat jelen Jegyzőkönyv 6. pontja szerint fokozatosan csökkentik, és ezen termékek 1999. évben 500 db személygépkocsira vonatkozó vámkedvezményes kvóta keretei között vámfelfüggesztést élveznek.

Abban az esetben, ha a fenti alszámok alá sorolható termékek vonatkozásában jelen Megállapodás alkalmazásának időpontjáig nem kezdődik meg a Bolgár Köztársaságban a nemzeti termelés, az érintett termékek importját azonnal liberalizálják.

26. sz. Jegyzőkönyv

(lásd a hivatkozást a 3. Cikk 2. bekezdésében)

a vámok lebontásáról egyrészt a Szlovén Köztársaság, másrészt a Bolgár Köztársaság között

1. Azokat az importvámokat, amelyeket a Szlovén Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó termékekre és azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Szlovén Köztársaságból származó termékekre, és amelyek nincsenek felsorolva a jelen Jegyzőkönyv „A”, „B” és „C” Mellékleteiben, a jelen Megállapodás alkalmazásba vételének napjától meg kell szüntetni.

2. Azokat az importvámokat, amelyeket a Szlovén Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében felsorolt termékekre, a következő menetrend szerint fokozatosan csökkenteni kell:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 10% -ára,
- 2000. január 1-jén a fennmarad vámokat megszüntetik.

3. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Szlovén Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „B” Mellékletében felsorolt termékekre, a következő menetrend szerint fokozatosan csökkenteni kell:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 10% -ára,
- 2000. január 1-jén a fennmarad vámokat megszüntetik.

4. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Szlovén Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „C” Mellékletében felsorolt termékekre, a következő menetrend szerint fokozatosan csökkenteni kell:

- a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától az alapvám 30% -ára,
- 2000. január 1-jén a fennmarad vámokat megszüntetik.

**„A”Melléklet
a 26. sz. Jegyzőkönyvhöz**

250810	271000	284910	300450	340220
250840	280430	291211	320740	360200
250870	281512	291732	320810	382200
252020	282890	291735	320910	390910
252310	283322	300410	330210	390940
252329	283531	300431	330290	391810
253090	284210	300440	330620	391910

392010	481011	511120	521215	550941
392210	481012	511130	521221	550942
392310	481110	511190	521222	550951
392321	481121	511211	521223	550952
392330	481129	511220	521224	550953
392510	481131	511230	521225	550959
401110	481139	511290	530921	550961
401150	481140	511300	530929	550962
401310	481420	520411	531090	550969
441121	481430	520419	531100	550991
441129	481500	520420	540110	550992
441131	481610	520531	540220	550999
441139	481710	520532	540232	551011
441191	481720	520533	540233	551012
441199	481730	520541	540241	551020
441229	481810	520542	540261	551030
441299	481820	520543	540269	551090
441400	481830	520544	540410	551110
441510	481840	520546	540490	551120
441520	481850	520631	540500	551130
441700	481890	520632	540620	551211
441810	481910	520633	540710	551219
441820	481920	520634	540730	551221
441830	481930	520641	540752	551229
441850	481940	520642	540753	551291
441890	481950	520643	540761	551299
441900	481960	520644	540822	551311
442010	482010	520710	540823	551312
442090	482020	521031	540824	551313
442110	482030	521032	540831	551319
442190	482040	521039	540832	551321
480100	482050	521041	540833	551322
480210	482090	521042	540834	551323
480220	482110	521049	550110	551329
480251	482190	521051	550120	551331
480252	482210	521052	550190	551332
480253	482290	521059	550200	551333
480300	482311	521111	550310	551339
480419	482319	521112	550320	551341
480421	482320	521121	550340	551342
480429	482359	521122	550410	551343
480431	482360	521129	550490	551349
480439	482370	521131	550510	551411
480449	482390	521132	550610	551412
480459	500400	521139	550620	551413
480510	500720	521141	550630	551419
480521	500790	521142	550690	551421
480523	510610	521143	550700	551422
480529	510620	521149	550810	551423
480610	510710	521151	550820	551429
480630	510720	521152	550911	551431
480710	510810	521159	550912	551432
480820	510820	521211	550921	551433
480830	510910	521212	550922	551439
480910	511111	521213	550931	551441
480990	511119	521214	550932	551442

551443	570110	581100	610349	611120
551449	570190	590110	610411	611130
551511	570210	590190	610412	611190
551512	570220	590210	610413	611211
551513	570231	590220	610419	611212
551519	570232	590310	610421	611219
551521	570239	590320	610422	611231
551522	570241	590390	610423	611239
551529	570242	590410	610429	611241
551591	570249	590491	610431	611249
551592	570251	590492	610432	611300
551599	570252	590610	610433	611410
551611	570259	590691	610439	611420
551612	570291	590699	610441	611430
551613	570292	590700	610442	611490
551614	570299	590800	610443	611511
551621	570310	590900	610444	611512
551622	570320	591110	610449	611519
551623	570330	591131	610451	611520
551624	570390	591132	610452	611591
551631	570410	591140	610453	611592
551632	570490	591190	610459	611593
551633	570500	600121	610461	611599
551634	580110	600129	610462	611610
551641	580121	600191	610463	611691
551642	580122	600192	610469	611692
551643	580123	600199	610510	611693
551644	580124	600210	610520	611699
551691	580125	600220	610590	611710
551692	580126	600230	610610	611720
551693	580131	600242	610620	611780
551694	580132	600243	610690	611790
560110	580133	600292	610711	620111
560121	580134	600293	610712	620112
560122	580135	610110	610719	620113
560221	580136	610120	610721	620119
560229	580190	610130	610722	620191
560311	580211	610190	610729	620192
560312	580219	610210	610791	620193
560313	580220	610220	610792	620199
560314	580230	610230	610799	620211
560391	580310	610290	610811	620212
560392	580390	610311	610821	620213
560393	580410	610312	610822	620219
560394	580421	610319	610831	620291
560500	580429	610321	610832	620292
560710	580430	610322	610839	620293
560721	580500	610323	610891	620299
560729	580610	610329	610892	620311
560730	580620	610331	610910	620312
560741	580631	610332	610990	620319
560749	580632	610333	611010	620321
560750	580639	610339	611020	620322
560790	580640	610341	611030	620323
560811	580810	610342	611090	620329
560819	580890	610343	611110	620331

620332	620899	630392	660199	720927
620333	620910	630399	670100	720928
620339	620920	630411	670210	720990
620341	620930	630419	670290	721113
620342	620990	630491	680421	721114
620343	621010	630492	680422	721119
620349	621020	630493	690410	721220
620411	621030	630499	690490	721230
620412	621040	630510	690510	721240
620413	621050	630520	690590	721310
620419	621111	630532	690890	721410
620421	621120	630533	690911	721420
620422	621131	630539	690990	721550
620423	621132	630590	691200	721710
620429	621133	630621	691390	721720
620431	621139	630622	700719	721730
620432	621141	630629	700729	730120
620433	621142	630699	701010	730711
620439	621143	630710	701020	730719
620441	621149	630790	701091	730721
620442	621220	630900	701092	730723
620443	621290	631010	701093	730791
620444	621310	631090	701094	730792
620449	621320	640110	701321	730793
620451	621390	640191	701329	730799
620452	621410	640192	701331	730830
620453	621420	640199	701339	730840
620459	621510	640212	701391	730890
620461	621520	640219	701399	730900
620462	621710	640220	701939	731010
620463	621790	640230	702000	731029
620469	630120	640291	710510	731300
620510	630130	640299	711311	731420
620520	630140	640312	711319	731431
620530	630190	640319	711320	731439
620590	630210	640320	711610	731441
620610	630221	640330	711620	731449
620620	630222	640340	711790	731511
620630	630229	640351	720221	731519
620640	630231	640359	720825	731582
620690	630232	640391	720826	731589
620711	630239	640399	720827	731700
620719	630240	640411	720836	731813
620721	630251	640419	720837	731815
620722	630252	640420	720838	731816
620729	630253	640510	720839	731819
620791	630259	640520	720840	731821
620792	630260	640590	720851	731822
620799	630291	640610	720852	731823
620811	630292	640620	720853	731824
620819	630293	640699	720854	731829
620821	630299	650300	720890	732020
620822	630311	650400	720916	732090
620829	630312	650691	720917	732290
620891	630319	650699	720918	732392
620892	630391	660110	720926	732394

732394	820760	843120	853210	940310
732399	820770	843240	853222	940320
732490	820780	843510	853340	940330
732599	820790	848110	853510	940340
732611	830230	848120	853529	940350
732619	830242	848130	853530	940360
732620	830249	848180	853610	940370
732690	830260	848190	853620	940380
740710	830990	848210	853630	940380
740721	831110	850410	853650	940410
741121	840490	850421	854620	940429
741999	841319	850422	854810	940430
761010	841320	850440	901600	940490
761691	841330	850710	903031	940510
761699	841340	851610	940120	940591
780300	841382	852510	940130	940592
820713	841720	852812	940140	940599
820719	841861	852813	940161	940600
820720	841869	852821	940169	940632
820730	842710	852822	940171	
820740	842720	852830	940179	
820750	842790	852910	940180	

**„B”Melléklet
a 26. sz. Jegyzőkönyvhöz**

250840	283650	300410	360610	392310
250870	284210	300431	360690	392321
251710	284290	300440	380120	392329
252020	284450	300450	380840	392330
252321	284910	300510	380890	392340
252329	290121	300590	381900	392350
252330	290122	310210	382000	392410
253090	290230	310230	382100	392490
262100	290250	310250	390230	392510
270119	290315	310280	390610	392520
270740	290531	320740	390810	392530
270820	290711	320810	390910	392590
271000	290941	320910	390940	392610
271320	291010	320990	391710	392620
271390	291211	330300	391721	392630
280430	291411	330510	391722	392640
281310	291613	330610	391723	392690
281410	291732	330710	391810	400610
281512	291735	340211	391890	400690
282420	291813	340212	391910	400811
282720	292610	340213	392010	400819
282810	293319	340219	392020	400821
282890	293339	340290	392041	400829
283010	293340	340510	392042	400910
283322	293371	350699	392051	400920
283410	293623	360200	392112	400930
283531	293624	360410	392210	400940
283620	293626	360490	392220	400950
283630	293629	360500	392290	401110

401120	440890	481110	511111	521143
401140	440910	481121	511119	521149
401150	440920	481129	511120	521151
401191	441111	481131	511130	521152
401199	441121	481139	511190	521159
401210	441129	481140	511211	521211
401220	441131	481420	511220	521212
401290	441139	481430	511230	521213
401310	441191	481500	511290	521214
401320	441199	481610	511300	521215
401390	441219	481710	520411	521221
401610	441229	481720	520419	521222
401691	441299	481730	520521	521223
401692	441300	481810	520522	521224
401693	441400	481820	520523	521225
401699	441510	481830	520524	530490
401700	441520	481840	520526	530921
410429	441600	481850	520541	530929
410511	441700	481890	520542	531090
410512	441810	481910	520543	531100
410519	441820	481920	520544	540110
410520	441830	481930	520546	540232
410611	441840	481940	520611	540233
410612	441850	481950	520612	540241
410619	441890	481960	520613	540261
410620	441900	482010	520614	540269
410710	442010	482020	520621	540410
420100	442090	482030	520623	540490
420211	442110	482040	520624	540500
420212	442190	482050	520632	540620
420219	480210	482090	520633	540710
420221	480220	482110	520634	540730
420222	480251	482190	520641	540752
420229	480252	482210	520642	540753
420231	480253	482290	520643	540822
420232	480300	482311	520644	540823
420239	480419	482319	520710	540824
420291	480421	482320	521031	540831
420292	480429	482359	521032	540832
420299	480431	482360	521039	540833
420310	480439	482370	521041	540834
420321	480449	482390	521042	550320
420329	480459	500400	521049	550340
420330	480510	500500	521051	550410
420340	480521	500600	521052	550490
420400	480523	500710	521059	550510
420500	480529	500720	521111	550610
430230	480610	500790	521112	550700
430310	480630	510610	521121	550810
430390	480710	510620	521122	550820
430400	480820	510710	521129	550911
440200	480830	510720	521131	550912
440500	480910	510810	521132	550921
440610	480990	510820	521139	550922
440690	481011	510910	521141	550931
440810	481012	511000	521142	550932

550941	551443	570110	581100	610421
550942	551449	570190	590110	610422
550951	551511	570210	590190	610423
550952	551512	570220	590210	610429
550953	551513	570231	590220	610431
550959	551519	570232	590310	610432
550961	551521	570239	590320	610433
550962	551522	570241	590390	610439
550969	551591	570242	590410	610441
550991	551592	570249	590491	610443
550992	551599	570251	590492	610444
550999	551611	570252	590610	610449
551011	551612	570259	590691	610451
551012	551613	570291	590699	610452
551020	551614	570292	590700	610453
551030	551621	570299	590800	610459
551090	551622	570310	590900	610461
551110	551623	570320	591131	610463
551120	551624	570330	591132	610469
551130	551631	570390	591140	610510
551211	551632	570410	591190	610520
551219	551633	570490	600121	610590
551221	551634	570500	600129	610610
551229	551641	580110	600191	610620
551291	551642	580121	600192	610690
551299	551643	580122	600199	610711
551311	551644	580123	600210	610712
551312	551691	580124	600220	610719
551313	551692	580125	600230	610721
551319	551693	580126	600242	610722
551321	551694	580131	600243	610791
551322	560110	580132	600292	610799
551323	560121	580133	600293	610811
551329	560122	580134	610110	610821
551331	560221	580135	610130	610831
551332	560229	580136	610190	610832
551333	560311	580190	610210	610839
551339	560312	580211	610230	610891
551341	560313	580219	610290	610892
551342	560314	580220	610311	610910
551343	560391	580230	610312	610990
551349	560392	580310	610319	611010
551411	560393	580390	610321	611020
551412	560394	580410	610329	611030
551413	560420	580421	610331	611090
551419	560500	580429	610332	611110
551421	560710	580430	610333	611120
551422	560721	580500	610339	611130
551423	560729	580610	610341	611190
551429	560730	580620	610342	611211
551431	560741	580631	610343	611212
551432	560749	580632	610349	611219
551433	560750	580639	610411	611231
551439	560790	580640	610412	611239
551441	560811	580810	610413	611249
551442	560819	580890	610419	611300

611410	620439	621290	640212	690210
611420	620441	621310	640219	690410
611430	620442	621320	640220	690490
611490	620443	621390	640230	690510
611511	620444	621410	640291	690590
611512	620449	621420	640299	690600
611519	620451	621510	640319	690710
611520	620452	621520	640320	690790
611591	620453	621710	640330	690810
611592	620459	621790	640340	690890
611593	620461	630120	640351	690911
611599	620463	630130	640359	690990
611691	620469	630140	640391	691010
611692	620510	630190	640399	691090
611693	620520	630210	640411	691110
611699	620530	630221	640419	691190
611710	620590	630231	640420	691200
611720	620610	630232	640510	691310
611780	620620	630240	640520	691390
611790	620630	630251	640590	691410
620111	620640	630252	640610	691490
620113	620690	630253	640620	700100
620119	620711	630259	640699	700239
620191	620719	630260	650300	700319
620192	620721	630291	650400	700320
620193	620722	630292	650691	700330
620199	620729	630299	650699	700490
620211	620791	630311	660110	700721
620213	620799	630312	660199	701010
620219	620811	630319	670100	701321
620291	620819	630391	670210	701329
620292	620821	630392	670290	701331
620293	620822	630399	680410	701332
620311	620829	630411	680421	701339
620312	620891	630419	680422	701391
620319	620892	630491	680423	701400
620321	620899	630492	680430	701610
620322	620920	630493	680790	701690
620323	620930	630499	680800	701810
620331	620990	630510	680911	701890
620332	621010	630520	680919	701931
620333	621020	630539	680990	701932
620339	621030	630590	681019	701939
620341	621040	630621	681091	702000
620342	621050	630622	681099	710510
620343	621111	630629	681110	711311
620411	621120	630699	681120	711320
620413	621131	630710	681130	711610
620419	621132	630790	681190	711620
620421	621133	630900	681250	711790
620422	621139	631010	681270	720221
620423	621141	631090	681290	720825
620429	621142	640110	681310	720826
620431	621143	640191	681390	720827
620432	621149	640192	681510	720836
620433	621220	640199	690100	720837

720838	730900	741999	820730	840211
720839	731010	760611	820740	840212
720840	731029	760612	820750	840219
720851	731100	760692	820760	840220
720852	731210	760711	820770	840290
720853	731290	761010	820780	840310
720854	731300	761090	820790	840390
720890	731420	761691	820820	840410
720916	731441	761699	820830	840490
720917	731449	780110	820840	840510
720918	731511	780191	820890	840729
720926	731519	780199	820900	840732
720927	731582	780300	821000	840733
720928	731589	780419	821110	840734
720990	731600	780420	821191	840790
721049	731700	790111	821192	840890
721070	731813	790112	821193	841221
721090	731815	790120	821194	841229
721113	731816	790200	821210	841231
721114	731819	790310	821220	841239
721119	731821	790390	821290	841280
721129	731822	790400	821410	841290
721220	731823	790500	821420	841319
721230	731824	810192	821490	841320
721240	731829	810199	821510	841330
721310	732020	810420	821520	841340
721410	732090	810430	821591	841350
721420	732111	820110	821599	841360
721550	732112	820130	830110	841381
721710	732113	820140	830120	841382
721720	732181	820150	830130	841410
721730	732183	820160	830140	841420
730120	732219	820190	830150	841440
730410	732290	820210	830170	841451
730439	732392	820240	830210	841459
730511	732394	820291	830230	841490
730512	732399	820299	830242	841510
730519	732410	820310	830249	841581
730531	732490	820320	830260	841582
730539	732591	820330	830300	841590
730590	732599	820340	830400	841610
730610	732611	820411	830510	841690
730630	732619	820412	830520	841710
730650	732620	820420	830590	841720
730690	732690	820510	830629	841780
730711	740311	820520	830790	841810
730719	740710	820530	830820	841821
730721	740721	820540	830890	841829
730723	740811	820551	830910	841830
730791	740829	820559	830990	841840
730792	740911	820560	831000	841850
730793	740919	820570	831110	841861
730799	740921	820580	831120	841869
730830	740929	820590	831130	841891
730840	741110	820600	831190	841911
730890	741121	820720	840140	841919

841932	843320	847029	851921	853890
841939	843330	847040	851929	853922
841940	843360	847050	852311	853929
841950	843420	847090	852320	854411
841981	843510	847110	852390	854419
841990	843610	847290	852510	854420
842111	843699	847810	852520	854430
842112	843710	847890	852610	854441
842119	843780	847910	852691	854449
842121	843790	848020	852692	854451
842122	843810	848030	852719	854459
842123	843840	848041	852729	854460
842129	843850	848049	852732	854520
842131	843860	848110	852739	854620
842191	843880	848120	852790	854720
842199	843890	848130	852812	854790
842211	845011	848180	852813	860500
842219	845019	848190	852821	860719
842220	845819	848210	852822	860730
842230	845891	848220	852830	860799
842240	845910	848310	852910	860900
842290	845931	848320	852990	870110
842330	845939	848330	853010	870120
842381	845969	848340	853080	870190
842389	845970	848360	853110	870210
842390	846011	848390	853180	870290
842410	846019	848590	853210	870310
842481	846021	850110	853221	870321
842489	846029	850120	853222	870322
842490	846120	850131	853223	870323
842511	846150	850132	853224	870324
842519	846190	850140	853225	870331
842539	846231	850152	853229	870332
842542	846239	850161	853230	870333
842549	846241	850410	853310	870390
842611	846249	850421	853329	870421
842619	846410	850422	853331	870422
842630	846591	850431	853339	870431
842649	846592	850432	853340	870432
842699	846593	850433	853400	870540
842720	846594	850434	853510	870911
842790	846595	850440	853529	870919
842832	846596	850450	853530	870990
842833	846599	850511	853590	871000
842839	846610	850590	853610	871110
842890	846620	850710	853620	871120
843120	846630	850810	853630	871200
843210	846691	851539	853641	871491
843221	846692	851610	853649	871500
843229	846693	851660	853650	871620
843230	846711	851671	853661	871631
843240	846719	851672	853669	871639
843280	846799	851679	853690	871640
843290	846810	851730	853710	871680
843311	846890	851821	853720	880220
843319	847021	851830	853810	880230

880320	900911	903220	940169	950291
880330	900912	903281	940171	950320
880400	900990	903289	940179	950330
890110	901600	903290	940180	950341
890120	901730	903300	940310	950349
890130	901780	910112	940320	950350
890190	901790	910191	940330	950370
890200	902480	910211	940340	950380
890391	902580	910221	940350	950390
890392	902590	910390	940360	950410
890399	902620	910400	940370	950420
890400	902680	910511	940380	950430
890590	902690	910519	940410	950440
890600	902710	910521	940429	950490
900140	902720	910610	940430	950510
900150	902730	910690	940490	950590
900211	902750	910700	940510	950612
900490	902810	910919	940520	950619
900580	902820	910990	940540	950632
900590	902890	911390	940550	950651
900610	902910	930100	940560	950659
900651	902920	930200	940591	950661
900653	902990	930700	940592	950662
900659	903010	940120	940599	950669
900691	903031	940130	940600	950670
900719	903120	940140	950100	950691
900792	903210	940161	950210	950699

**„C”Melléklet
a 26. sz. Jegyzőkönyvhöz**

721011	721210	721610	721621	721650
--------	--------	--------	--------	--------

27. sz. Jegyzőkönyv

(lásd a hivatkozást a 12. Cikkben)

**a mezőgazdasági koncessziók cseréjéről egyrészt a Cseh Köztársaság és a Szlovák Köztársaság,
másrészt a Bolgár Köztársaság között**

1. Azokat az importvámokat, amelyeket a Cseh Köztársaságban és a Szlovák Köztársaságban a Bolgár Köztársaságból származó, valamint azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Cseh Köztársaságból vagy a Szlovák Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében felsorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától megszüntetik.

2. Azokat az importvámokat, amelyeket a Cseh Köztársaságban és a Szlovák Köztársaságban a Bolgár Köztársaságból származó, valamint azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Cseh Köztársaságból vagy a Szlovák Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „B” Mellékletében felsorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától, a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik.

3. Azokat az importvámokat, amelyeket a Cseh Köztársaságban és a Szlovák Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „C” Mellékletében felsorolt termékekre, mennyiségi korlátozások nélkül vagy a jelen Mellékletben meghatározott kvóták keretén belül a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától.

4. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Cseh Köztársaságból vagy a Szlovák Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „D” Mellékletében felsorolt termékekre, mennyiségi korlátozások nélkül vagy a jelen Mellékletben meghatározott kvóták keretén belül a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától.

5. A jelen Jegyzőkönyv értelmében alapvámok alatt a tényleges import idején alkalmazott legnagyobb kedvezményes vámtételek értendők. A jelen Jegyzőkönyvben hivatkozott vámtételek magukban foglalják az ad valorem és a különleges vámokat, valamint a termékspecifikus pótlékokat.

**„A” Melléklet
a 27. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód

0101	0709 10	0908	1212 99	1803
0102 10	0709 30	0909 10	1213	1804
0103 10	0709 40	0909 20	1214	1805
0104	0709 52	0909 50	1301	1902 40
0106	0711	0910	1302	1903
0204	0712 30	1001 10	1401	1905 30
0205	0712 90 11	1005 10	1402	1905 40
0206	0712 90 19	1006	1403	1905 90
0208	0712 90 30	1007	1404	2003 20
0301 10	0712 90 50	1008	1501	2005 70
0301 91	0712 90 90	1102 30	1502	2008 11
0301 92	0713	1103 14	1503	2008 19
0301 99	0714	1106	1504	2008 20
0302	0801	1201	1505	2008 30
0303	0802	1202	1506	2009 11
0304	0803	1203	1507	2009 19
0305	0804	1204	1508	2009 20
0306	0805	1205 00 10	1509	2009 30
0307	0806 20	1206 00 10	1510	2009 40
0501	0807 20	1207 10	1511	2101 11
0502	0808 20	1207 20	1512 21	2101 12
0503	0810 40	1207 30	1512 29	2101 20
0504	0810 50	1207 40	1513	2103 10
0505	0810 90	1207 50	1515	2201
0506	0812	1207 60	1518	2301
0507	0813	1207 92	1520	2302
0508	0814	1207 99	1521	2303
0509	0901	1208	1522	2304
0510	0902	1209	1603	2305
0511	0903	1211	1604	2306
0601	0904	1212 10	1605	2307
0602	0905	1212 20	1702 20	2308
0604	0906	1212 30	1801	2309
0701 10	0907	1212 92	1802	

**„B” Melléklet
a 27. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %
0102 90	15	0210 19	20	0810 30	9	1109	14	2005 10	15
0103 91	10	0210 20	20	0811 10	9	1210	5	2005 20	20
0103 92	15	0210 90	20	0909 30	4	1517 10	20	2005 40	15
0105 11	9	0301 93	5	0909 40	4	1517 90	20	2005 51	7
0105 12	9	0402 10	37	1001 90	15	1602 10	15	2005 59	7
0105 19	9	0402 21	37	1002	15	1602 20	15	2005 60	5
0105 92	10	0402 91	37	1003	18	1602 31	15	2005 80	15
0105 93	10	0402 99	37	1004	15	1602 32	15	2005 90 75	17
0105 99	10	0404 10	14	1101	15	1602 39	15	2008 40	4
0201	25	0404 90	14	1102 10	15	1602 42	15	2008 50	6
0202	25	0704 20	10	1102 20	15	1602 49	15	2008 60	6
0203	25	0704 90	10	1102 90	15	1602 50	18	2008 70	6
0207 12	28	0705 19	10	1103 12	15	1702 11	20	2008 80	6
0207 14 10	28	0705 21	10	1103 13	15	1702 19	20	2008 91	7
0207 14 20	28	0705 29	10	1103 19	15	1702 60	30	2008 92	6
0207 14 30	28	0706 10	10	1103 21	15	1703	14	2008 99	4
0207 14 40	28	0708 20	10	1103 29	15	1704	12	2009 60	4
0207 14 50	28	0708 90	10	1104 11	15	1806 10	12	2009 70	12
0207 14 60	28	0709 20	5	1104 12	15	1806 20	10	2101 30	14
0207 14 70	28	0709 70	10	1104 19	15	1902 11	20	2102 30	7
0207 14 91	10	0710 22	7	1104 21	15	1902 19	20	2104 10	4
0207 14 99	28	0710 29	7	1104 22	15	1904 20 10	6	2104 20	4
0207 27 91	10	0710 30	7	1104 23	15	1904 90	7	2106 10	7
0207 36 81	10	0710 40	7	1104 29	15	1905 10	7	2202 10	19
0207 36 85	10	0710 90	7	1104 30	15	1905 20	7	2202 90	10
0207 36 89	10	0807 11	9	1105 10	15	2001 10	15		
0209	20	0807 19	9	1108 14	14	2001 20	15		
0210 11	20	0809 10	8	1108 19	14	2002 10	11		
0210 12	20	0809 30	9	1108 20	14	2002 90	11		

**„C” Melléklet
a 27. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta	
		Cseh Köztársaság	Szlovák Köztársaság
020733	9	100 t	kvóta nélkül
020734	9		kvóta nélkül
020735	9		kvóta nélkül
02073611	9		kvóta nélkül
02073615	9		kvóta nélkül
02073621	9		kvóta nélkül
02073623	9		kvóta nélkül
02073625	9		kvóta nélkül
02073631	9		kvóta nélkül
02073641	9		kvóta nélkül
02073651	9		kvóta nélkül
02073653	9		kvóta nélkül

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta	
		Cseh Köztársaság	Szlovák Köztársaság
02073661	9	(folytatás)	kvóta nélkül
02073663	9		kvóta nélkül
02073671	9		kvóta nélkül
02073679	9		kvóta nélkül
02073690	9		kvóta nélkül
040310	10	100 t	100 t
040390	20	kvóta nélkül	kvóta nélkül
0406	5	100 t	100 t
04070011	0	kvóta nélkül	kvóta nélkül
04070019	0	kvóta nélkül	kvóta nélkül
06031011-től 1029-ig	10	0 t	100 t
06031051-től 9000-ig	2,5	kvóta nélkül	kvóta nélkül
07019090	50	500 t	500 t
07020030-tól 40-ig	5	1 000 t	100 t
07031011	2,5	kvóta nélkül	kvóta nélkül
07031019	6	100 t	100 t
07031090			
07070025	9	1000 t	300 t
07070030			
07070090			
070810	10	kvóta nélkül	kvóta nélkül
07095110	5	100 t	100 t
07096010	5	1 000 t	200 t
07096099			
071080	0	kvóta nélkül	kvóta nélkül
080610		500 t	100 t
0806102	0		
0806103—4	11,5		
0806105—6	0		
0806109	11,5		
08092011	2	450 t	150 t
08092019	2		
08092021	5		
08092029	2		
08092031	5		
08092039	2		
08092041	5		
08092049	2		
08092051	2		
08092059	2		
08092061	2		
08092069	2		

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta	
		Cseh Köztársaság	Szlovák Köztársaság
08092071	2	(folytatás)	
08092079	2		
08094010	0		
08094020	0		
08094030	0		
08094040	0		
08094090	0		
12060091	10	3 000 t	100 t
12060099			
1601	10	100 t	100 t
160241	10	100 t	100 t
16029010	10		
16029031	2,5		
16029051	10		
16029061	15		
16029069	15		
180631	7,5	200 t	100 t
180632			
180690			
190220	12	200 t	100 t
190230			
20019020	6	100 t	100 t
20019030	6		
20019050	2,5		
20019065	6		
20019070	6		
20019075	6		
20019085	6		
20019091	6		
20019096	6		
200590 1	0	100 t	100 t
200710	12	150 t	100 t
20079910	2,5		
20079920	12		
20079931	12		
20079933	12		
20079935	2,5		
20079939	2,5		
20079951	12		
20079955	12		
20079958	12		
20079991	12		
20079993	12		
20079998	12		
2203	12	kvóta nélkül	kvóta nélkül
220421	25	3 000 hl	500 hl

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta	
		Cseh Köztársaság	Szlovák Köztársaság
220429	25	12 000 hl	5 000 hl
220820	12	500 hl	500 hl
220830	5		
220840	7,5		
220850	7,5		
220860	56	1 000 hl	1 000 hl
220870			
220890			
240110	4,5	200 t	100 t
240120	4,5		
240130	2		

**„D” Melléklet
a 27. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta	
		Cseh Köztársaság	Szlovák Köztársaság
020711	25	kvóta nélkül	kvóta nélkül
020713	25	kvóta nélkül	kvóta nélkül
020724	18	kvóta nélkül	kvóta nélkül
020725	18	100 t	100 t
020726	18	kvóta nélkül	kvóta nélkül
02072710	18	100 t	100 t
02072720			
02072730			
02072740			
02072750			
02072760			
02072770			
02072780			
02072799			
020732	18	kvóta nélkül	kvóta nélkül
020733	9	100 t	100 t
020734	18		kvóta nélkül
020735	9		kvóta nélkül
02073611	9		kvóta nélkül
02073615	9		kvóta nélkül
02073621	9		kvóta nélkül
02073623	9		kvóta nélkül
02073625	9		kvóta nélkül
02073631	9		kvóta nélkül
02073641	9		kvóta nélkül
02073651	9		kvóta nélkül
02073653	9		kvóta nélkül

HR kód	Vámítétel (%)	Kvóta	
		Cseh Köztársaság	Szlovák Köztársaság
02073661	9		kvóta nélkül
02073663	9		kvóta nélkül
02073671	9		kvóta nélkül
02073679	9		kvóta nélkül
02073690	9		kvóta nélkül
0401	20	110 t	210 t
040229	15	100 t	100 t
040310	10	100 t	100 t
040390	20	kvóta nélkül	kvóta nélkül
0406	5	100 t	100 t
040700001	0	kvóta nélkül	kvóta nélkül
0408	12,5	kvóta nélkül	kvóta nélkül
070190	20	8 000 t	2 000 t
070810	10	kvóta nélkül	kvóta nélkül
110520	18	kvóta nélkül	kvóta nélkül
1107	0	2 000 t	4 000 t
110811	15	kvóta nélkül	kvóta nélkül
110812	15	kvóta nélkül	kvóta nélkül
110813	15	kvóta nélkül	kvóta nélkül
1601	10	100 t	100 t
160241	10	100 t	100 t
160290	15		
170230	12,5	kvóta nélkül	kvóta nélkül
170240	12,5	kvóta nélkül	kvóta nélkül
170250	12,5	kvóta nélkül	kvóta nélkül
180631	28	200 t	100 t
180632			
180690			
190110	17,5	100 t	100 t
190120	28	kvóta nélkül	kvóta nélkül
190190	28	kvóta nélkül	kvóta nélkül
190220	12	200 t	100 t
190230			
190410	28	100 t	100 t
190420			
2004	20	kvóta nélkül	kvóta nélkül
200710	20	100 t	100 t
200791	20	kvóta nélkül	kvóta nélkül

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta	
		Cseh Köztársaság	Szlovák Köztársaság
200799	20	kvóta nélkül	kvóta nélkül
210210	12,5	kvóta nélkül	kvóta nélkül
210220	8	kvóta nélkül	kvóta nélkül
210320	20	kvóta nélkül	kvóta nélkül
210330	20	kvóta nélkül	kvóta nélkül
210390	35	kvóta nélkül	kvóta nélkül
2105	40	kvóta nélkül	kvóta nélkül
210690001	12,5	kvóta nélkül	kvóta nélkül
2203	25	12 000 hl	6 000 hl
2206	20	100 hl	100 hl
220820	40	500 hl	500 hl
220830	20		
220840	30		
220850	30		
220860	40	1 000 hl	1 000 hl
220870	40		
220890	40		

28. sz. Jegyzőkönyv

(lásd a hivatkozást a 12. Cikkben)

a mezőgazdasági koncessziók cseréjéről egyrészt a Magyar Köztársaság, másrészt a Bolgár Köztársaság között

1. Azokat az importvámokat, amelyeket a Magyar Köztársaságban a Bolgár Köztársaságból származó, valamint azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Magyar Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében felsorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától megszüntetik.

2. Azokat az importvámokat, amelyeket a Magyar Köztársaságban a Bolgár Köztársaságból származó, valamint azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Magyar Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „B” Mellékletében felsorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától, a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik.

3. Azokat az importvámokat, amelyeket a Magyar Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „C” Mellékletében felsorolt termékekre, mennyiségi korlátozások nélkül vagy a jelen Mellékletben meghatározott kvóták keretén belül a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától.

4. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Magyar Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „D” Mellékletében felsorolt termékekre, mennyiségi korlátozások nélkül vagy a jelen Mellékletben meghatározott kvóták keretén belül a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától.

5. A jelen Jegyzőkönyv értelmében alapvámok alatt a tényleges import idején alkalmazott legnagyobb kedvezményes vámtételek értendők. A jelen Jegyzőkönyvben hivatkozott vámtételek magukban foglalják az ad valorem és a különleges vámokat, valamint a termékspecifikus pótlékokat.

**„A”Melléklet
a 28. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód

0101	0709 10	0908	1212 99	1803
0102 10	0709 30	0909 10	1213	1804
0103 10	0709 40	0909 20	1214	1805
0104	0709 52	0909 50	1301	1902 40
0106	0711	0910	1302	1903
0204	0712 30	1001 10	1401	1905 30
0205	0712 90 11	1005 10	1402	1905 40
0206	0712 90 19	1006	1403	1905 90
0208	0712 90 30	1007	1404	2003 20
0301 10	0712 90 50	1008	1501	2005 70
0301 91	0712 90 90	1102 30	1502	2008 11
0301 92	0713	1103 14	1503	2008 19
0301 99	0714	1106	1504	2008 20
0302	0801	1201	1505	2008 30
0303	0802	1202	1506	2009 11
0304	0803	1203	1507	2009 19
0305	0804	1204	1508	2009 20
0306	0805	1205 00 10	1509	2009 30
0307	0806 20	1206 00 10	1510	2009 40
0501	0807 20	1207 10	1511	2101 11
0502	0808 20	1207 20	1512 21	2101 12
0503	0810 40	1207 30	1512 29	2101 20
0504	0810 50	1207 40	1513	2103 10
0505	0810 90	1207 50	1515	2201
0506	0812	1207 60	1518	2301
0507	0813	1207 92	1520	2302
0508	0814	1207 99	1521	2303
0509	0901	1208	1522	2304
0510	0902	1209	1603	2305
0511	0903	1211	1604	2306
0601	0904	1212 10	1605	2307
0602	0905	1212 20	1702 20	2308
0604	0906	1212 30	1801	2309
0701 10	0907	1212 92	1802	

**„B”Melléklet
a 28. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %		
0102 90	15	0201	25	0207 14 60	28	0210 11	20	0402 99	37
0103 91	10	0202	25	0207 14 70	28	0210 12	20	0404 10	14
0103 92	15	0203	25	0207 14 91	10	0210 19	20	0404 90	14
0105 11	9	0207 12	28	0207 14 99	28	0210 20	20	0704 20	10
0105 12	9	0207 14 10	28	0207 27 91	10	0210 90	20	0704 90	10
0105 19	9	0207 14 20	28	0207 36 81	10	0301 93	5	0705 19	10
0105 92	10	0207 14 30	28	0207 36 85	10	0402 10	37	0705 21	10
0105 93	10	0207 14 40	28	0207 36 89	10	0402 21	37	0705 29	10
0105 99	10	0207 14 50	28	0209	20	0402 91	37	0706 10	10

HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %
0708 20	10	1004	15	1108 19	14	1806 20	10	2008 50	6
0708 90	10	1101	15	1108 20	14	1902 11	20	2008 60	6
0709 20	5	1102 10	15	1109	14	1902 19	20	2008 70	6
0709 70	10	1102 20	15	1210	5	1904 20 10	6	2008 80	6
0710 22	7	1102 90	15	1517 10	20	1904 90	7	2008 91	7
0710 29	7	1103 12	15	1517 90	20	1905 10	7	2008 92	6
0710 30	7	1103 13	15	1602 10	15	1905 20	7	2008 99	4
0710 40	7	1103 19	15	1602 20	15	2001 10	15	2009 60	4
0710 90	7	1103 21	15	1602 31	15	2001 20	15	2009 70	12
0807 11	9	1103 29	15	1602 32	15	2002 10	11	2101 30	14
0807 19	9	1104 11	15	1602 39	15	2002 90	11	2102 30	7
0809 10	8	1104 12	15	1602 42	15	2005 10	15	2104 10	4
0809 30	9	1104 19	15	1602 49	15	2005 20	20	2104 20	4
0810 30	9	1104 21	15	1602 50	18	2005 40	15	2106 10	7
0811 10	9	1104 22	15	1702 11	20	2005 51	7	2202 10	19
0909 30	4	1104 23	15	1702 19	20	2005 59	7	2202 90	10
0909 40	4	1104 29	15	1702 60	30	0	5		
1001 90	15	1104 30	15	1703	14	2005 80	15		
1002	15	1105 10	15	1704	12	2005 90 75	17		
1003	18	1108 14	14	1806 10	12	2008 40	4		

**„C” Melléklet
a 28. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta
020713	25	750 t
020726		
020735		
040610	0	150 t
040690		
040700	20	3 millió db
0701	10	5 000 t
0702	12	200 t
070690	12	kvóta nélkül
0707000501 (XII. 1.—I. 31.)	10	300 t
0707000502 (II. 1.—III. 31.)	12	
0707000503 (IV. 1.— XI. 30.)	12	
0707009001 (XII. 1.—I. 31.)	10	
0707009002 (II. 1.—III. 31.)	12	
0707009003 (IV. 1.—XI. 30.)	12	
0709905000	23	kvóta nélkül
0808	25	1 000 t
151211	8	500 t
151219		
1601	25	150 t

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta
170240	40	100 t
1806903101	10	kvóta nélkül
1806903199	20	kvóta nélkül
200310	30	200 t
2005	20	170 t
2006	15	kvóta nélkül
2007	30	150 t
EX.2007 diabetikus	10	
200950	25	kvóta nélkül
200980		
200990		
210320	30	200 t
210330		
210390		
2105	30	100 t
210690	25	100 t
2203	30	50 000 hl
2204	40	50 000 hl
24011060	16	1 000 t
24012060	16	

**„D” Melléklet
a 28. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta
0207 13	15	500 t
0207 24 10	15	
0207 24 90	15	
0207 25 10	15	
0207 25 90	15	
0207 26	15	
0207 27	15	
0207 32	15	
0207 33	15	
0207 35	15	
0403 10	20	50 t
0406 10	0	150 t
0406 90	0	
0603	30	50 t
1005 90	15	2 000 t
1107	15	500 t

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta
1512 11	7	500 t
1512 19	10	
1702 30	10	100 t
1702 40	10	
1806 31	40	kvóta nélkül
1806 32	40	kvóta nélkül
1806 90	35	kvóta nélkül
1901 90	30	100 t
2009 50	20	200 t
2009 80	20	
2009 90	20	
2103 20	40	200 t
2103 30	30	
2103 90	30	
2105	30	100 t
2106 90 20 1	15	50 t
2106 90 10, 2106 90 20 9, 2106 90 30, 2106 90 51, 2106 90 55, 2106 90 59, 2106 90 92, 2106 90 98	15	50 t
2203	35	50 000 hl
2204	35	50 000 hl
2401 10 10 0	5	1 000 t
2401 10 20 0	5	
2401 20 10 0	5	
2401 20 20 0	5	

29. sz. Jegyzőkönyv

(lásd a hivatkozást a 12. Cikkben)

a mezőgazdasági koncessziók cseréjéről egyrészt a Lengyel Köztársaság, másrészt a Bolgár Köztársaság között

1. Azokat az importvámokat, amelyeket a Lengyel Köztársaságban a Bolgár Köztársaságból származó, valamint azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Lengyel Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében felsorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától megszüntetik.

2. Azokat az importvámokat, amelyeket a Lengyel Köztársaságban a Bolgár Köztársaságból származó, valamint azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Lengyel Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „B” Mellékletében felsorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától, a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik a csillaggal jelölt tételek kivételével. Ezekben az esetekben a „B” Mellékletben felsorolt vámtételeket mindkét Fél a „B1” Mellékletben meghatározott kvóták keretén belül alkalmazza. A „B1” Mellékletben szereplő kvótákat 2001. január 1-jén megszüntetik.

A két csillaggal jelölt tételek esetében a Lengyel Köztársaság nem alkalmazza a jelen Mellékletben meghatározott preferenciális vámokat, amíg a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodás 14. Cikke alapján kivételes intézkedéseket alkalmaz ezen termékeknek a Közép-Európai Szabadkereskedelmi Megállapodásban részes Felek országaiból történő importjára.

3. Azokat az importvámokat, amelyeket a Lengyel Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „C” Mellékletében felsorolt termékekre, mennyiségi korlátozások nélkül vagy a jelen Mellékletben meghatározott kvóták keretén belül a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától.

4. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Lengyel Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „D” Mellékletében felsorolt termékekre, mennyiségi korlátozások nélkül vagy a jelen Mellékletben meghatározott kvóták keretén belül a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától.

5. A jelen Jegyzőkönyv értelmében alapvámok alatt a tényleges import idején alkalmazott legnagyobb kedvezményes vámtételek értendők. A jelen Jegyzőkönyvben hivatkozott vámtételek magukban foglalják az ad valorem és a különleges vámokat, valamint a termékspecifikus pótlékokat.

**„A”Melléklet
a 29. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód

0101	0509	0808 20	1201	1402
0102 10	0510	0810 40	1202	1403
0103 10	0511	0810 50	1203	1404
0104	0601	0810 90	1204	1501
0106	0602	0812	1205 00 10	1502
0204	0604	0813	1206 00 10	1503
0205	0701 10	0814	1207 10	1504
0206	0709 10	0901	1207 20	1505
0208	0709 30	0902	1207 30	1506
0301 10	0709 40	0903	1207 40	1507
0301 91	0709 52	0904	1207 50	1508
0301 92	0711	0905	1207 60	1509
0301 99	0712 30	0906	1207 92	1510
0302	0712 90 11	0907	1207 99	1511
0303	0712 90 19	0908	1208	1512 21
0304	0712 90 30	0909 10	1209	1512 29
0305	0712 90 50	0909 20	1211	1513
0306	0712 90 90	0909 50	1212 10	1515
0307	0713	0910	1212 20	1518
0501	0714	1001 10	1212 30	1520
0502	0801	1005 10	1212 92	1521
0503	0802	1006	1212 99	1522
0504	0803	1007	1213	1603
0505	0804	1008	1214	1604
0506	0805	1102 30	1301	1605
0507	0806 20	1103 14	1302	1702 20
0508	0807 20	1106	1401	1801

1802	1905 40	2008 30	2101 12	2304
1803	1905 90	2009 11	2101 20	2305
1804	2003 20	2009 19	2103 10	2306
1805	2005 70	2009 20	2201	2307
1902 40	2008 11	2009 30	2301	2308
1903	2008 19	2009 40	2302	2309
1905 30	2008 20	2101 11	2303	

**„B” Melléklet
a 29. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %
0102 90	15	0210 19	20	0810 30	9	1109	14	2005 10	15
0103 91	10	0210 20	20	0811 10	9	1210	5	2005 20	20
0103 92	15	0210 90	20	0909 30	4	1517 10	20	2005 40	15
0105 11	9	0301 93	5	0909 40	4	1517 90	20	2005 51	7
0105 12	9	0402 10	37	1001 90	15	1602 10	15	2005 59	7
0105 19	9	0402 21	37	1002	15	1602 20	15	2005 60	5
0105 92	10	0402 91	37	1003	18	1602 31	15	2005 80	15
0105 93	10	0402 99	37	1004	15	1602 32	15	2005 90 75	17
0105 99	10	0404 10	14	1101	15	1602 39	15	2008 40	4
0201*	25	0404 90	14	1102 10	15	1602 42	15	2008 50	6
0202*	25	0704 20	10	1102 20	15	1602 49	15	2008 60	6
0203	25	0704 90	10	1102 90	15	1602 50	18	2008 70	6
0207 12*	28	0705 19	10	1103 12	15	1702 11	20	2008 80	6
0207 14 10*	28	0705 21	10	1103 13	15	1702 19	20	2008 91	7
0207 14 20*	28	0705 29	10	1103 19	15	1702 60	30	2008 92	6
0207 14 30*	28	076 10	10	1103 21	15	1703	14	2008 99	4
0207 14 40*	28	0708 20	10	1103 29	15	1704	12	2009 60	4
0207 14 50*	28	0708 90	10	1104 11	15	1806 10	12	2009 70*	12
0207 14 60*	28	0709 20	5	1104 12	15	1806 20	10	2101 30	14
0207 14 70*	28	0709 70	10	1104 19	15	1902 11	20	2102 30	7
0207 14 91*	10	0710 22	7	1104 21	15	1902 19	20	2104 10	4
0207 14 99*	28	0710 29	7	1104 22	15	1904 20 10	6	2104 20	4
0207 27 91	10	0710 30	7	1104 23	15	1904 90	7	2106 10	7
0207 36 81	10	0710 40	7	1104 29	15	1905 10	7	2202 10	19
0207 36 85	10	0710 90	7	1104 30	15	1905 20	7	2202 90	10
0207 36 89	10	0807 11	9	1105 10**	15	2001 10*	15		
0209	20	0807 19	9	1108 14**	14	2001 20	15		
0210 11	20	0809 10	8	1108 19**	14	2002 10	11		
0210 12	20	0809 30	9	1108 20**	14	2002 90**	11		

**„B1” Melléklet
a 29. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Kvóta 1999.	Kvóta 2000.	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %
0201	120 t	140 t	25
0202			25

HR kód	Kvóta 1999.	Kvóta 2000.	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %
020712	240 t	280 t	28
02071410			28
02071420			28
02071430			28
02071440			28
02071450			28
02071460			28
02071470			28
02071491			10
02071499			28
200110	48 t	56 t	15
200970	48 t	56 t	12

**„C” Melléklet
a 29. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Kvóta	Vámtétel (%)
040690	50 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
070200001	1 000 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
070200009	100 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
070700051	150 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
070700059	200 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
070960	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
070990	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
071080	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
071220	30 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
080610	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
12060091	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
12060099		
180690	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
200190	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
200490	100 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
20059010	50 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
20059030		
20059050		
20059060		
20059070		
20059080		
2203 00	2 000 hlt	50%-os csökkentés az MFN vámból
2204	85 000 hlt	50%-os csökkentés az MFN vámból
220510	35 000 hlt	50%-os csökkentés az MFN vámból
240110	200 t	50%-os csökkentés az MFN vámból

**„D” Melléklet
a 29. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Kvóta	Vámítétel (%)
020724	200 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
020725		
020726		
02072710		
02072720		
02072730		
02072740		
02072750		
02072760		
02072770		
02072780		
02072799		
0401	50 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
040229	50 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
0403	50 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
040620	100 t	5%
040690		
0603	10 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
070190	400 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
070310	100 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
070320		
070390		
070410	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
070690	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
071010	100 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
071021		
071080		
071220	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
07129005		
081120	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
081190		
1107	200 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
110811	10 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
110812		
110813		
1601	100 t	10%
160241	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
160290		
180632	200 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
180690		
190110	100 t	17,50%

HR kód	Kvóta	Vámtejel (%)
190120	kvóta nélkül	28%
190190	kvóta nélkül	28%
190220,30	50 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
190410	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
19042091		
19042095		
19042099		
200190	kvóta nélkül	50%-os csökkentés az MFN vámból
20059010	100 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
20059030		
20059050		
20059060		
20059070		
20059080		
200950	200 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
200980		
200990		
210320	200 t	50%-os csökkentés az MFN vámból
2203	2 000 hl	50%-os csökkentés az MFN vámból
220710	1 000 hl	50%-os csökkentés az MFN vámból
220720		
220860	30 000 hl	50%-os csökkentés az MFN vámból

30. sz. Jegyzőkönyv

(lásd a hivatkozást a 12. Cikkben)

a mezőgazdasági koncessziók cseréjéről egyrészt Románia, másrészt a Bolgár Köztársaság között

1. Azokat az importvámokat, amelyeket Romániában a Bolgár Köztársaságból származó, valamint azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Romániából származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében felsorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától megszüntetik.

2. Azokat az importvámokat, amelyeket Romániában a Bolgár Köztársaságból származó, valamint azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Romániából származó és a jelen Jegyzőkönyv „B” Mellékletében felsorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik.

3. Azokat az importvámokat, amelyeket Romániában alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „C” Mellékletében felsorolt termékekre, mennyiségi korlátozások nélkül vagy a jelen Mellékletben meghatározott kvóták keretén belül a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától.

4. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Romániából származó és a jelen Jegyzőkönyv „D” Mellékletében felsorolt termékekre, mennyiségi korlátozások nélkül vagy a jelen Mellékletben meghatározott kvóták keretén belül csökkentik a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától a jelen Mellékletben meghatározott szintre.

5. A jelen Jegyzőkönyv értelmében alapvámok alatt a tényleges import idején alkalmazott legnagyobb kedvezményes vámtételek értendők. A jelen Jegyzőkönyvben hivatkozott vámtételek magukban foglalják az ad valorem és a különleges vámokat, valamint a termékspecifikus pótlékokat.

**„A”Melléklet
a 30. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód

0101	0709 10	0908	1212 99	1803
0102 10	0709 30	0909 10	1213	1804
0103 10	0709 40	0909 20	1214	1805
0104	0709 52	0909 50	1301	1902 40
0106	0711	0910	1302	1903
0204	0712 30	1001 10	1401	1905 30
0205	0712 90 11	1005 10	1402	1905 40
0206	0712 90 19	1006	1403	1905 90
0208	0712 90 30	1007	1404	2003 20
0301 10	0712 90 50	1008	1501	2005 70
0301 91	0712 90 90	1102 30	1502	2008 11
0301 92	0713	1103 14	1503	2008 19
0301 99	0714	1106	1504	2008 20
0302	0801	1201	1505	2008 30
0303	0802	1202	1506	2009 11
0304	0803	1203	1507	2009 19
0305	0804	1204	1508	2009 20
0306	0805	1205 00 10	1509	2009 30
0307	0806 20	1206 00 10	1510	2009 40
0501	0807 20	1207 10	1511	2101 11
0502	0808 20	1207 20	1512 21	2101 12
0503	0810 40	1207 30	1512 29	2101 20
0504	0810 50	1207 40	1513	2103 10
0505	0810 90	1207 50	1515	2201
0506	0812	1207 60	1518	2301
0507	0813	1207 92	1520	2302
0508	0814	1207 99	1521	2303
0509	0901	1208	1522	2304
0510	0902	1209	1603	2305
0511	0903	1211	1604	2306
0601	0904	1212 10	1605	2307
0602	0905	1212 20	1702 20	2308
0604	0906	1212 30	1801	2309
0701 10	0907	1212 92	1802	

**„B”Melléklet
a 30. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %
0102 90	15	0105 93	10	0207 14 20	28	0207 14 99	28	0210 12	20
0103 91	10	0105 99	10	0207 14 30	28	0207 27 91	10	0210 19	20
0103 92	15	0201	25	0207 14 40	28	0207 36 81	10	0210 20	20
0105 11	9	0202	25	0207 14 50	28	0207 36 85	10	0210 90	20
0105 12	9	0203	25	0207 14 60	28	0207 36 89	10	0301 93	5
0105 19	9	0207 12	28	0207 14 70	28	0209	20	0402 10	37
0105 92	10	0207 14 10	28	0207 14 91	10	0210 11	20	0402 21	37

HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %
0402 91	37	0809 30	9	1104 22	15	1702 60	30	2005 90 75	17
0402 99	37	0810 30	9	1104 23	15	1703	14	2008 40	4
0404 10	14	0811 10	9	1104 29	15	1704	12	2008 50	6
0404 90	14	0909 30	4	1104 30	15	1806 10	12	2008 60	6
0704 20	10	0909 40	4	1105 10	15	1806 20	10	2008 70	6
0704 90	10	1001 90	15	1108 14	14	1902 11	20	2008 80	6
0705 19	10	1002	15	1108 19	14	1902 19	20	2008 91	7
0705 21	10	1003	18	1108 20	14	1904 20 10	6	2008 92	6
0705 29	10	1004	15	1109	14	1904 90	7	2008 99	4
0706 10	10	1101	15	1210	5	1905 10	7	2009 60	4
0708 20	10	1102 10	15	1517 10	20	1905 20	7	2009 70	12
0708 90	10	1102 20	15	1517 90	20	2001 10	15	2101 30	14
0709 20	5	1102 90	15	1602 10	15	2001 20	15	2102 30	7
0709 70	10	1103 12	15	1602 20	15	2002 10	11	2104 10	4
0710 22	7	1103 13	15	1602 31	15	2002 90	11	2104 20	4
0710 29	7	1103 19	15	1602 32	15	2005 10	15	2106 10	7
0710 30	7	1103 21	15	1602 39	15	2005 20	20	2202 10	19
0710 40	7	1103 29	15	1602 42	15	2005 40	15	2202 90	10
0710 90	7	1104 11	15	1602 49	15	2005 51	7		
0807 11	9	1104 12	15	1602 50	18	2005 59	7		
0807 19	9	1104 19	15	1702 11	20	2005 60	5		
0809 10	8	1104 21	15	1702 19	20	2005 80	15		

**„C” Melléklet
a 30. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Vámtétel (%)	Kvóta
070310	20%-os csökkentés az MFN vámból	150 t
070951	20%-os csökkentés az MFN vámból	kvóta nélkül
110710	20	kvóta nélkül
170199	20%-os csökkentés az MFN vámból	200 t
200190	15	100 t
200590	15	kvóta nélkül
200710	15	50 t
200799	15	
200980	20%-os csökkentés az MFN vámból	50 t
200990	20%-os csökkentés az MFN vámból	80 t
210320	45	150 t
2203	30%-os csökkentés az MFN vámból	50 hl
2401	25	250 t

**„D” Melléklet
a 30. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Vámítétel (%)	Kvóta
0409	30	100 t
070310	20%-os csökkentés az MFN vámból	150 t
070951	20%-os csökkentés az MFN vámból	kvóta nélkül
110710	20	kvóta nélkül
151211	5	450 t
151219	7	
200190	20	100 t
200310	20	50 t
200590	25	kvóta nélkül
200710	25	50 t
200799	25	
200980	20%-os csökkentés az MFN vámból	50 t
200990	20%-os csökkentés az MFN vámból	80 t
2203	30%-os csökkentés az MFN vámból	50 hl

31. sz. Jegyzőkönyv

(lásd a hivatkozást a 12. Cikkben)

a mezőgazdasági koncessziók cseréjéről egyrészt a Szlovén Köztársaság, másrészt a Bolgár Köztársaság között

1. Azokat az importvámokat, amelyeket a Szlovén Köztársaságban a Bolgár Köztársaságból származó, valamint azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Szlovén Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „A” Mellékletében felsorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától megszüntetik. A csillaggal jelölt tételek esetében a nulla vámtételeket az „A1” Mellékletben meghatározott kvóták keretein belül alkalmazzák. Az „A1” Mellékletben rögzített kvótákat 2000. január 1-jén megszüntetik.

2. Azokat az importvámokat, amelyeket a Szlovén Köztársaságban a Bolgár Köztársaságból származó, valamint azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban a Szlovén Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „B” Mellékletében felsorolt termékekre alkalmaznak, a jelen Megállapodás alkalmazásának napjától, a jelen Mellékletben meghatározott szintre csökkentik.

A csillaggal jelölt tételek esetében az ilyen csökkentett vámtételeket a „B1” Mellékletben meghatározott kvóták keretében alkalmazzák. A „B1” Mellékletben meghatározott kvótákat 2000. január 1-jén megszüntetik.

3. Azokat az importvámokat, amelyeket a Szlovén Köztársaságban alkalmaznak a Bolgár Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „C” Mellékletében felsorolt termékekre, 50%-kal kell csökkenteni mennyiségi korlátozások nélkül, vagy a jelen Mellékletben meghatározott kvóták keretében, a jelen Megállapodás alkalmazásba vételének napjától.

4. Azokat az importvámokat, amelyeket a Bolgár Köztársaságban alkalmaznak a Szlovén Köztársaságból származó és a jelen Jegyzőkönyv „D” Mellékletében felsorolt termékekre, 50%-kal csökkenik mennyiségi korlátozások nélkül vagy a jelen Mellékletben meghatározott kvóták keretén belül, a jelen Megállapodás alkalmazásba vételének napjától.

5. A jelen Jegyzőkönyv értelmében alapvámok alatt a tényleges import idején alkalmazott legnagyobb kedvezményes vámtételek értendők. A jelen Jegyzőkönyvben hivatkozott vámtételek magukban foglalják az ad valorem és a különleges vámokat, valamint a termékspecifikus pótlékokat.

**„A”Melléklet
a 31. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód

0101	0709 10	0908	1212 99	1803
0102 10	0709 30	0909 10	1213	1804
0103 10	0709 40	0909 20	1214	1805
0104	0709 52	0909 50	1301	1902 40
0106	0711	0910	1302	1903
0204*	0712 30	1001 10	1401	1905 30
0205	0712 90 11	1005 10	1402	1905 40
0206	0712 90 19	1006	1403	1905 90
0208	0712 90 30	1007	1404	2003 20
0301 10	0712 90 50	1008	1501	2005 70
0301 91	0712 90 90	1102 30	1502	2008 11
0301 92	0713	1103 14	1503	2008 19
0301 99	0714	1106	1504	2008 20
0302	0801	1201	1505	2008 30
0303	0802	1202	1506	2009 11
0304	0803	1203	1507	2009 19
0305	0804	1204	1508	2009 20
0306	0805	1205 00 10	1509	2009 30
0307	0806 20	1206 00 10	1510	2009 40
0501	0807 20	1207 10	1511	2101 11
0502	0808 20	1207 20	1512 21	2101 12
0503	0810 40	1207 30	1512 29	2101 20
0504	0810 50	1207 40	1513	2103 10
0505	0810 90	1207 50	1515	2201
0506	0812	1207 60	1518	2301
0507	0813	1207 92	1520	2302
0508	0814	1207 99	1521	2303
0509	0901	1208	1522	2304
0510	0902	1209	1603	2305
0511	0903	1211	1604	2306
0601	0904	1212 10	1605	2307
0602	0905	1212 20	1702 20	2308
0604	0906	1212 30	1801	2309
0701 10	0907	1212 92	1802	

**„B”Melléklet
a 31. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %		
0102 90*	15	0201*	25	0207 14 60	28	0210 11*	20	0402 99*	37
0103 91*	10	0202*	25	0207 14 70	28	0210 12*	20	0404 10	14
0103 92*	15	0203*	25	0207 14 91	10	0210 19*	20	0404 90	14
0105 11*	9	0207 12	28	0207 14 99	28	0210 20*	20	0704 20	10
0105 12*	9	0207 14 10	28	0207 27 91	10	0210 90*	20	0704 90	10
0105 19*	9	0207 14 20	28	0207 36 81	10	0301 93	5	0705 19	10
0105 92*	10	0207 14 30	28	0207 36 85	10	0402 10*	37	0705 21	10
0105 93*	10	0207 14 40	28	0207 36 89	10	0402 21*	37	0705 29	10
0105 99*	10	0207 14 50	28	0209	20	0402 91*	37	0706 10	10

HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %	HR kód	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %
0708 20	10	1004	15	1108 19	14	1806 20	10	2008 50	6
0708 90	10	1101	15	1108 20	14	1902 11	20	2008 60	6
0709 20	5	1102 10	15	1109	14	1902 19	20	2008 70	6
0709 70	10	1102 20	15	1210	5	1904 20 10	6	2008 80	6
0710 22	7	1102 90	15	1517 10	20	1904 90	7	2008 91	7
0710 29	7	1103 12	15	1517 90	20	1905 10	7	2008 92	6
0710 30	7	1103 13	15	1602 10	15	1905 20	7	2008 99	4
0710 40	7	1103 19	15	1602 20	15	2001 10	15	2009 60	4
0710 90	7	1103 21	15	1602 31*	15	2001 20	15	2009 70	12
0807 11	9	1103 29	15	1602 32*	15	2002 10	11	2101 30	14
0807 19	9	1104 11	15	1602 39*	15	2002 90	11	2102 30	7
0809 10	8	1104 12	15	1602 42*	15	2005 10	15	2104 10	4
0809 30	9	1104 19	15	1602 49*	15	2005 20	20	2104 20	4
0810 30	9	1104 21	15	1602 50*	18	2005 40	15	2106 10	7
0811 10	9	1104 22	15	1702 11	20	2005 51	7	2202 10	19
0909 30	4	1104 23	15	1702 19	20	2005 59	7	2202 90	10
0909 40	4	1104 29	15	1702 60	30	2005 60	5		
1001 90	15	1104 30	15	1703	14	2005 80	15		
1002	15	1105 10	15	1704	12	2005 90 75	17		
1003	18	1108 14	14	1806 10	12	2008 40	4		

**„A1” Melléklet
a 31. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	1999. évi kvóta (t)
0204	10

0204 10

**„B1” Melléklet
a 31. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	1999. évi kvóta (t)	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %
010 290	20	15
0103	50	
010391		10
010392		10
0105	25	
010511		9
010512		9
010519		9
010592		10
010593		10
010599		10
0201	20	25
0202		25
0203	40	25

HR kód	1999. évi kvóta (t)	Legmagasabb alkalmazható vámtétel, %
0210	50	
021011		20
021012		20
021019		20
021020		20
02109010		20
02109019		20
02109021		20
02109029		20
02109031		20
02109039		20
02109041		20
02109049		20
02109060		20
02109071		20
02109079		20
02109080		20
02109090		20
0402	10	
040210		37
040221		37
040291		37
040299		37
1602	50	
160231		15
160232		15
160239		15
160242		15
160249		15
160250		18

**„C” Melléklet
a 31. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Kvóta	HR kód	Kvóta	HR kód	Kvóta	HR kód	Kvóta	HR kód	Kvóta
040690	50 t	080610	40 t	18069011, 90	50 t	200490	50 t	210330	40 t
060300	10 t	080940	10 t	190110	50 t	200590	40 t	2203	5000 hl
070200001	100 t	110812	50 t	20019096	20 t	200799	50 t	220890	500 hl
070700	200 t	180631, 32	50 t	200310	25 t	200990	50 t	240220	30 t
07096010	700 t								

**„D” Melléklet
a 31. sz. Jegyzőkönyvhöz**

HR kód	Kvóta	HR kód	Kvóta	HR kód	Kvóta	HR kód	Kvóta	HR kód	Kvóta
040120, 30	50 t	1601	50 t	190410	15 t	200980	50 t	210690	20 t
040690	50 t	180631, 32	50 t	200310	25 t	200990	50 t	220300	5000 hl
080810	500 t	18069011, 90	50 t	200490	50 t	210330	40 t	220890	500 hl
081010	50 t	190110	50 t	200799	40 t	210390	30 t	240220	30 t

Helyesbítés: A Magyar Közlöny 1998. évi 109. számában kihirdetett, a köztisztviselők továbbképzéséről és a közigazgatási vezetőképzésről szóló 199/1998. (XII. 4.) Korm. rendelet 17. §-ának szövege helyesen a következő:

„17. §

- (1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.
- (2) Felhatalmazást kap a belügyminiszter arra, hogy a 11. § (1) bekezdésében meghatározott Kollégiumot e rendelet hatálybalépését követő 60 napon belül hozza létre.
- (3) A Kollégium működésének megkezdéséig feladat- és hatáskörét a belügyminiszter gyakorolja. Az 1998. évre a köztisztviselők továbbképzésére biztosított előirányzat a belügyminiszter, illetve más miniszter által meghatározott, egyéb továbbképzési célokra is felhasználható.
- (4) Középtávú továbbképzési, vezetőképzési tervet első alkalommal **1999. március 31-ig**, ezt követően négyévente kell készíteni.
- (5) **Az 1999. évre szóló éves tervbe olyan programok is felvehetők, amelyeket a terv készítéséért felelős közigazgatási szerv a 12. § (1) bekezdésében foglaltak figyelembevételével minőségileg arra alkalmasnak ítél.**

(Kézirathiba)



MEGJELENT

a

MAGYAR KÖZLÖNYTÁRGYMUTATÓJA

az 1998. november hónapban megjelent jogszabályokról, határozatokról
és közleményekről.

A tárgymutatót a Magyar Közlöny mai számához mellékeljük.

A tárgymutató árát az előfizetési díj magában foglalja.

Tisztelt Előfizetők!

Tájékoztatjuk Önöket, hogy a kiadónk terjesztésében levő lapok raszóló előfizetésüket folyamatosnak tekintjük. Csak akkor kell változást bejelenteniük az 1999. évre vonatkozó előfizetésre, ha a példányszámot, esetleg a címlistát módosítják, vagy újlapraszeretnének előfizetni (pontos szállítási, név- és utcacím-megjelöléssel).

Azesetleges módosítás szíveskedjenek levélben vagy faxon megküldeni.

Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a lapszállításról kizárólag az előfizetési díj beérkezésétkövetően intézkedünk. Fontos, hogy az előfizetési díjakat a megadott 10300002-20377199-70213285 sz. számlára utalják, illetve a kiadó által kiküldött készpénz-átutalási megbízáson fizessék be.

Készpénzes befizetés kizárólag a Közlönyboltban (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6.) lehetséges. (Levélcím: Magyar Hivatalos Közlönykiadó, 1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. Fax: 318-6668.)

Az 1999. évi lapárak

Magyar Közlöny	38 304 Ft/év	Nemzeti Kulturális Alaprogram Hírlevele	2 016 Ft/év
Az Alkotmánybíróság Határozatai	8 064 Ft/év	Önkormányzatok Közlönye	2 688 Ft/év
Belügyi Közlöny	10 080 Ft/év	Pénzügyi Közlöny	12 432 Ft/év
Cégek Közlöny	40 656 Ft/év	Pénzügyi Szemle	9 072 Ft/év
Egészségügyi Közlöny	9 744 Ft/év	Sport Értesítő	2 016 Ft/év
Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Értesítő	7 056 Ft/év	Statisztikai Közlöny	5 712 Ft/év
Határozatok Tára	9 744 Ft/év	Turisztikai Értesítő	5 040 Ft/év
Hivatalos Értesítő	6 384 Ft/év	Ügyeségi Közlöny	2 688 Ft/év
Igazságügyi Közlöny	6 384 Ft/év	Vízügyi Értesítő	5 376 Ft/év
Ipari és Kereskedelmi Közlöny	10 416 Ft/év	Bányászati Közlöny	2 016 Ft/év
Környezetvédelmi Értesítő	6 048 Ft/év	Légügyi Közlemények	672 Ft/év
Közlekedési, Hírközlési és Vízügyi Értesítő	9 408 Ft/év	Élet és Tudomány	4 368 Ft/év
Kulturális Közlöny (a Művelődési Közlöny jogutódja)	7 728 Ft/év	Ludové Noviny	896 Ft/év
Külgazdasági Értesítő	8 736 Ft/év	Neue Zeitung	1 848 Ft/év
Magyar Közigazgatás	3 696 Ft/év	Természet Világa	2 352 Ft/év
Szociális és Munkaügyi Közlöny	7 056 Ft/év	Valóság	2 688 Ft/év
Oktatási Közlöny (a Művelődési Közlöny jogutódja)	9 408 Ft/év		

Az árak a 12%-os áfát is tartalmazzák.

CD-JOGÁSZ számítógépes jogszabálygyűjtemény, a Magyar Hivatalos Közlönykiadó hivatalos kiadványa

1999. évi éves hatályosítási díjak

Önálló változat	36 000 Ft + 25% áfa	25 munkahelyes hálózati változat	72 000 Ft + 25% áfa
5 munkahelyes hálózati változat	48 000 Ft + 25% áfa	50 munkahelyes hálózati változat	84 000 Ft + 25% áfa
10 munkahelyes hálózati változat	60 000 Ft + 25% áfa	100 munkahelyes hálózati változat	96 000 Ft + 25% áfa

Rendszerbe lépés díjtalan.

Az előfizetők a kiadó online szolgáltatásait kedvezményesen vehetik igénybe.

A **Házi Jogtanácsadó** című lapot kiadja a Házi Jogtanácsadó Könyv- és Lapkiadó Kft. (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.). Éves előfizetési díja 2016 Ft áfával. Előfizetésben megrendelhető: a szerkesztőségben, a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címen (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62., Pf. 357.) vagy faxon: 318-6668, a hírlapkézbesítőknél, vidéken a postahivatalokban, Budapesten a Magyar Posta Rt. HI kerületi ügyfélszolgálati irodáiban, valamint a Hírlapelőfizetési Irodában (1089 Budapest, Orczy tér 1., tel.: 303-3441). A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a szerkesztőbizottság közreműködésével.

A szerkesztőbizottság elnöke: dr. Bártfai Béla. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1–3.

Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: Nyéki József vezérigazgató.

Szerkesztőségi iroda: Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon/Fax: 266-5096.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál, Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: Tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 246 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönyboltjában.

Éves előfizetési díj: 33 264 Ft. Egy példány ára: 70 Ft 16 oldal terjedelemig, utána + 8 oldalanként + 35 Ft.

A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407